叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（the (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（the (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（the (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（The (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
VOL . 150 .
卷 . - .

第150卷

['eɪprəl] - , - .
APRIL 19 , 1916 .
四月 - , - .

1916年4月19日。

['kɑːntents] : - .
CONTENTS : CHARIVARIA .
内容 : - .

内容：喧闹。

— ['meθədz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['mɪʃəneri] .
— METHODS OF A GERMAN MISSIONARY .
— 方法 的 一个 德语 传教士 .

— 一位德国传教士的方法。

— [¸ʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .
— UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
— 不成文 信件 到 这 凯撒 .

— 未写给德皇的信件。

— [græs] ['væli] ['ɑːrmɪstɪs] .
— GRASS VALLEY ARMISTICE .
— 草 谷 停战 .

— 格拉斯谷停战协定。

— [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
— SAINT GEORGE OF ENGLAND .
— 圣 乔治 的 英格兰 .

——英格兰的圣乔治。

— ['glɔːri] [oʊ] - ['ɪŋglənd] .
— GLORY O ' ENGLAND .
— 荣耀 哦 - 英格兰 .

— 英格兰的荣耀。

— [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
— THE ROLLING STONE .
— 这 滚动 石头 .

——《滚石》杂志。

— [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['restərənt] .
— ROUND ABOUT THE RESTAURANTS .
— 圆形的 关于 这 餐厅 .

— 餐厅附近。

— ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
— ESSENCE OF PARLIAMENT .
— 本质 的 议会 .

— 议会的本质。

— [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zepəlɪn] .
— A NIGHT OUT WITH A ZEPPELIN .
— 一个 夜晚 出去 和 一个 齐柏林飞艇 .

— 与齐柏林飞艇共度一夜。

— [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] .
— TO CHARLOTTE BRONTË .
— 到 夏洛特 勃朗特 .

——致夏洛蒂·勃朗特。

— [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] .
— AN UNRECORDED ENGAGEMENT .
— 一个 未记录的 订婚 .

— 未记录在案的订婚。

— [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [ðə; ði] [pres] .
— ECONOMY IN THE PRESS .
— 经济 在 这 按 .

— 媒体经济报道。

— [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siːd] .
— NOT RUNNING TO SEED .
— 不是 跑步 到 种子 .

— 不进行种子繁殖。

— ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
— NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
— 苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

— 伦敦城童谣。

— ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] . [-]
— OUR BOOKING - OFFICE . [257]
— 我们的 预订 - 办公室 . [-]

— 我们的预订办公室。[257]

[ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd]['kɜːrn(ə)l] ([huː] [hæz; həz][toʊld]['ædʒʊtənt][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]
Overworked and exasperated Colonel (who has told Adjutant to answer the
过度劳累 和 恼怒 上校 (WHO 有 讲述 副官 到 回答 这
['telɪfoʊn]) . -
telephone) . '
电话) . -

疲惫不堪、焦躁不安的上校（他命令副官去接电话）。

[wel] , [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ? -
Well , what the blazes do they want ? '
出色地 , 什么 这 火焰 做 他们 想 ? -

他们到底想要什么?

['ædʒʊtənt] .
Adjutant .
副官 .

副官。

" [its] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] - , [sɜːr] ;
" It's the C . O . of the Blankshires , Sir ;
" 它是 这 C . 哦 . 的 这 - , 先生 ;

“先生，他是布兰克希尔斯的指挥官；

['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fʌni] ['stɔːri][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [æt; ət] [mes] .
wants you to repeat the funny story you told him last night at mess .
想要 你 到 重复 这 有趣的 故事 你 讲述 他 最后的 夜晚 在 混乱 .

他想让你再讲一遍昨晚在食堂里跟他讲的那个有趣的故事。

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['zepəlɪn] [reɪdz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] .
The recent Zeppelin raids have not been without their advantages .
这 最近的 齐柏林飞艇 突袭 有 不是 到过 没有 他们的 优势 .

最近的齐柏林飞艇袭击并非没有好处。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [hen][æt; ət]['æktən][hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg]
In a spirit of emulation an ambitious hen at Acton has laid an egg
在 一个 精神 的 仿真 一个 雄心勃勃 母鸡 在 阿克顿 有 铺设 一个 蛋
['weɪɪŋ] [faɪv] - [wʌn] / [fɔːr][ɑːz] .
weighing 5 - 1 / 4 oz .
称重 5 - 1 / 4 盎司 .

受此启发，阿克顿的一只雄心勃勃的母鸡下了一个重 5-1/4 盎司的鸡蛋。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['rəuzəvelt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The opponents of Colonel Roosevelt regard the advice given in the title of his
这 对手 的 上校 罗斯福 看待 这 建议 给定 在 这 标题 的 他的
[nuː] [bʊk] ,
new book ,
新的 书 ,

罗斯福上校的反对者们认为，他新书的标题所提出的建议是错误的。

[fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['mɑːdərət] [æz; əz]
Fear God and take your own part , to be unusually moderate as
害怕 上帝 和 拿 你的 自己的 部分 , 到 是 异常地 缓和 作为
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] ,
coming from one who ,
未来 从 一 WHO ,

敬畏上帝，尽己所能，要表现得异常温和，这出自一位……

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
whatever he may have said to the contrary ,
任何 他 可能 有 说 到 这 相反 ,

无论他之前说过什么相反的话，

[ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]
is very generally suspected of being prepared to take the part that is at present
是 非常 一般来说 怀疑 的 存在 准备 到 拿 这 部分 那 是 在 展示
['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
being played by President Wilson .
存在 玩 经过 总统 威尔逊 .

人们普遍怀疑他准备接替威尔逊总统目前扮演的角色。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊ] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['feloʊʃɪp] " [læst] [wiːk] ,
At a meeting of the " No - Conscription Fellowship " last week ,
在 一个 会议 的 这 " 不 - 征兵 奖学金 " 最后的 星期 ,

在上周举行的“反对征兵协会”会议上，

['mɪstər] . ['filip] ['snoʊdn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz][æz; əz][ðə; ði] " [sɔ:lt][ʌv; əv]

Mr	.	Philip	Snowden	referred	to	the	Conscientious	Objectors	as	the	"	Salt	of
先生	.	菲利普	斯诺登	指	到	这	尽责的	反对者	作为	这	"	盐	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

菲利普·斯诺登先生称良心拒服兵役者为"世上的盐"。

" [pər'hæps] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rʌbd] ['ɪntu:][ˌju: 'es] .

"	Perhaps	,	but	we	don't	care	to	have	them	rubbed	into	us	.
"	也许	,	但	我们	不	关心	到	有	他们	摩擦	进入	我们	.

"或许如此，但我们并不想被这样看待。"

['dʒɜ:rməni][hæz; həz] [ə'drest] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌsɪks]

Germany	has	addressed	a	Note	to	the	United	States	explaining	that	the	Sussex
德国	有	已解决	一个	笔记	到	这	团结的	各州	解释	那	这	苏塞克斯

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [tɔr'pi:ˌdoʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

could	not	possibly	have	been	torpedoed	for	the	reason	that	the
可以	不是	可能	有	到过	被鱼雷击中	为了	这	原因	那	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kə'mændər] [hu:] [sæŋk][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]

submarine	commander	who	sank	the	vessel	had	no	difficulty	in	drawing	a
潜艇	指挥官	WHO	沉没	这	血管	有	不	困难	在	绘画	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ʃɪp] .

picture	of	her	which	closely	resembled	a	totally	different	ship	.
图片	的	她	哪个	密切	类似	一个	完全	不同的	船	.

德国已向美国发出照会，解释说"苏塞克斯"号不可能被鱼雷击沉，因为击沉该船的潜艇指挥官毫不费力地画出了一幅与另一艘完全不同的船非常相似的"苏塞克斯"号的画像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vaɪn][æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] [hæz; həz] [bɪn]

It	is	announced	that	the	care	of	the	great	vine	at	Hampton	Court	has	been
它	是	宣布	那	这	关心	的	这	伟大的	藤	在	汉普顿	法庭	有	到过

['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [gri:n] [klɔ:θ] .

taken	over	by	the	Office	of	Works	from	the	Board	of	Green	Cloth	.
已采取	超过	经过	这	办公室	的	作品	从	这	木板	的	绿色的	布	.

据宣布，汉普顿宫大葡萄藤的养护工作已由公共工程部从绿布委员会接管。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['bɑ:di] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmwʌt] [lɔ:st] [saɪt]

It	is	rumoured	that	the	latter	body	,	which	has	been	of	late	somewhat	lost	sight
它	是	传闻	那	这	后者	身体	,	哪个	有	到过	的	晚的	有些	丢失的	视线

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

据传，后者（最近有点销声匿迹了）

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eriəl] ['fɔ:rsɪz] .

is	to	be	entrusted	with	the	general	supervision	of	our	aerial	forces	.
是	到	是	受托	和	这	一般的	监督	的	我们的	天线	力量	.

负责全面指挥我军空军。

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] - ['hi:tɪd] ['fʊtˌwɔ:rmərz] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

So	successful	have	been	the	electrically	-	heated	footwarmers	supplied	to	the
所以	成功的	有	到过	这	电气	-	加热	暖脚器	供应	到	这

[pə'li:s] [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] ,

police	of	Pittsburg	,
警察	的	匹兹堡	,

提供给匹兹堡警方的电加热暖脚器非常成功，

[pɑ:] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔntempleitɪŋ] [ðer; ðər][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

Pa	,	that	the	State	Department	is	said	to	be	contemplating	their	adoption	.
宾夕法尼亚州	,	那	这	状态	部门	是	说	到	是	沉思	他们的	采用	.

宾夕法尼亚州方面表示，国务院正在考虑采纳这些建议。

[fɔːr; fər] ['ʃaʊtɪŋ] " [ðə; ði] [zɛps] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

For	shouting	"	The	Zepps	are	coming	!
为了	喊叫	"	这	齐普斯	是	未来	!

因为有人大喊“齐柏林飞艇来了！”

" [ə; eɪ] ['grimzbi] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] £1 .

"	a	Grimsby	girl	has	been	fined	£1	.
"	一个	格里姆斯比	女孩	有	到过	罚款	£1	.

“一名格里姆斯比女孩被罚款 1 英镑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][ɪn] [dɪ'fens] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,

It	was	urged	in	defence	that	the	girl	suffered	from	hallucinations	,
它	曾是	敦促	在	防御	那	这	女孩	遭受	从	幻觉	,

辩方辩称，该女孩患有幻觉。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [prə'praɪətər] .

one	of	which	was	that	she	was	a	daily	newspaper	proprietor	.
一	的	哪个	曾是	那	她	曾是	一个	日常的	报纸	业主	.

其中之一是她是一家日报的老板。

[waɪl] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [læst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [zuː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

While	announcing	in	Parliament	last	week	that	the	Zoo	would	have	to	pay	the
尽管	宣布	在	议会	最后的	星期	那	这	动物园	会	有	到	支付	这

[ə'mjuːzmənt] [tæks][ðə; ði] ['tʃænslər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] " [kiːp] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Amusement	Tax	the	Chancellor	promised	to	"	keep	an	open	mind	in	regard	to
娱乐	税	这	校长	承诺	到	"	保持	一个	打开	头脑	在	看待	到

['eni] [reprɪzen'teɪʃnz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

any	representations	that	might	be	made	on	the	subject	.
任何	表现形式	那	可能	是	制成	在	这	主题	.

上周，财政大臣在议会宣布动物园必须缴纳娱乐税时承诺，“对任何可能就此问题提出的意见都保持开放的态度”。

" ['mɪstər] . [mə'kenə] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

"	Mr	.	McKenna	,	we	understand	,	has	since	received	a	strong	representation
"	先生	.	麦肯纳	,	我们	理解	,	有	自从	已收到	一个	强的	表示

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

from	the	hippopotamus	,
从	这	河马	,

据我们了解，麦肯纳先生此后收到了来自河马的强烈支持。

[prəu'test, 'prəu-][ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pækidɜːrm] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli]

protesting	that	,	while	he	and	his	fellow	-	pachyderms	are	commonly
抗议	那	,	尽管	他	和	他的	同伴	-	厚皮动物	是	通常

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] ,

considered	as	instructive	,
经过考虑的	作为	有指导意义的	,

他抗议说，虽然他和他的同类厚皮动物通常被认为具有教育意义，

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti] [priˈkluːdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]

their	natural	dignity	precludes	them	from	attempting	to	provide	amusement	in
他们的	自然的	尊严	排除	他们	从	尝试	到	提供	娱乐	在

['eni][fɔːrm] .

any	form	.
任何	形式	.

他们天生的尊严使他们无法以任何形式提供娱乐。

" [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] - [taɪm] , " [sez] ['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] ['bɪlɪŋ] , " [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wɪl] [brɪŋ]

"	In	twenty	years	'	time	,	"	says	Mr	.	Pemberton	Billing	,	"	the	aeroplane	will	bring
"	在	二十	年	-	时间	,	"	说道	先生	.	彭伯顿	账单	,	"	这	飞机	将要	带来

[ə'baʊt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] .

about	universal	peace	.
关于	普遍的	和平	.

彭伯顿·比林先生说：“二十年后，飞机将带来世界和平。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] [tuː; tə]['meni] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
" This statement will come as a distinct shock to many who imagined that with
" 这 陈述 将要 来 作为 一个 清楚的 震惊 到 许多 WHO 想象 那 和
['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
Mr . Billing at Westminster it might be expected to achieve this desirable
先生 . 账单 在 威斯敏斯特 它 可能 是 预期的 到 达到 这 理想
[rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] .
result in about twenty days .
结果 在 关于 二十 天 .

"对于许多人来说，这一声明无疑会让他们感到震惊，因为他们原本以为，有了比林先生在威斯敏斯特，大约二十天就能取得这一理想的结果。

[ðə; ði] ['gæslaɪt] [ænd; ənd] [koʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,
The Gaslight and Coke Co . , in the interests of economy ,
这 煤气灯 和 可口可乐 合作 . , 在 这 兴趣 的 经济 ,

为了节约成本，煤气灯和焦炭公司

[ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [striːt] [læmp] - [poʊsts] .
are proposing to abandon the painting of street lamp - posts .
是 提议 到 放弃 这 绘画 的 街道 灯 - 帖子 .

有人提议停止粉刷路灯杆。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['peitrənz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
The chief patrons of these institutions , they say ,
这 首席 顾客 的 这些 机构 , 他们 说 ,

他们说，这些机构的主要赞助人是

[wɪl] [biː; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][læmp] - [poʊsts] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
will be quite satisfied as long as the lamp - posts still feel the same to the
将要 是 相当 使满意 作为 长的 作为 这 灯 - 帖子 仍然 感觉 这 相同的 到 这
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

只要路灯杆摸起来感觉和以前一样，我就很满意了。

[ə; eɪ] ['wʊmən]['dɑːktər][hæz; həz] ['leɪtli] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [laɪf] ;
A woman doctor has lately advanced the theory that talking leads to long life ;
一个 女士 医生 有 最近 先进的 这 理论 那 说 线索 到 长的 生活 ;

一位女医生最近提出了一种理论，认为说话能延年益寿；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'testɪd] ['mærid] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
but an attested married man of our acquaintance assures us that this is
但 一个 已证实 已婚 男人 的 我们的 熟人 保证 我们 那 这 是
[ə; eɪ] [mis'teik] ,
a mistake ,
一个 错误 ,

但我们认识的一位已婚男士向我们保证，这是一个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɔːŋgər] .
and that it merely makes it seem longer .
和 那 它 仅仅 制作 它 似乎 更长 .

这样做只会让它看起来更长。

" ['beri] ['mærid] [men][ænd; ənd][lɔːrd] ['dɜːrbi] .
" Bury Married Men and Lord Derby .
" 埋葬 已婚 男人 和 主 德比 .

"埋葬已婚男人和德比勋爵。"

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['prɑːbləm] , [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
A tempting solution of the Government's problem , but perhaps a little too
一个 诱人的 解决方案 的 这 政府的 问题 , 但 也许 一个 小的 也
[ˌmiːdi'iːvəl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [taɪmz] . [-]
mediæval for these times . [258]
中世纪 为了 这些 时代 . [-]

对于政府而言，这是一个诱人的解决方案，但对于当今时代来说，或许有点太中世纪了。[258]

['meθədz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['mɪʃəneri] .
METHODS OF A GERMAN MISSIONARY .
方法 的 一个 德语 传教士 .

一位德国传教士的方法。

[[siː] [noʊt][tuː; tə][kɑːr'tuːn][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .]
[See note to Cartoon on opposite page .]
[看 笔记 到 卡通片 在 对面的 页 .]

[参见对面页漫画的注释。]

[ðə; ði] ['sʌltən] [sə'lɪləkwaɪz] : —
The Sultan soliloquises : —
这 苏丹 独白 : —

苏丹的独白：—

[mɛmuːd] , [ðə; ði][gɪlt][ɪz][ɔːf][jʊr; jər]['aɪdlz] [kraʊn] ;
Mehmoud , the gilt is off your idol's crown ;
梅赫穆德 , 这 镀金 是 离开 你的 偶像的 王冠 ;

马哈茂德，你偶像王冠上的镀金已经脱落了；

[klɪr] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪpt] [ɪ'næm(ə)l] ;
Clear shows the clay beneath the chipped enamel ;
清除 演出 这 黏土 下面 这 缺口 搪瓷 ;

透明的玻璃可以看到破损珐琅层下的黏土；

[ɪn] ['spɔːrtɪŋ] [freɪz] , [jʊr; jər] [dɪbz] [hæv; həv] [bɪn] [plæŋkt] [daʊn]
In sporting phrase , your dibs have been planked down
在 体育 短语 , 你的 先到先得 有 到过 木板 向下

用体育术语来说，你的优先权已经被剥夺了。

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kæm(ə)l] .
On the wrong camel .
在 这 错误的 骆驼 .

骑错骆驼了。

[ðɪs] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ][gɑːd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pɪr] ,
This William had a God he called his peer ,
这 威廉 有 一个 上帝 他 称为 他的 同伴 ,

这位威廉有一位他称之为与自己地位相当的上帝，

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ;
And yet must needs take on a new religion ;
和 然而 必须 需求 拿 在 一个 新的 宗教 ;

然而，他必须皈依一种新的宗教；

[spoʊk] [wel] [ʌv; əv]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊz] [ɪr]
Spoke well of Allah ; in His Shadow's ear
辐 出色地 的 真主 ; 在 他的 影子 耳朵

在真主的庇佑下，赞美真主。

[kuːd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ;
Cooed like a pigeon ;
咕咕 喜欢 一个 鸽子 ;

像鸽子一样咕咕叫；

[prest] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr] ;

Pressed	you	to	join	him	in	a	Holy	War	;
按下	你	到	加入	他	在	一个	圣	战争	;

他强迫你加入他参与圣战;

[əd'vænst] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [juː; jʊ]['bædli] ['niːdɪd] ;

Advanced	the	wherewithal	you	badly	needed	;
先进的	这	所需资源	你	糟糕	需要	;

为你提供你急需的资源;

[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [gɔːr]

And	taught	you	how	to	go	for	Christian	gore
和	教授	你	如何	到	去	为了	基督教	血块

并教你如何进行基督教式的血腥暴力

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

The	same	as	he	did	.
这	相同的	作为	他	做过	.

和他一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [æfrɪks] ['fauntinz] [flɪŋ] [ðer; ðər][bɑːm] ,

And	now	,	where	Afric's	fountains	fling	their	balm	,
和	现在	,	在哪里	非洲的	喷泉	一扔	他们的	香脂	,

而现在，在非洲的喷泉喷洒着甘露的地方，

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sʌn] , - [tɪz] ['rɪt(ə)n]

In	his	last	place	within	the	sun	,	'	tis	written
在	他的	最后的	地方	之内	这	太阳	,	-	的	书面

在他最后沐浴阳光的地方，写着:

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [dɪr] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]

With	how	remote	a	love	for	dear	Islam
和	如何	偏僻的	一个	爱	为了	亲爱的	伊斯兰教

对亲爱的伊斯兰教的爱是多么遥远啊!

[jʊr; jər] [bɔːʃ] [wʌz; wəz] ['bɪtn] .

Your	Bosch	was	bitten	.
你的	博世	曾是	被咬	.

你的博世被咬了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][stæmp][jʊr; jər] [kriːd] [aʊt] , [bræntʃ] [ænd; ənd] [ruːt] ;

He	hoped	to	stamp	your	creed	out	,	branch	and	root	;
他	希望	到	邮票	你的	信条	出去	,	分支	和	根	;

他希望彻底铲除你的信条;

[ðɪs] ['mɪʃəneri] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['ærəbz]

This	missionary	meant	to	take	your	Arabs
这	传教士	意思是	到	拿	你的	阿拉伯人

这位传教士的目的是带走你们的阿拉伯人。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðer; ðər][soʊlz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] - [buːt]

And	crush	their	souls	beneath	his	mailéd	boot
和	压碎	他们的	灵魂	下面	他的	-	启动

用他那双铁靴碾碎他们的灵魂。

[laɪk] ['krɔːlɪŋ] ['skærəb] .

Like	crawling	scarabs	.
喜欢	爬行	圣甲虫	.

像爬行的圣甲虫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [hiːl] ,

And	if	they	still	ignored	his	ponderous	heel	,
和	如果	他们	仍然	忽略	他的	沉重的	脚跟	,

如果他们仍然无视他那沉重的脚后跟，

[ɪf] [stɪl] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [stʊd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

If	still	their	faith	in	Allah	stood	unshaken	,
如果	仍然	他们的	信仰	在	真主	站立	坚定不移	,

如果他们对真主的信仰依然坚定不移，

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [zi:l]

He	looked	to	stimulate	a	local	zeal
他	看起来	到	刺激	一个	当地的	热情

他试图激发当地的热情。

[fɔ:r; fər] ['hi:ðn] ['beɪkən] !

For	heathen	bacon	!
为了	异教徒	熏肉	!

为了异教徒的培根！

[mɛmu:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !

Mehmoud	,	it	is	too	much	!
梅赫穆德	,	它	是	也	很多	!

马哈茂德，这太过分了！

[sɪk] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

Sick	Man	you	are	,
生病的	男人	你	是	,

你真是个病态的人！

[jet] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [aɪ] [hoʊp] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ɪz]

Yet	in	your	veins	I	hope	enough	of	vigour	is
然而	在	你的	静脉	我	希望	足够的	的	活力	是

但我希望你体内流淌着足够的活力。

[tu:; tə] [tel] [ðɪs] ['wɪljəm] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r]

To	tell	this	William	he	has	gone	too	far
到	告诉	这	威廉	他	有	已消失	也	远的

告诉威廉，他做得太过分了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dæmd] ['pigəriz] !

With	his	damned	piggeries	!
和	他的	该死的	养猪场	!

连他那该死的猪圈都见鬼去吧！

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .

UNWRITTEN	LETTERS	TO	THE	KAISER	.
不成文	信件	到	这	凯撒	.

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

No	.	XXXVII	.
不	.	xxxvii	.

第 XXXVII 号。

([frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['li:pˌknɛkt] .)

(	From	Dr	.	Liebknecht	.	)
(	从	博士	.	李卜克内西	.	)

（摘自李卜克内西博士的著作。）

[ɪf] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n]

If	such	trifling	matters	as	the	meeting	of	the	Reichstag	now	occupy	any	portion
如果	这样的	琐事	事情	作为	这	会议	的	这	国会大厦	现在	占据	任何	部分

[ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	your	Majesty's	attention	,
的	你的	陛下的	注意力	,

如果像国会会议这种琐事现在占据了陛下的任何注意力，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [maɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɑːdi][hæz; həz]

it	may	please	you	to	learn	that	my	membership	of	that	august	body	has
它	可能	请	你	到	学习	那	我的	会员资格	的	那	八月	身体	有

[bɪn] [ˌtempə'rerəli] [sə'spendɪd] .

been	temporarily	suspended	.
到过	暂时地	暂停	.

或许您会很高兴得知，我在该尊贵机构的会员资格已被暂时中止。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] ['ʌndər] ['eni]

At	the	same	time	I	should	be	sorry	that	your	Majesty	should	labour	under	any
在	这	相同的	时间	我	应该	是	对不起	那	你的	威严	应该	劳动	在下面	任何

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] .

misapprehension	as	to	what	happened	.
误解	作为	到	什么	发生	.

与此同时，如果陛下对所发生的事情有任何误解，我深感遗憾。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [spiːk] ,

No	doubt	I	was	forbidden	to	speak	,
不	怀疑	我	曾是	禁止	到	说话	,

毫无疑问，我被禁止说话。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

though	I	am	the	representative	of	people	whose	voices	have	a	right	to	be
尽管	我	是	这	代表	的	人们	谁	声音	有	一个	正确的	到	是

[hɜːrd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ɪz] [ə'laʊd]

heard	even	in	the	unhappy	Parliament	which	is	all	that	the	German	Empire	is	allowed
听到	甚至	在	这	不开心	议会	哪个	是	全部	那	这	德语	帝国	是	允许

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kaɪzər] .

to	provide	for	the	subjects	of	the	German	Kaiser	.
到	提供	为了	这	主题	的	这	德语	凯撒	.

虽然我代表的是人民，他们的声音即使在不幸的议会中也有权被听到，而议会是德意志帝国被允许为德意志皇帝的臣民提供的一切。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['saɪlənst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [sed]

But	I	wish	you	to	understand	that	I	was	not	silenced	before	I	had	said
但	我	希望	你	到	理解	那	我	曾是	不是	沉默	前	我	有	说

[ə'laʊd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] .

aloud	nearly	everything	that	I	had	in	my	mind	to	say	.
大声	几乎	一切	那	我	有	在	我的	头脑	到	说	.

但我希望你们明白，在我几乎把心里想说的话都说出口之前，我并没有被嘭声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni]['fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] .

It	is	true	that	I	did	not	make	any	formal	speech	.
它	是	真的	那	我	做过	不是	制作	任何	正式的	演讲	.

我确实没有发表任何正式演讲。

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['blɔkˌhedz] [huː] [naʊ] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['peitriəts]

The	bellowing	blockheads	who	now	arrogate	to	themselves	the	name	of	patriots
这	咆哮	笨蛋	WHO	现在	僭越	到	他们自己	这	姓名	的	爱国者

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][wɜːr; wər] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	all	the	virtues	of	patriotism	were	easily	able	to	prevent	me	from
和	全部	这	美德	的	爱国主义	是	容易地	有能力的	到	防止	我	从

['duːɪŋ] [ðɪs] ,

doing	this	,
正在做	这	,

那些自诩为爱国者，并自诩拥有所有爱国美德的莽夫们，轻而易举地就阻止了我这样做。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] , ['ðerfɔːr] ,

and	I	was	forced	,	therefore	,
和	我	曾是	强制	,	所以	,

因此，我是被迫的。

[tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪntəd'ʒekʃnz] [θroʊn] [ɪn][æt; ət] [ə'proʊpriət]

to	confine	myself	to	short	and	sharp	interjections	thrown	in	at	appropriate
到	局限	我	到	短的	和	锋利的	感叹词	抛掷	在	在	合适的

['moʊmənts] [waɪl] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] , [ðæt] [ɑːrtʃ] - [ɪm'pɑːstər] ,

moments	while	Bethmann	-	Hollweg	,	that	arch	-	impostor	,
时刻	尽管	贝特曼	-	霍尔维格	,	那	拱	-	骗子	,

我只要在适当的时候插几句简短有力的话，而贝特曼-霍尔维格，那个冒牌货，

[wʌz; wəz]['pruːviŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɜːrməni][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs]

was	proving	to	the	whole	world	that	even	if	Germany	had	a	good	case
曾是	证明	到	这	所有的	世界	那	甚至	如果	德国	有	一个	好的	案件

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][læst][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər]

he	is	the	last	man	who	would	be	able	to	place	it	in	a	convincing	manner
他	是	这	最后的	男人	WHO	会	是	有能力的	到	地方	它	在	一个	令人信服的	方式

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

before	the	judgment	of	the	world	.
前	这	判断	的	这	世界	.

他向全世界证明，即使德国有充分的理由，他也是最后一个能够在世界审判面前以令人信服的方式陈述理由的人。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] .

Your	Majesty	has	had	a	long	practice	in	the	use	of	words	.
你的	威严	有	有	一个	长的	实践	在	这	使用	的	字	.

陛下在言辞运用方面有着悠久的经验。

[juː; jʊ][praɪd] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [æz; əz]

You	pride	yourself	on	the	glorious	and	beneficial	effect	of	such	speeches	as
你	自豪	你自己	在	这	辉煌	和	有利	影响	的	这样的	演讲	作为

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [preɪzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ælaɪd] [hɪm'self]

that	in	which	you	condescendingly	praised	the	Almighty	for	having	allied	Himself
那	在	哪个	你	居高临下地	赞扬	这	全能者	为了	拥有	盟军	他本人

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你为自己发表的那些居高临下、赞美全能的上帝与你结盟的演讲所带来的光荣和有益效果而感到自豪。

['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,

very	much	,	as	it	appeared	,	to	His	own	advantage	,
非常	很多	,	作为	它	出现	,	到	他的	自己的	优势	,

这件事似乎对他自己非常有利。

[ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][jʊr; jər]['kɔn,skrɪpts][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə]

or	that	other	speech	in	which	you	announced	to	your	conscripts	their	duty	to
或者	那	其他	演讲	在	哪个	你	宣布	到	你的	应征入伍者	他们的	责任	到

[ʃuːt] [daʊn] [ðer; ðər]['perənts] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm]['moʊmənteri] [wɪm] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

shoot	down	their	parents	if	in	some	momentary	whim	you	ordered	them	to
射击	向下	他们的	父母	如果	在	一些	瞬间	一时兴起	你	订购	他们	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

或者你在那次演讲中向你的新兵宣布，如果你一时兴起命令他们射杀自己的父母，他们就有义务这样做。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʌðər] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [hə'ræŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [jʊr; jər][hjuː'meɪn]

or	even	that	other	brave	and	Imperial	harangue	in	which	you	declared	your	humane
或者	甚至	那	其他	勇敢的	和	帝国	长篇大论	在	哪个	你	声明	你的	人道

[ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] .

and	merciful	designs	on	the	Chinese	people	.
和	仁慈	设计	在	这	中国人	人们	.

或者甚至是你那篇勇敢而又充满帝王气概的演说，在那篇演说中，你宣称你对中国人民怀有仁慈和人道的意图。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ðen] ,

I	have	no	doubt	,	then	,
我	有	不	怀疑	,	然后	,

那么，我对此毫不怀疑。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ['ferli] [ænd; ənd]['oʊpənli][juː; jʊ]

that	if	you	could	be	induced	to	speak	your	opinion	fairly	and	openly	you
那	如果	你	可以	是	诱导	到	说话	你的	观点	相当	和	公然	你

[wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] ,

would	admit	that	,
会	承认	那	,

如果你能被引导公平、坦诚地表达自己的观点，你会承认这一点。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ,

though	you	yourself	could	,	of	course	,	have	done	better	,
尽管	你	你自己	可以	,	的	课程	,	有	完毕	更好的	,

当然，你自己本可以做得更好。

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ['veri] ['bædli][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [baʊt] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['bɛθmən] .

I	did	not	do	so	very	badly	in	my	little	bout	with	poor	Bethmann	.
我	做过	不是	做	所以	非常	糟糕	在	我的	小的	回合	和	贫穷的	贝特曼	.

我和可怜的贝特曼的小小较量中表现还不错。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

At	any	rate	I	spoke	the	truth	,	which	is	an	inconvenient	course	of	conduct	,
在	任何	速度	我	辐	这	真相	,	哪个	是	一个	不方便	课程	的	执行	,

总之，我说了实话，虽然这样做不太方便。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bɛθmən] [lʊk] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ([ɪk'sept] , [pər'hæps] , [jʊr; jər]

and	made	Bethmann	look	the	fool	that	everybody	(	except	,	perhaps	,	your
和	制成	贝特曼	看	这	傻子	那	大家	(	除了	,	也许	,	你的

['mædʒəsti]) [noʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

Majesty	)	knows	him	to	be	.
威严	)	知道	他	到	是	.

让贝特曼看起来像个傻瓜，而每个人（也许除了陛下）都知道他是个傻瓜。

[ɪn'diːd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ærəgənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

Indeed	,	your	Majesty	,	a	fool	who	is	also	arrogant	is	a	very	terrible	thing	.
的确	,	你的	威严	,	一个	傻子	WHO	是	还	傲慢的	是	一个	非常	糟糕的	事物	.

陛下，的确，既愚蠢又傲慢是非常可怕的。

[wen] ['bɛθmən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [spoʊk] [ʌv; əv] ['dʒɝ:məni:z] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['neɪbərz] ,

When	Bethmann	,	for	instance	,	spoke	of	Germany's	love	for	her	neighbours	,
什么时候	贝特曼	,	为了	实例	,	辐	的	德国的	爱	为了	她	邻居	,

例如，当贝特曼谈到德国对邻国的爱时，

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smɔ:l] [neiʃəns] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] .

and	in	particular	for	the	small	nations	,	he	delivered	himself	into	my	hands	.
和	在	特别的	为了	这	小的	国家	,	他	发表	他自己	进入	我的	双手	.

尤其是对于小国，他将自己交到了我手中。

[ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

All	I	had	to	do	—	and	I	did	it	—	was	to	remind	him	that	he
全部	我	有	到	做	—	和	我	做过	它	—	曾是	到	提醒	他	那	他

[pru:vd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] [ðem; ðəm] .

proved	his	love	by	jumping	upon	them	and	strangling	them	.
已证实	他的	爱	经过	跳	之上	他们	和	勒死	他们	.

我只需要——而且我也确实这么做了——提醒他，他用扑向她们并掐死她们的方式来证明他的爱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stu:pɪd] ['ɑ:rgjumənt] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ænd; ənd]

In	a	moment	the	whole	fabric	of	his	stupid	argument	was	shattered	and
在	一个	片刻	这	所有的	织物	的	他的	愚蠢的	争论	曾是	破碎	和

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [left] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl]

he	was	left	gaping	open	-	mouthed	and	without	an	answer	before	the	whole
他	曾是	左边	张开的	打开	-	嘴巴	和	没有	一个	回答	前	这	所有的

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

一瞬间，他那愚蠢的论点完全不攻自破，他目瞪口呆，在全世界面前哑口无言。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mænz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

The	incident	showed	the	man's	mind	and	his	disposition	in	a	lightning	flash	,
这	事件	显示	这	男人的	头脑	和	他的	处置	在	一个	闪电	闪光	,

这起事件瞬间展现了该男子的思想和性格。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['kʌntriz] , ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] ['retʃɪd] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ru:ɪnd]

and	from	all	countries	,	even	from	wretched	Belgium	and	from	ruined
和	从	全部	国家	,	甚至	从	可怜	比利时	和	从	毁坏

['sɜ:rbiə] ,

Serbia	,
塞尔维亚	,

来自世界各地的人们，甚至包括来自可怜的比利时和满目疮痍的塞尔维亚的人们，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

there	came	a	laugh	of	hatred	and	contempt	.
那里	来了	一个	笑	的	仇恨	和	鄙视	.

一阵充满仇恨和轻蔑的笑声传来。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [soʊ] [heitid] ?

Why	are	we	so	hated	?
为什么	是	我们	所以	憎恨	?

我们为什么如此招人恨?

[nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Not	because	we	are	great	and	powerful	and	prosperous	,	but	because
不是	因为	我们	是	伟大的	和	强大的	和	繁荣	,	但	因为

[wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪtnəs] [æn; ən] ['ɪŋkjʊbəs] ,

we	make	our	greatness	an	incubus	,
我们	制作	我们的	伟大	一个	梦魇	,

不是因为我们伟大、强大和繁荣，而是因为我们把自己的伟大变成了梦魇。

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][prɑː'sperəti][æn; ən] [ə'fens] .

our	power	a	tyranny	and	our	prosperity	an	offence	.
我们的	力量	一个	暴政	和	我们的	繁荣	一个	罪行	.

我们的权力是暴政，我们的繁荣是罪恶。

[fuːlz] [laɪk] ['bɛθmən] [duː][nɑːt] [siː] [ðɪs] .

Fools	like	Bethmann	do	not	see	this	.
傻瓜	喜欢	贝特曼	做	不是	看	这	.

像贝特曼这样的傻瓜看不到这一点。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] - [fuːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] ['brɪliənt] [men] ,

They	and	their	fellow	-	fools	,	some	of	them	quite	brilliant	men	,
他们	和	他们的	同伴	-	傻瓜	,	一些	的	他们	相当	杰出的	男人	,

他们和他们的同伙，其中一些人相当聪明，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['nəʊʃnz] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ,

with	high	notions	on	literature	and	music	and	the	drama	,
和	高的	概念	在	文学	和	音乐	和	这	戏剧	,

对文学、音乐和戏剧抱有崇高的理念，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [fɪr] .

are	for	ever	in	a	state	of	jealous	fear	.
是	为了	曾经	在	一个	状态	的	嫉妒的	害怕	.

永远处于嫉妒和恐惧之中。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər]

They	have	the	mania	of	persecution	and	imagine	that	all	other	countries	are
他们	有	这	狂热	的	迫害	和	想象	那	全部	其他	国家	是

[liːgd] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['waɪpɪŋ]['dʒɜːrməni][ɔːf][ðə; ði][mæp] .

leagued	against	them	for	the	purpose	of	wiping	Germany	off	the	map	.
联盟	反对	他们	为了	这	目的	的	擦拭	德国	离开	这	地图	.

他们有被迫害妄想，认为所有其他国家都联合起来对抗他们，目的是将德国从地图上抹去。

[ðen] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hedz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt]['blaɪndli][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left]

Then	they	lose	their	unfortunate	heads	and	strike	out	blindly	to	right	and	left
然后	他们	失去	他们的	不幸	头部	和	罢工	出去	盲目地	到	正确的	和	左边

.

:

.

然后他们就失去了理智，盲目地向左右两边扑去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv][noʊ] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

The	other	nations	have	no	course	open	to	them	except	to	defend	themselves
这	其他	国家	有	不	课程	打开	到	他们	除了	到	保卫	他们自己

[æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ] ,

as	best	they	may	,
作为	最好的	他们	可能	,

其他国家别无选择，只能尽力自卫。

[ænd; ənd] [ðen] [hɛə] ['bɛθmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][su:'pɪrɪər] [fu:lz] [ʃaʊt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd]

and	then	Herr	Bethmann	and	his	superior	fools	shout	out	that	this	wicked
和	然后	先生	贝特曼	和	他的	优越的	傻瓜	喊	出去	那	这	邪恶

[dɪ'fensɪv] [pru:vz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] [kən'spirəsiz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

defensive	proves	up	to	the	hilt	that	when	they	spoke	of	conspiracies	they	were
防守	证明	向上	到	这	剑柄	那	什么时候	他们	辐	的	阴谋论	他们	是

['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜ:rmənɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] [mʌst; məst] [smæʃ] [ænd; ənd][ɪn]

fully	justified	and	that	Germany	for	her	own	safety	must	smash	and	in
完全	合理的	和	那	德国	为了	她	自己的	安全	必须	粉碎	和	在

[ðə; ði][end][kən'troʊl] ['evrɪ] ['ʌðər] ['kʌntrɪ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

the	end	control	every	other	country	under	the	sun	.
这	结尾	控制	每一个	其他	国家	在下面	这	太阳	.

然后，贝特曼先生和他的上级蠢货们高声喊道，这种邪恶的辩护充分证明了他们所说的阴谋是完全合理的，德国为了自身安全必须摧毁并最终控制世界上所有其他国家。

[ænd; ənd] [jet] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pi:s] .

And	yet	,	your	Majesty	,	the	time	will	come	when	we	must	have	peace	.
和	然而	,	你的	威严	,	这	时间	将要	来	什么时候	我们	必须	有	和平	.

然而，陛下，我们终将迎来和平的时代。

[ðɪs] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [blʌd] ,

This	pouring	out	of	blood	,
这	浇注	出去	的	血	,

鲜血汩汩流出，

[ðɪs] [trə'mendəs] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌnɪ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][æn; ən]

this	tremendous	waste	of	money	and	lives	must	some	day	have	an
这	巨大的	浪费	的	钱	和	生活	必须	一些	天	有	一个

[end] .

end	.
结尾	.

这种对金钱和生命的巨大浪费终有一天必须停止。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['peitriəts] [hu:] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

Those	are	the	best	patriots	who	would	put	a	stop	to	it	as	soon	as
那些	是	这	最好的	爱国者	WHO	会	放	一个	停止	到	它	作为	很快	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们是最优秀的爱国者，会尽快制止这种行为。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:ŋgər][ju:; jʊ][dɪ'fɜ:r] [pi:s] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

for	the	longer	you	defer	peace	the	more	difficult	it	becomes	to	make	it	.
为了	这	更长	你	推迟	和平	这	更多的	难的	它	变成	到	制作	它	.

你拖延和平的时间越长，实现和平就越困难。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [greɪt] ['viktəriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑ:fɪt][ˌju: 'es][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

We	have	been	told	of	great	victories	,	but	they	profit	us	not	at	all	.
我们	有	到过	讲述	的	伟大的	胜利	,	但	他们	利润	我们	不是	在	全部	.

我们听说了许多伟大的胜利，但这对我们没有任何好处。

[ɔ:l][ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['kru:əlti][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

All	is	desolation	and	cruelty	and	confusion	.
全部	是	荒凉	和	残酷	和	困惑	.

到处都是荒凉、残酷和混乱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv]['dʒɜ:rmənɪ] [noʊ] [best] [haʊ] ['bɪtərlɪ] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [pi:s] .

And	those	who	think	most	of	Germany	know	best	how	bitterly	she	needs	peace	.
和	那些	WHO	思考	最多	的	德国	知道	最好的	如何	苦涩地	她	需求	和平	.

而那些自认为德国大多数民众最清楚德国多么渴望和平的人，则更是如此。

[jʊr; jər] [truːθ] - ['telɪŋ] [bʌt; bət] [sə'spendɪd] ['sʌbdʒekt] ,

Your	truth	-	telling	but	suspended	subject	,
你的	真相	-	讲述	但	暂停	主题	,

你那位说真话却被搁置的人物，

['liːpˌknɛkt] .

Liebknecht	.
李卜克内西	.

李卜克内西。

" [ðə; ði] ['laɪərz] ['pʌnɪʃmənt] .

"	The	Liar's	Punishment	.
"	这	说谎者的	惩罚	.

"说谎者的惩罚。"

" [ðə; ði] ['mætɪn] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] [mʌst; məst]

"	The	Matin	points	out	the	predicament	in	which	the	German	High	Command	must
"	这	晨	积分	出去	这	困境	在	哪个	这	德语	高的	命令	必须

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪt'self] ['jestərdeɪ] [wen] ['editiŋ] [ɪts] ['deɪli] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] .

have	found	itself	yesterday	when	editing	its	daily	communiqué	.
有	成立	本身	昨天	什么时候	编辑	它是	日常的	公报	.

《晨报》指出，德国最高统帅部昨天在编辑每日公报时，一定陷入了困境。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kʌstəmeri] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

No	doubt	it	wished	to	place	on	record	with	all	customary	exaggeration	the
不	怀疑	它	希望	到	地方	在	记录	和	全部	习惯	夸张	这

[slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

slight	advantage	gained	on	the	slopes	of	the	Dead	Man	.
轻微	优势	获得	在	这	连续下坡	的	这	死的	男人	.

毫无疑问，它希望以惯常的夸张手法，将"死人山"山坡上取得的微弱优势记录下来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] [steɪt] [ðɪs] [kən'vɪnsɪŋli] [wen] [fɔːr; fər] ['oʊvər]

But	how	can	the	German	High	Command	state	this	convincingly	when	for	over
但	如何	能	这	德语	高的	命令	状态	这	令人信服地	什么时候	为了	超过

[ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɑːləmli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ?

a	week	it	has	solemnly	announced	the	complete	capture	of	the	Dead	Man	?
一个	星期	它	有	庄严地	宣布	这	完全的	捕获	的	这	死的	男人	?

但是，德国最高统帅部如何能令人信服地做出这样的声明呢？毕竟，他们已经郑重宣布"死人"已被完全俘虏一个多星期了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'spiːdiənt] .

It	has	therefore	to	maintain	silence	as	the	only	expedient	.
它	有	所以	到	维持	沉默	作为	这	仅有的	权宜	.

因此，保持沉默是唯一的权宜之计。

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

"	—	Evening	News	.
"	—	晚上	消息	.

——晚间新闻。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] : " [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm] . "

On	the	principle	:	"	De	mortuis	nil	nisi	bonum	.	"
在	这	原则	:	"	德	死者	零	尼西	博努姆	.	"

原则是："死后无罪"。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks]['duːti] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt]

"	We	are	told	that	the	maximum	of	the	income	-	tax	duty	will	be	reached
"	我们	是	讲述	那	这	最大限度	的	这	收入	-	税	责任	将要	是	达到

[æt; ət][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,

at	five	shillings	in	the	pound	,
在	五	先令	在	这	磅	,

"我们被告知，所得税税率最高将达到每英镑五先令。"

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['bʌdʒɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌniə'pɑ:lətən] ['wɔrz] . " — ['aɪrɪʃ]

a	figure	that	will	recall	the	Budgets	of	the	Neapolitan	wars	.	"	—	Irish
一个	数字	那	将要	记起	这	预算	的	这	那不勒斯	战争	.	"	—	爱尔兰

这个数字会让人想起那不勒斯战争时期的预算案。——爱尔兰人

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wen] , [æz; əz] [naʊ] , [vi'sju:viən] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hevɪli] ['tækst] . [-]

When	,	as	now	,	Vesuvians	were	so	heavily	taxed	.	[	259	]
什么时候	,	作为	现在	,	维苏威火山	是	所以	重度	已征税	.	[	-	]

当时，维苏威人像现在一样，被征收了沉重的税赋。[259]

[lʌv] [ˌem 'i:] , [lʌv] [maɪ][pɪg] .

LOVE	ME	,	LOVE	MY	PIG	.
爱	我	,	爱	我的	猪	.

爱我，也爱我的猪。

[['kæptʃərd] ['dɑ:kjuments] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ski:md] [tu:; tə][stæmp]

[	Captured	documents	show	that	the	German	Government	had	schemed	to	stamp
[	捕获	文件	展示	那	这	德语	政府	有	策划	到	邮票

[aʊt] [məu'hæmidənizəm][ɪn] [i:st] ['æfrɪkə][bəuθ][baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]

out	Mohammedanism	in	East	Africa	both	by	force	and	by	the	encouragement	of
出去	伊斯兰教	在	东方	非洲	两个都	经过	力量	和	经过	这	鼓励	的

[pɪg] - ['bri:dɪŋ] .] [-]

pig	-	breeding	.	]	[	260	]
猪	-	选育	.	]	[	-	]

[缴获的文件显示，德国政府曾计划通过武力和鼓励养猪来根除东非的伊斯兰教。][260]

[græs] ['væli] ['ɑ:rmɪstɪs] .

GRASS	VALLEY	ARMISTICE	.
草	谷	停战	.

草谷停战协定。

" - [i:] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

"	'	E	didn't	mean	to	do	it	,	"	he	said	,	touching	the	bandages	on	his	head	.
"	-	E	没有	意思是	到	做	它	,	"	他	说	,	接触	这	绷带	在	他的	头	.

"我不是故意的，"他一边说着，一边摸了摸头上的绷带。

" [oʊ] [noʊ] , [kwaɪt][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	Oh	no	,	quite	an	accident	.
"	哦	不	,	相当	一个	事故	.

"哦不，真是个意外。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:] - [di:] - [dʒɔɪ] — - - [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] .

It	was	a	foo	-	de	-	joy	—	doorin	'	the	armistice	.
它	曾是	一个	福	-	德	-	喜悦	—	-	-	这	停战	.

这是一场欢乐的闹剧——停战协定的终结。

[wɑ:tˌwʌt] , ['hævnt] [ju:; jʊ] - [ɜ:rd] [ʌv; əv] [græs] ['væli] ['ɑ:rmɪstɪs] ?

Wot	,	haven't	you	'	eard	of	Grass	Valley	Armistice	?
什么	,	还没有	你	-	耳朵	的	草	谷	停战	?

什么？你没听说过草谷停战协定吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	I	said	I	couldn't	recall	it	for	the	moment	.
"	我	说	我	不能	记起	它	为了	这	片刻	.

我说我一时想不起来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [sep'tembər] , " [hiː; hi] [sed] ; ['læstɪd] [tuː] ['aʊərz] .

"	It	was	doorin	-	September	,	"	he	said	;	lasted	two	hours	.
"	它	曾是	-	-	九月	,	"	他	说	;	持续	二	小时	.

"那是九月份的开学季，"他说；持续了两个小时。

['sɑːrdʒənt] ['dʌfɪn] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sergeant	Duffin	started	it	.
军士	达芬	开始	它	.

是达芬中士先挑起的。

" - [iː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [wʌn] [naɪt] ,

"	E	was	out	on	a	patrol	one	night	,
"	- E	曾是	出去	在	一个	巡逻	一	夜晚	,

"一天晚上，E正在巡逻，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [iː] [kʌmz] - - [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] [ænd; ənd] [goʊz] ['ʃægrɪn] -

and	suddenly	-	e	comes	rashin	-	-	back	over	the	parapet	and	goes	chargin	-
和	突然	-	e	来	-	-	-	后退	超过	这	栏杆	和	去	充电	-

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [dʌg] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðɪs] - [er] [ʃiːt] .

down	to	the	Major's	dug	-	out	with	a	face	like	this	-	ere	sheet	.
向下	到	这	专业的	挖	-	出去	和	一个	脸	喜欢	这	-	埃雷	床单	.

突然，他猛地翻过胸墙，冲向少校的掩体，脸上露出了这样的表情。

" - - ['kʌmɪn] - , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪnt] - ['əu'əu] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	-	-	They'me	comin	-	,	-	ses	Bints	-	oo	was	next	to	me	,
"	-	-	即将到来	-	,	-	ses	宾特	-	oo	曾是	下一个	到	我	,	

"他们来了，"宾茨在我旁边，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːs] [ɔːf] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] ,

and	we	were	just	goin	-	to	loose	off	a	round	or	two	,
和	我们	是	只是	去	-	到	松动的	离开	一个	圆形的	或者	二	,

我们本来就打算输掉一两轮，

[wen] [wiː; wi] - [ɜːrd] [oʊl] ['dʌfi] - - - [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [bʌŋk] .

when	we	-	eard	ole	Duffy	-	ollerin	-	in	the	Major's	bunk	.
什么时候	我们	-	耳朵	奥莱	达菲	-	-	-	在	这	专业的	假寐	.

当我们听到老达菲在少校的铺位上哼哼唧唧的时候。

" - [bɑːrbd] [waɪərz] [gɔːn] , [sɜːr] , - - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	-	Barbed	wire's	gone	,	Sir	,	-	-	e	ses	.
"	-	带倒刺的	电线	已消失	,	先生	,	-	-	e	ses	.

"铁丝网没了，先生，"他说。

" - [wɑːtˌwʌt] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	-	Wot	?	-	ses	the	Major	.
"	-	什么	?	-	ses	这	主要的	.

"什么？"少校问道。

" - - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [waɪərz] [gɔːn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʌfi] [ə'gen] .

"	-	-	Ave	to	report	the	wire's	gone	,	-	ses	Duffy	again	.
"	-	-	大道	到	报告	这	电线	已消失	,	-	ses	达菲	再次	.

"不得不报告说，电线不见了，"达菲再次说道。

" - [tel] - ['bæn] , - [drɔːlz] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] - [æd] [toʊld] - [ɪm] [tiː]

"	-	Tell	Lootenant	Bann	,	-	drawls	the	ole	man	,	as	if	someone	-	ad	told	-	im	tea
"	-	告诉	-	班恩	,	-	拖长音	这	奥莱	男人	,	作为	如果	某人	-	广告	讲述	-	我是	茶

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

"告诉卢顿·班恩，"老人慢吞吞地说，好像有人告诉他茶已经泡好了。

" [wen] ['bæn] - [ɪrz] [ðə; ði] [nuːz] , - [iː][fairz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] .
" **When Bann ' ears the noos , ' e fires a light up .**
" 什么时候 班恩 - 耳朵 这 努斯 , - e 火灾 一个 光 向上 .

"当班恩听到警报声时，他会点燃一支灯。"

" - [kɑːnt] [siː] [nʌn] , - - [iː] ['mʌtərz] , [kwaɪt] [ə'nɔɪd] ,
" ' **Can't see none , ' ' e mutters , quite annoyed ,**
" - 不能 看 没有任何 , - - e 低声嘟囔 , 相当 恼怒 ,

"一个也看不见，"他嘟囔着，很恼火。

[ænd; ənd] [ɔːf] - [iː] [goʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
and off ' e goes over the top to find out for sure .
和 离开 - e 去 超过 这 顶部 到 寻找 出去 为了 当然 .

于是他出发去探明真相。

[ɪn] - [ælf] - [æn; ən] - ['aʊər] - [iː] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
In ' alf - an - hour ' e was back again .
在 - 阿尔夫 - 一个 - 小时 - e 曾是 后退 再次 .

半小时后他又回来了。

" - [ðə; ði] ['blaitəz] - ['ɑːveɪ] [pɪntʃt] ['aʊər; ɑːr] ['waɪər] , - - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" ' **The blighters ' ave pinched our wire , ' ' e ses to the Major .**
" - 这 混蛋们 - 大道 捏 我们的 金属丝 , - - e ses 到 这 主要的 .

"那些家伙把我们的电线剪断了，"他对少校说。

- [ðeɪv] ['drɔːd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] - - ['dɜː] - ['friːzɪz] [aɪ] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm]
' **They've drawed across them chevoo - der - freezes I put out , and stuck them**
- 他们有 绘制 穿过 他们 - - 德尔 - 冰冻 我 放 出去 , 和 卡住 他们
[ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɜːrti] [skræp] - - [ˌiː eɪ 'piː] . -
on their own dirty scrap - ' eap . '
在 他们的 自己的 肮脏的 废料 - - 伊普 . -

"他们把我放出来的雪茄冰块画在了上面，然后把它们粘在了他们自己肮脏的废料堆上。"

" - [fetʃ] - [ɪm] [bæk] , - [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['veri] [ɔːf] - - [ænd; ənd] [laɪk] .
" ' **Fetch ' em back , ' says the Major , very off - ' and like .**
" - 拿来 - 呃 后退 , - 说道 这 主要的 , 非常 离开 - - 和 喜欢 .

"把他们带回来，"少校说，语气很不自在。

" - [raɪt] - [oʊ] , - [sez] ['bæn] . - [raɪt] - [oʊ] . - [fɔːr; fər] - [iːd] [spent] [θriː] ['sɑːlɪd] ['aʊərz] ['pʌtɪn] -
" ' **Right - O , ' says Bann . ' Right - O . ' For ' e'd spent three solid hours puttin '**
" - 正确的 - 哦 , - 说道 班恩 . - 正确的 - 哦 . - 为了 - 埃德 花费 三 坚硬的 小时 普丁 -
[ðə; ði] ['waɪər] [aʊt] .
the wire out .
这 金属丝 出去 .

"好的，"班恩说。"好的。"因为他花了整整三个小时才把电线架好。

" - [fetʃ] [ə; eɪ] [pɪk] [æn; ən] - [sʌm; səm] [roʊp] , - - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] ['dʌfi] .
" ' **Fetch a pick an ' some rope , ' ' e ses to Duffy .**
" - 拿来 一个 挑选 一个 - 一些 绳索 , - - e ses 到 达菲 .

"拿把镐和绳子来，"他对达菲说。

- [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - - ['aʊər; ɑːr] ['waɪər] . -
' **I'm goin ' to ' arpoon our wire . '**
- 我是 去 - 到 - - 我们的 金属丝 . -

"我要用鱼叉钩住我们的电线。"

[ðen] [hiː; hi] [taɪz] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [trɔts] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði]
Then he ties the rope to the ' andle of the pick and trots off over the
然后 他 领带 这 绳索 到 这 - - 的 这 挑选 和 小跑 离开 超过 这
['pærəpɪtˌ'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

然后他把绳子系在镐柄上，小跑着翻过护墙而去。

" ['æftər][ə; eɪ][bɪt][wi:; wi] - [ɪrz] [ðə; ði] [pɪk] [lænd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l]

"	After	a	bit	we	'	ears	the	pick	land	amongst	the	barbed	wire	with	a	rattle
"	后	一个	少量	我们	-	耳朵	这	挑选	土地	在	这	带倒刺的	金属丝	和	一个	嘎嘎作响

[laɪk][ə; eɪ][baɪk] [smæʃ] ,

like	a	bike	smash	,
喜欢	一个	自行车	粉碎	,

过了一会儿，我们听到镐子掉落在铁丝网中间，发出像自行车撞坏一样的嘎嘎声。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst]['mɪnɪt] [bæk] [kʌmz] [jʌŋ] ['bæn] ,

an	'	the	next	minit	back	comes	young	Bann	,
一个	-	这	下一个	迷你	后退	来	年轻的	班恩	,

下一分钟，年轻的班恩回来了。

[sprɪntɪn] - [laɪk][ə; eɪ] - [ɑ:r; ər][æn; ən] - - - [ðə; ði][roʊp][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

sprintin	'	like	a	'	are	an	'	uncoilin	'	the	rope	on	the	way	.
斯普林廷	-	喜欢	一个	-	是	一个	-	-	-	这	绳索	在	这	方式	.

像一只兔子一样飞奔，一路解开绳索。

" - [naʊ] [ðen] , - [hi:; hi] [ʃaʊts] , ['dʒʌmpɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] , - [mæn][ðə; ði][roʊp] ! -

"	'	Now	then	,	'	he	shouts	,	jumpin	'	into	the	trench	,	'	man	the	rope	!	'
"	-	现在	然后	,	-	他	喊叫	,	跳跳	-	进入	这	沟	,	-	男人	这	绳索	!	-

“好了，”他一边跳进战壕一边喊道，“拉绳子！”

[æn; ən] - [wi:; wi] [laɪnz] [ʌp] ['redi] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] . - -

an	'	we	lines	up	ready	down	the	communication	trench	.	'	'
一个	-	我们	线条	向上	准备好	向下	这	沟通	沟	.	-	-

我们已沿通信壕沟列队完毕。

['ɔl] [ə'weɪ] , - - [i:] - , [æn; ən] - [bæk] [wi:; wi][goʊz] , ['pʊlɪn] - [laɪk]['trænspɔ:rt] - [mju:lz] .

Aul	away	,	'	'	e	'	ollers	,	an	'	back	we	goes	,	pullin	'	like	transport	-	mules	.
奥尔	离开	,	-	-	e	-	奥勒斯	,	一个	-	后退	我们	去	,	拉林	-	喜欢	运输	-	骡子	.

走吧，滚轮们，然后我们又回来了，像运输骡子一样拉着。

" [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] ,

"	It	give	a	few	inches	to	start	with	,	an	'	then	a	foot	or	two	,
"	它	给	一个	很少	英寸	到	开始	和	,	一个	-	然后	一个	脚	或者	二	,

“一开始会留出几英寸，然后会留出一两英尺。”

[æn; ən] - [ðen] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['waɪər][mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] - [ælf] - [weɪ] - [oʊm][ˌaɪ 'ti:]

an	'	then	,	just	when	the	wire	must	'	ave	been	'	alf	-	way	'	ome	it
一个	-	然后	,	只是	什么时候	这	金属丝	必须	-	大道	到过	-	阿尔夫	-	方式	-	一些	它

['sʌd(ə)nli] [stʌk] [fæst] .

suddenly	stuck	fast	.
突然	卡住	快速地	.

然后，就在电线快要到一半的时候，它突然卡住了。

" - [mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [kɔ:t] [ɑ:n] ['səmət] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] ['bæn] , [æn; ən] - [sets] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] - [ɪz]['waɪər] -

"	'	Must	'	ave	caught	on	summat	,	'	ses	Bann	,	an	'	sets	off	with	'	is	wire	-
"	-	必须	-	大道	捕捉	在	总结	,	-	ses	班恩	,	一个	-	套	离开	和	-	是	金属丝	-

['kʌtɚz] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

cutters	to	clear	it	.
切割器	到	清除	它	.

“肯定是被什么东西缠住了，”班恩说道，然后拿着钢丝钳出发去清理它。

" - - [i:v] , - [grʌnts] [oʊl][dʒəʊnz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] . - -

"	'	'	Eave	,	'	grunts	ole	Jones	at	the	end	of	the	rope	.	'	'
"	-	-	屋檐	,	-	咕哝声	奥莱	琼斯	在	这	结尾	的	这	绳索	.	-	-

“伊夫，”绳子尽头的琼斯老头咕哝道。

[i:v] - [oʊ] , [maɪ] - - ,

Eave	-	o	,	my	'	earties	,
屋檐	-	o	,	我的	-	-	,

走吧，我的伙伴们，

- [æn; ən] - [ðen] - [iː] [nɔks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] - ['pɑːrti]['kʌmɪn] - - [oʊm] [daʊn] [ðə; ði]
' an ' then ' e knocks up against the ration - party comin ' ' ome down the
- 一个 - 然后 - e 敲门声 向上 反对 这 配给 - 派对 即将到来 - - 一些 向下 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] . - -
communication trench . ' '
沟通 沟 . - -

然后，他撞上了正沿着通信壕沟走来的配给党。

['æŋ] [ɑːn] , [meɪts] , - - [iː] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [daʊn] [goʊz][ðə; ði] ['bʊli] ['bɪf] ,
Ang on , mates , ' ' e shouts to them , an ' down goes the bully bif ,
安格 在 , 伙伴们 , - - e 喊叫 到 他们 , 一个 - 向下 去 这 欺负 比夫 ,

“加油，伙计们！”他朝他们喊道，然后那个恶霸就倒下了。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst]['mɪnɪt][ə; eɪ][laʊd][ˌɑːr aɪ 'piː][æn; ən] - [sʌm; səm][bæd]['læŋgwɪdʒ][toʊld][ˌjuː 'es] - [ɪz]
an ' the next minit a loud rip an ' some bad language told us ' is
一个 - 这 下一个 迷你 一个 大声 撕裂 一个 - 一些 坏的 语言 讲述 我们 - 是
[koʊt] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
coat couldn't stand it .
外套 不能 站立 它 .

下一分钟，一声响亮的撕裂声和一些脏话告诉我们“他的外套受不了了”。

" [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [tʃæps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] ['nevər] [bʌdʒd] [æn; ən]
" We got some more chaps at it then , but the rope never budged an
" 我们 得到 一些 更多的 小伙子们 在 它 然后 , 但 这 绳索 绝不 预算 一个
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .

“我们又找了几个人帮忙，但绳子纹丝不动。”

" [ðen] ['bæn] [kʌmz] ['rʌnɪn] - [bæk] [ə'gen] , ['veri] [ɪk'saɪtɪd] - ['lʊkɪn] - .
" Then Bann comes runnin ' back again , very excited - lookin ' .
" 然后 班恩 来 跑步 - 后退 再次 , 非常 兴奋的 - 在看 - .

“然后班恩又跑了回来，看起来非常兴奋。”

- [lʊk] [aʊt] ! -
' Look out ! '
- 看 出去 ! -

“小心！”

[hiː; hi] [ʃaʊts] ; - [ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] - ['ɑːveɪ][gɑːt][ə; eɪ][roʊp] - [itʃt] [ɑːn] , [tuː] . -
he shouts ; ' the Bosches ' ave got a rope ' itched on , too . '
他 喊叫 ; - 这 博世 - 大道 得到 一个 绳索 - 痒 在 , 也 . -

他喊道：“德国佬也把绳子套在身上了。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][nekst]['mɪnɪt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pʊts] [ðer; ðər] [weɪt] [ɑːn] ,
" Sure enough , the next minit the Germans puts their weight on ,
" 当然 足够的 , 这 下一个 迷你 这 德国人 放置 他们的 重量 在 ,

果然，下一分钟，德国人就把重心压了上来。

[ænd; ənd] [pulz] - [ælf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['blumin] - ['pærəpɪtˌ'pærəpet] .
and pulls ' alf of us right over the bloomin ' parapet .
和 拉 - 阿尔夫 的 我们 正确的 超过 这 盛开 - 栏杆 .

把我们中的一半人直接拉下了悬崖。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] - [iː] [siːz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] - [iː] [lʊks]
" The Major comes along then , and when ' e sees the state of things ' e looks
" 这 主要的 来 沿着 然后 , 和 什么时候 - e 看到 这 状态 的 事物 - e 看起来
[kwaɪt] ['sɑːləm] ,
quite solemn ,
相当 庄严 ,

“这时少校来了，当他看到眼前的景象时，神情十分严肃。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] - ['bæn][ænd; ənd][oʊl][dʒəʊnz][left][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

for	there	was	only	Lootenant	Bann	and	ole	Jones	left	in	the	trench	.
为了	那里	曾是	仅有的	-	班恩	和	奥莱	琼斯	左边	在	这	沟	.

因为战壕里只剩下劫掠者班恩和老琼斯了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tiːm] ? - - [iː][snæps] , [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [kʌm] [ɑːn] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	Where's	the	team	?	'	'	e	snaps	,	as	severe	as	if	you'd	come	on	parade	without
"	在哪里?	这	团队	?	-	-	e	快照	,	作为	严重	作为	如果	你会	来	在	游行	没有

[jʊr; jər]['raɪf(ə)l] .

your	rifle	.
你的	步枪	.

"队伍在哪儿?"他厉声问道，语气严厉得就像你参加阅兵式却没带步枪一样。

" - [fɔːl][ɪn] , [tʌg] - [oʊ] - [wɔːr] [tiːm] , - [sɪŋz] [aʊt] ['dʌfi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [eɪt] ,

"	'	Fall	in	,	tug	-	o	-	war	team	,	'	sings	out	Duffy	,	and	our	eight	,
"	-	落下	在	,	拖船	-	o	-	战争	团队	,	-	唱歌	出去	达菲	,	和	我们的	八	,

"'集合，拔河队！'达菲喊道，我们八个人....."

- ['əu'əu] - [æd] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ɑːn] ['ræðər] [suː'pɪrɪər] [laɪk] , ['mɔɪsənz] [ðer; ðər] - ['ændz][ænd; ənd][stændz]

'	oo	'	ad	been	lookin	'	on	rather	superior	like	,	moistens	their	'	ands	and	stands
-	oo	-	广告	到过	在看	-	在	相当	优越的	喜欢	,	湿润	他们的	-	和	和	站立

[tuː; tə] .

to	.
到	.

'oo 一直看起来相当优越，湿润了他们的手，然后站了起来。

" - [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .

"	'	This	is	your	work	,	'	ses	the	Major	to	them	,	very	significant	.
"	-	这	是	你的	工作	,	-	ses	这	主要的	到	他们	,	非常	重要的	.

"'这是你们的工作，'少校对他们说，'非常重要。'"

" - [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] , - - ['dʌfi] ,

"	'	Take	the	strain	,	'	'	ollers	Duffy	,
"	-	拿	这	拉紧	,	-	-	奥勒斯	达菲	,

"承受压力吧，' ' 达菲·奥勒斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːvənɪn] - ['duː] [fer] ['striːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [weɪt]

and	the	evenin	'	doo	fair	streamed	out	of	the	rope	when	they	put	their	weight
和	这	晚上	-	嘟	公平的	流媒体	出去	的	这	绳索	什么时候	他们	放	他们的	重量

[ɑːn] .

on	.
在	.

当他们把重心压上去时，傍晚的集市就从绳子里涌了出来。

[bæk] [goʊz]['aʊər; ɑːr] [tiːm] , [tuː] [fʊt] [æt; ət] [liːst] ,

Back	goes	our	team	,	two	foot	at	least	,
后退	去	我们的	团队	,	二	脚	在	至少	,

我们的队伍至少退了两步，

[waɪlst] [ðə; ði] [lædz] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [jelz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['wɪnɪn] - [ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l][praɪz]

whilst	the	lads	cheers	and	yells	as	if	we	was	winnin	'	the	divisional	prize
而	这	小伙子们	干杯	和	喊叫	作为	如果	我们	曾是	胜利	-	这	部门	奖

[ɑːn]['sɔːlzbəri] [pleɪn] [ə'gen] .

on	Salisbury	Plain	again	.
在	索尔兹伯里	清楚的	再次	.

小伙子们欢呼呐喊，仿佛我们又在索尔兹伯里平原上赢得了分区冠军。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

"	By	this	time	the	Bosches	was	just	as	excited	as	we	were	.
"	经过	这	时间	这	博世	曾是	只是	作为	兴奋的	作为	我们	是	.

"这时，博斯队和我们一样兴奋了。"

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪn] - [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][men] ,

They	was	rushin	'	about	in	the	open	with	our	men	,
他们	曾是	拉辛	-	关于	在	这	打开	和	我们的	男人	,

他们和我们的人一起在空旷的地方乱窜，

- ['aulɪŋ] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ][ænd; ənd]['faɪrɪn] - [ɔːf][ðer; ðər]['raɪfəlz][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

'	owling	their	lingo	and	firin	'	off	their	rifles	for	encouragement	.
-	猫头鹰	他们的	行话	和	开火	-	离开	他们的	步枪	为了	鼓励	.

他们"用俚语互相叫喊，并鸣枪示警"。

[aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['sʌmbɑːdi] - [æd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

I	stopped	a	shot	somebody	'	ad	aimed	at	the	sky	for	joy	.
我	停止	一个	射击	某人	-	广告	旨在	在	这	天空	为了	喜悦	.

我挡住了某人因喜悦而朝天空射出的子弹。

" [wen] [oʊld] [bɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʃæp] - ['əu'əu] - [æd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪn] -

"	When	old	Binks	and	the	German	chap	'	oo	'	ad	done	it	was	carryin	'
"	什么时候	老的	宾克斯	和	这	德语	小伙子	-	oo	-	广告	完毕	它	曾是	携带	-

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] ,

me	back	to	our	trench	,
我	后退	到	我们的	沟	,

"老宾克斯和那个德国佬完事后，正把我抬回我们的战壕。"

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kʌm] ['rʌʃɪn] - [pæst] .

I	saw	the	Major	come	rushin	'	past	.
我	锯	这	主要的	来	拉辛	-	过去的	.

我看到少校匆匆跑过。

" - [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [men] , - - [iː] [sɪŋz] [aʊt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] - [iː] [sprɪnts] [ə'gen]

"	'	Go	it	,	men	,	'	'	e	sings	out	to	our	chaps	,	and	then	off	'	e	sprints	again
"	-	去	它	,	男人	,	-	-	e	唱歌	出去	到	我们的	小伙子们	,	和	然后	离开	-	e	短跑	再次

,

,

,

"加油，伙计们！"他朝我们的弟兄们喊道，然后又跑了出去。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][bet][hiː; hi][wʌz; wəz]['mækɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] .

to	finish	a	bet	he	was	makin	'	with	the	German	officer	.
到	结束	一个	赌注	他	曾是	制造	-	和	这	德语	官	.

为了完成他与德国军官打的赌。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ælf] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

"	For	an	hour	and	a	'	alf	the	excitement	was	awful	.
"	为了	一个	小时	和	一个	-	阿尔夫	这	激动	曾是	可怕	.

"那一个半小时的兴奋令人难以忍受。"

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðæt] ['waɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] .

Up	and	down	went	that	wire	until	the	place	looked	like	a	ploughed	field	.
向上	和	向下	去	那	金属丝	直到	这	地方	看起来	喜欢	一个	耕作	场地	.

那根电线上下晃动，直到那地方看起来像一片犁过的田地。

[fɜːrst][wiː; wi] [geɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ðen] ['dʒɜːrməni] - [æd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] , [ðen] ['ɪŋglənd] [gets][wʌn] [bæk]

First	we	gained	an	inch	,	then	Germany	'	ad	a	couple	,	then	England	gets	one	back
第一的	我们	获得	一个	英寸	,	然后	德国	-	广告	一个	夫妻	,	然后	英格兰	获得	一	后退

,

,

,

我们先得了一英寸，然后德国得了几英寸，接着英格兰又追回了一英寸。

[ænd; ənd] [ʌp] [goʊz]['aʊər; ɑːr][kæps] [ə'gen] .

and	up	goes	our	caps	again	.
和	向上	去	我们的	帽子	再次	.

于是，我们的帽子又被举了起来。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪn] - [ə'baʊt] ['jɛlɪn] - , [ænd; ənd][oʊl][bɪŋks] , - ['əu'əu] [noʊz] [ə; eɪ][bɪt]
Everybody **was** **rushin** **'** **about** **yellin** **'** **,** **and** **ole** **Binks** **,** **'** **oo** **knows** **a** **bit**
大家 曾是 拉辛 - 关于 大喊 - , 和 奥莱 宾克斯 , - oo 知道 一个 少量
[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ,
of **German** **,**
的 德语 ,

大家都在四处奔跑、大声叫喊，而老宾克斯，哦，懂一点德语。

[meɪd] [ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] - - .
made **a** **nice** **bit** **of** **money** **at** **interpretin** **'** **.**
制成 一个 好的 少量 的 钱 在 - - .

做口译员赚了不少钱。

" [ðen] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:t] [wɜ:rs] .
" **Then** **things** **suddenly** **got** **worse** **.**
" 然后 事物 突然 得到 更糟 .

然后情况突然变得更糟了。

['aʊər; ɑ:r] [eɪt] - ['ʌŋ] [ɑ:n][laɪk] - [ɪroʊz] ,
Our **eight** **'** **ung** **on** **like** **'** **eroes** **,**
我们的 八 - ung 在 喜欢 - 英雄 ,

我们的八个"像英雄一样"

['evriwʌn] ['swerɪn] - - [i:] ['wʊdnt] [lu:s] [ðæt] [roʊp] [ɪf] - [i:][wʌz; wəz] [pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪzɚz]
everyone **swearin** **'** **'** **e** **wouldn't** **loose** **that** **rope** **if** **'** **e** **was** **pulled** **into** **the** **Kayser's**
每个人 发誓 - - e 不会 松动的 那 绳索 如果 - e 曾是 拉 进入 这 凯泽的
['blumin] - ['bedru:m; 'bedrʊm] ;
bloomin **'** **bedroom** **;**
盛开 - 卧室 ;

每个人都信誓旦旦地说，就算把他拉进凯撒的卧室，他也不会松开那根绳子；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [hʌnz] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɪnɪn] - .
but **sure** **enough** **the** **Huns** **was** **slowly** **winnin** **'** **.**
但 当然 足够的 这 匈奴人 曾是 缓慢地 胜利 - .

但果不其然，匈奴人正在慢慢取得胜利。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wi:; wi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæps] [gɪv] [wei] ,
Inch **by** **inch** **we** **saw** **our** **chaps** **give** **way** **,**
英寸 经过 英寸 我们 锯 我们的 小伙子们 给 方式 ,

眼看着我们的裤子一点一点地垮了下来，

[blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:n] - [bi:t] .
black **in** **the** **face** **at** **the** **notion** **of** **bein** **'** **beat** **.**
黑色的 在 这 脸 在 这 概念 的 是 - 打 .

一想到会被打败，就脸色发黑。

[ðə; ði] [bɔʃ; bɔ:ʃ] [jeld] [laɪk] - - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪn] - [hændz][wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi]
The **Bosches** **yelled** **like** **'** **eathens** **,** **and** **was** **shakin** **'** **hands** **with** **everybody**
这 博世 大喊 喜欢 - - , 和 曾是 摇晃 - 双手 和 大家
.
:
.

德国佬们像异教徒一样大喊大叫，还跟每个人都握手。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jʌŋ] ['bæn] [kʌmz] ['rʌʃɪn] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
Then **all** **of** **a** **sudden** **young** **Bann** **comes** **rushin** **'** **up** **to** **the** **Major** **,**
然后 全部 的 一个 突然 年轻的 班恩 来 拉辛 - 向上 到 这 主要的 ,

突然间，年轻的班恩冲向了少校。

- ['əu'əu][wʌz; wəz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp] [frʌm; frəm]['koʊˌbɜ:rg] .
' **oo** **was** **takin** **'** **four** **to** **one** **with** **a** **chap** **from** **Coburg** **.**
- oo 曾是 拿 - 四 到 一 和 一个 小伙子 从 科堡 .

'oo 当时以四比一的赔率输给了科堡的一个人。

" - [stɑ:p] , [sɜ:r] ! -
" ' Stop , Sir ! '
" - 停止 , 先生 ! -

"站住，先生！"

[aɪ] - [ɪrz] - [ɪm] [ʃaʊt] .
I ' ears ' im shout .
我 - 耳朵 - 我是 喊 .

我听到他的喊声。

- [stɑ:p][ðə; ði]['kɑ:ntest] !
' Stop the contest !
- 停止 这 竞赛 !

停止比赛!

[ðə; ði]['dɜ:rti] ['blaitəz] [ɑ:r; ər]['ju:zɪn] - [ə; eɪ] ['wɪndləs] . -
The dirty blighters are usin ' a windlass . '
这 肮脏的 混蛋们 是 使用 - 一个 绞盘 . -

这些肮脏的家伙正在使用绞盘。

" - [wɑ:tˌwʌt] ? - - [aulz] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['gɔɪn] - ['pɜ:rp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
" ' Wot ? ' ' owls the Major , goin ' purple at the thought of international
" - 什么 ? - - 猫头鹰 这 主要的 , 去 - 紫色的 在 这 想法 的 国际的
[lɔ:z] ['bi:n] - [ˌdisri'gɑ:did] [laɪk] [ðæt] .
laws bein ' disregarded like that .
法律 是 - 被忽视 喜欢 那 .

"什么？"少校惊呼道，一想到国际法竟然被如此漠视，就气得脸色发紫。

" - [teɪk] [ðə; ði][men] [ɔ:f][ðə; ði][roʊp] , - - [i:]['ɔ:rdərz] .
" ' Take the men off the rope , ' ' e orders .
" - 拿 这 男人 离开 这 绳索 , - - e 订单 .

"把那些人从绳子上放下来，"他命令道。

- [wi:; wi] - [wi:; wi][wʌz; wəz] ['pʊlɪn] - [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] , - - [i:][ˌɛsˌi:'ɛs] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ,
' We hunderstood we was pullin ' with gentlemen , ' ' e ses very dignified ,
- 我们 - 我们 曾是 拉林 - 和 先生们 , - - e ses 非常 凝重 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪn] - , [noʊ] [daʊt] ,
and then thinkin ' , no doubt ,
和 然后 思考 - , 不 怀疑 ,

"我们确信我们当时是在和绅士们一起，"他非常庄重地说道，然后心想，毫无疑问，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn][ɪn]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] - [i:] - [di:] - ['ɑ:veɪ] [wʌn] [ɪf] [ðeid] [pleɪd] [fer] - [i:]
of the four to one in dollars ' e ' d ' ave won if they'd played fair ' e
的 这 四 到 一 在 美元 - e - d - 大道 韩元 如果 他们会 玩 公平的 - e
['ɔ:rdərz][ˌju: 'es][tu:; tə][stænd][tu:; tə][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ten] [raʊndz] ['ræpɪd] ;
orders us to stand to and give them ten rounds rapid ;
订单 我们 到 站立 到 和 给 他们 十 回合 迅速的 ;

如果他们公平竞争，他本可以赢四比一的美元赔率，他命令我们站起来，快速地和他们打十轮；

[ænd; ənd] - [i:] [ju:st] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [θɔ:t] [wi:; wi]
and ' e used such language on the telephone that the Artillery thought we
和 - e 用过的 这样的 语言 在 这 电话 那 这 炮兵 想法 我们
[wʌz; wəz] [ə'tækt] ,
was attacked ,
曾是 遭到攻击 ,

他在电话里用的语言让炮兵以为我们遭到了袭击。

[ænd; ənd] [lu:st] [ɔ:f] ['evri] [ʃel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] .
and loosed off every shell they could lay hands on .
和 松开 离开 每一个 壳 他们 可以 躺 双手 在 .

他们把能找到的每一个贝壳都剥了下来。

[soʊ][ðə; ði][wɔːr]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] .
So **the** **War** **started** **again** **,** **you** **see** **.**
所以 这 战争 开始 再次 , 你 看 .

所以，战争又开始了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He **touched** **his** **head** **and** **thought** **a** **minute** **.**
他 感动 他的 头 和 想法 一个 分钟 .

他摸了摸头，想了一会儿。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [græs] ['væli] ['ɑːrmɪstɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]
" **That** **was** **Grass** **Valley** **Armistice** **,** **"** **he** **said** **finally** **,** **and** **relapsed** **into**
" 那 曾是 草 谷 停战 , " 他 说 最后 , 和 复发 进入
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

"那是格拉斯谷停战协定，"他最后说道，然后又陷入了沉默。

[wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] .
WAR **ECONOMY** **.**
战争 经济 .

战时经济。

[striːt] ['hɔːkər] ([tuː; tə] ['tʃæti] [oʊld]['leɪdi]) .
Street **Hawker** **(** **to** **chatty** **old** **lady** **)** **.**
街道 霍克 (到 健谈 老的 女士) .

街头小贩（对爱唠叨的老太太）。

" [jes] , [mʌm] , [aɪm] ['biːɪŋ] ['bædli] - [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **Mum** **,** **I'm** **being** **badly** **'** **it** **.**
" 是的 , 妈妈 , 我是 存在 糟糕 - 它 .

"是的，妈妈，我表现得很糟糕。"

[jər] [siː] , [ɔːl][maɪ] - [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] - [iːd] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] . "
Yer **see** **,** **all** **my** **bisness** **comes** **under** **the** **'** **ead** **of** **luxuries** **.** **"**
你的 看 , 全部 我的 - 来 在下面 这 - 头 的 奢侈品 . "

你看，我的所有生意都归结于"奢侈品"这一主题。

" [ɪn] [praɪz] [kɔːrt] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [riːd] [ˌæfə'deɪvɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gæŋz] [ɪn]
" **In** **Prize** **Court** **Attorney** **-** **General** **read** **affidavit** **showing** **there** **were** **gangs** **in**
" 在 奖 法庭 律师 - 一般的 读 宣誓书 显示 那里 是 帮派 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany **,**
德国 ,

"在奖金法庭上，总检察长宣读了证明德国存在犯罪团伙的宣誓书，

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [i'veidiŋ] ['aʊər; ɑːr] [blɑː'keɪd] .
America **and** **other** **neutral** **countries** **engaged** **in** **evading** **our** **blockade** **.**
美国 和 其他 中性的 国家 已订婚的 在 逃避 我们的 封锁 .

美国和其他中立国家试图规避我们的封锁。

" ['livəpuːl] ['ekoʊ] .
" **Liverpool** **Echo** **.**
" 利物浦 回声 .

《利物浦回声报》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒɜːrməni][ɪz][ə; eɪ]
It **will** **take** **more** **than** **an** **affidavit** **to** **convince** **us** **that** **Germany** **is** **a**
它 将要 拿 更多的 比 一个 宣誓书 到 说服 我们 那 德国 是 一个
['nuːtrəl] . [-]
neutral **.** **[** **261** **]**
中性的 . [-]

仅仅一份宣誓书不足以让我们相信德国是中立国。[261]

['aʊər; ɑːr] [ə'dɑːptɪd] ['eɪliənz] .
OUR **ADOPTED** **ALIENS** **.**
我们的 已采用 外星人 .

我们收养的外星人。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

" [ðæts] ['mænhaɪm] — [tʃæp] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **That's** **Mannheim** **—** **chap** **I** **was** **speaking** **about** **.**
" 那就是 曼海姆 — 小伙子 我 曾是 请讲 关于 .

"那就是曼海姆——我刚才说的那个人。"

" [ʃiː; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

"她。

" [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **Made** **in** **Germany** **,** **I** **suppose** **?**
" 制成 在 德国 , 我 认为 ?

"应该是德国制造吧？"

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

"他。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['oʊnli][bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrməni] .
Made **in** **England** **—** **only** **born** **in** **Germany** **.**
制成 在 英格兰 — 仅有的 出生 在 德国 .

英国制造，德国制造。

" [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
" **SAINT** **GEORGE** **OF** **ENGLAND** **.**
" 圣 乔治 的 英格兰 .

"英格兰的圣乔治。"

[hɪz; ɪz] [deɪ] , ['eɪprəl] 23rd .
His **Day** **,** **April** **23rd** **.**
他的 天 , 四月 23rd .

他的纪念日，4月23日。

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][duː] [tel] ;
Saint **George** **he** **was** **a** **fighting** **man** **,** **as** **all** **the** **tales** **do** **tell** **;**
圣 乔治 他 曾是 一个 斗争 男人 , 作为 全部 这 故事 做 告诉 ;

圣乔治是一位骁勇善战的战士，所有传说都这样描述他；

[hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrəs] [wel] ;
He **fought** **a** **battle** **long** **ago** **,** **and** **fought** **it** **wondrous** **well** **;**
他 战斗 一个 战斗 长的 前 , 和 战斗 它 奇妙的 出色地 ;

他很久以前打过一场仗，而且打得非常出色；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [krɔːs] - [hɪlt] [sɔːrd] ,
With **his** **helmet** **and** **his** **hauberk** **and** **his** **good** **cross** **-** **hilted** **sword** **,**
和 他的 头盔 和 他的 锁子甲 和 他的 好的 叉 - 带柄 剑 ,

他头戴头盔，身穿锁子甲，手持一把锋利的十字柄剑，

[oʊ] , [hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] - ['sleɪɪŋ] ['drægənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Oh	,	he	rode	a	-	slaying	Dragons	to	the	glory	of	the	Lord	.
哦	,	他	骑	一个	-	杀戮	龙	到	这	荣耀	的	这	主	.

哦，他骑着战车屠龙，荣耀上帝。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest]

And	when	his	time	on	earth	was	done	he	found	he	could	not	rest
和	什么时候	他的	时间	在	地球	曾是	完毕	他	成立	他	可以	不是	休息

当他尘世的时光结束时，他发现自己无法安息。

[wer] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] ,

Where	the	year	is	always	Summer	in	the	Islands	of	the	Blest	,
在哪里	这	年	是	总是	夏天	在	这	岛屿	的	这	祝福	,

在福岛，一年四季都是夏天。

[soʊ] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ,

So	back	he	came	to	earth	again	to	see	what	he	could	do	,
所以	后退	他	来了	到	地球	再次	到	看	什么	他	可以	做	,

于是他又回到了地球，看看自己能做些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kreɪdld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪŋgləənd] —

And	they	cradled	him	in	England	—
和	他们	摇篮	他	在	英格兰	—

他们把他抱在怀里，在英国——

[ɪn] ['ɪŋgləənd] , ['eɪprəl] ['ɪŋgləənd] —

In	England	,	April	England	—
在	英格兰	,	四月	英格兰	—

在英国，四月英格兰——

[oʊ] , [ðeɪ] ['kreɪdld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['wiləuz] [bluː] !

Oh	,	they	cradled	him	in	England	where	the	golden	willows	blew	!
哦	,	他们	摇篮	他	在	英格兰	在哪里	这	金的	柳树	吹	!

哦，他们在金柳摇曳的英格兰把他抱在怀里！

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [briːd] ,

Saint	George	he	was	a	fighting	man	and	loved	a	fighting	breed	,
圣	乔治	他	曾是	一个	斗争	男人	和	喜爱	一个	斗争	品种	,

圣乔治是个好战的人，也喜爱好战的犬种。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['ɪŋgləənd] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːd] ;

And	whenever	England	wants	him	now	he's	ready	to	her	need	;
和	每当	英格兰	想要	他	现在	他是	准备好	到	她	需要	;

而现在，无论英格兰何时需要他，他都随时准备响应。

[frʌm; frəm] - [fiːld] [tuː; tə] [nɜːv] [ʃə'pɛl] , ['hiːz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hænd] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

From	Creçy	field	to	Neuve	Chapelle	,	he's	there	with	hand	and	sword	,
从	-	场地	到	新	教堂	,	他是	那里	和	手	和	剑	,

从克雷西战场到讷夫沙佩勒，他都带着武器和剑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [dreɪk] [frʌm; frəm] ['devən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

And	he	sailed	with	Drake	from	Devon	to	the	glory	of	the	Lord	.
和	他	航行	和	德雷克	从	德文郡	到	这	荣耀	的	这	主	.

他与德雷克一起从德文郡扬帆起航，荣耀归于上帝。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['taɪrənts] [praɪd] ;

His	arm	is	strong	to	smite	the	wrong	and	break	the	tyrant's	pride	;
他的	手臂	是	强的	到	惩击	这	错误的	和	休息	这	暴君的	自豪	;

他臂膀有力，足以惩恶扬善，粉碎暴君的骄傲；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] ['nelsn] ['traɪʌmft] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] ['gɔːrdn] [daɪd] ;

He	was	there	when	Nelson	triumphed	,	he	was	there	when	Gordon	died	;
他	曾是	那里	什么时候	纳尔逊	胜利	,	他	曾是	那里	什么时候	戈登	死亡	;

纳尔逊取得胜利时他在场，戈登去世时他也在场；

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [red] - [krɔːs] ['ensən] [floʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,

He	sees	his	Red	-	Cross	ensign	float	on	all	the	winds	that	blow	,
他	看到	他的	红色的	-	叉	军旗	漂浮	在	全部	这	风	那	吹	,

他看到自己的红十字会旗帜在风中飘扬，

[bʌt; bət] [ɑː] ! [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ɪn] ['ɪŋglənd] —

But	ah	!	his	heart's	in	England	—
但	啊	!	他的	心脏的	在	英格兰	—

但是啊！他的心在英格兰——

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['eɪprəl] ['ɪŋglənd] —

In	England	,	April	England	—
在	英格兰	,	四月	英格兰	—

在英国，四月英格兰——

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['wiləuz] [groʊ] .

His	heart	it	dreams	of	England	where	the	golden	willows	grow	.
他的	心	它	梦境	的	英格兰	在哪里	这	金的	柳树	生长	.

他的心中充满了对英格兰的向往，那里生长着金色的柳树。

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ; ['hiːz] [hɪr] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [stɪl] ,

Saint	George	he	was	a	fighting	man	;	he's	here	and	fighting	still	,
圣	乔治	他	曾是	一个	斗争	男人	;	他是	这里	和	斗争	仍然	,

圣乔治是个斗士；他现在还活着，仍在战斗。

[waɪl] ['eni] [rɔːŋ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] ['drægən] [jet] [tuː; tə] [kɪl] ;

While	any	wrong	is	yet	to	right	or	Dragon	yet	to	kill	;
尽管	任何	错误的	是	然而	到	正确的	或者	龙	然而	到	杀	;

只要还有错误需要纠正，或者恶龙尚未被斩杀；

[ænd; ənd] [feɪθ] !

And	faith	!
和	信仰	!

还有信仰！

['hiːz] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [wɔːr] - [wɔːrn] [sɔːrd] ,

he's	finding	work	this	day	to	suit	his	war	-	worn	sword	,
他是	寻找	工作	这	天	到	套装	他的	战争	-	磨损	剑	,

他今天找到的工作与他那把饱经战火的宝剑很相配。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [strɑːfɪŋ] [hʌnz] [ɪn] ['flændərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !

For	he's	strafing	Huns	in	Flanders	to	the	glory	of	the	Lord	!
为了	他是	扫射	匈奴人	在	弗兰德斯	到	这	荣耀	的	这	主	!

因为他正在佛兰德斯扫射匈奴人，荣耀归于主！

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋz] [pæst] ,

Saint	George	he	is	a	fighting	man	,	but	,	when	the	fighting's	past	,
圣	乔治	他	是	一个	斗争	男人	,	但	,	什么时候	这	战斗的	过去的	,

圣乔治是个好斗的人，但是，当战斗结束后，

[ænd; ənd] [ded] [əˈmɪd] [ðə; ði] ['træmpld] [fiːldz] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst]

And	dead	amid	the	trampled	fields	the	fiercest	and	the	last
和	死的	之中	这	践踏	字段	这	最凶猛	和	这	最后的

而死在被践踏的田野里，最凶猛、也是最后的。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['drægənz] [ɜːrθ] [hæz; həz] [noʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪz] [loʊ] ,

Of	all	the	Dragons	earth	has	known	beneath	his	feet	lies	low	,
的	全部	这	龙	地球	有	已知	下面	他的	脚	谎言	低的	,

所有巨龙中，最卑微的莫过于他脚下的大地。

[ɑː] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] —

Ah	,	his	heart	will	turn	to	England	—
啊	,	他的	心	将要	转动	到	英格兰	—

啊，他的心终将转向英格兰——

[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , ['eɪprəl] ['ɪŋgləndˌ] —
To England , April England —
到 英格兰 , 四月 英格兰 —

致英格兰，四月英格兰——

['hiːl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['wiləuz] [bloʊ] . [-]
He'll come home to rest in England where the golden willows blow . [262]
地狱 来 家 到 休息 在 英格兰 在哪里 这 金的 柳树 吹 . [-]

他将回到英格兰安息，那里有金色的柳树在摇曳。[262]

['glɔːri] [oʊ] - ['ɪŋgləndˌ] .
GLORY O ' ENGLAND .
荣耀 哦 - 英格兰 .

英格兰的荣耀。

([æt; ət] [ðə; ði] " [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] . ")
(At the " Plough and Horses . ")
(在 这 " 犁 和 马匹 . ")

（在"犁与马"酒吧。）

" ['glɔːri] [oʊ] - ['ɪŋgləndˌ] , [biː; bi] ['pæsɪn] - , [ʃʊr] - ['nɔː] . "
" Glory o ' England , be passin ' , sure ' nough . "
" 荣耀 o - 英格兰 , 是 帕辛 - , 当然 - 足够了 . "

"英格兰的荣耀，终将过去，的确如此。"

" [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['pæsɪn] - ['evər] [sɪns] [aɪ] [bɪn] - [er] [tuː; tə] [tel] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
" She been passin ' ever since I been ' ere to tell o ' it , seems to me . '
" 她 到过 帕辛 - 曾经 自从 我 到过 - 埃雷 到 告诉 o - 它 , 似乎 到 我 . -

"自从我来到这里，她似乎就一直在离世。"

[aʊ] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] ['pæsɪn] - [naʊ] [mɔːr] - [en] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] , ['luːθər] - ? "
Ow be she passin ' now more ' n ordinary times , Luther Cherriman ? "
现在 是 她 帕辛 - 现在 更多的 - n 普通的 时代 , 路德 - ? "

卢瑟·切里曼，她是不是在比往常更早的时候去世了？

" [wei] [æz; əz] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [dʒɔːrdʒ] . -
" Way as is nearest to sudden death , George . '
" 方式 作为 是 最近的 到 突然 死亡 , 乔治 . -

"乔治，走最接近猝死的路吧。"

[ɜːr; ər] [jʌŋ] [men] ['gɛtɪn] - [ðæt] [sɔːft] [æn; ən] - ['slɑːpi] - [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['telɪn] -
Er young men gettin ' that soft an ' sloppy - like that there ain't no tellin '
呃 年轻的 男人 获得 - 那 柔软的 一个 - 邋遢 - 喜欢 那 那里 不是 不 告诉 -
[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm] [gælz] . "
some of ' em from gals . "
一些 的 - 呃 从 女孩们 . "

现在的年轻人越来越软弱邋遢，有些人甚至都分不清男女了。

" [gælz] [biː; bi] ['kʌmɪn] - - [lɔːŋ] - — [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [oʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeɪ] .
" Gals be comin ' ' long won'erful — not much to complain o ' wi ' they .
" 女孩们 是 即将到来 - - 长的 - — 不是 很多 到 抱怨 o - wi - 他们 .

"姑娘们都很棒——没什么可抱怨的。"

['draɪvɪn] - ['moʊtɚz] , [ðeɪ] [biː; bi] , [æn; ən] - ['dɪgɪn] - [æn; ən] - [ɔːl] . "
Drivin ' motors , they be , an ' diggin ' an ' all . "
驾驶 - 电机 , 他们 是 , 一个 - 挖掘 - 一个 - 全部 . "

他们开着车，挖着土什么的。

" [taɪmz] [biː; bi]['tʃeɪndʒɪn] - [fæst] ; [naɪ] [taɪm] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [æn; ən] - [dʌn]
" Times be changin ' fast ; nigh time women wore the breeches an ' done
" 《时代周刊》 是 变化 - 快速地 ; 夜 时间 女性 穿着 这 马裤 一个 - 完毕
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] . "
wi ' it , now . "
wi - 它 , 现在 . "

"时代变化真快；现在，夜间妇女都穿马裤了。"

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lædz] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər][bɪt] ['mɪdlɪn] - [wel] , [tuː] , [aʊt][tuː; tə]
" I did think as our lads was doin ' their bit middlin ' well , too , out to
" 我 做过 思考 作为 我们的 小伙子们 曾是 做 - 他们的 少量 米德林 - 出色地 , 也 , 出去 到
[frʌnt] .
Front .
正面 .

"我认为我们的小伙子们也发挥了自己的作用，在中场表现也相当不错，向着前线推进。"

[aɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə] - [ɪr] [ðeɪ] - [diː] ['kaʊntɪd] [fr] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr] [tuː] , [fɜːrst][æn; ən] - [læst] . "
I did seem to ' ear they ' d counted f'r a German or two , first an ' last . "
我 做过 似乎 到 - 耳朵 他们 - d 计数 f'r 一个 德语 或者 二 , 第一的 一个 - 最后的 . "

我好像听到他们数了数，发现有一两个德国人，从头到尾都有。

" ['faɪtɪn] - ['dʒɜːmənz][ɪz][ə; eɪ]['mænz][wɜːrk][dʒʌst][tuː; tə]['prez(ə)nt] — [ɪf] - [iː][biː; bi] [strɔːŋ] - ['nɔː]
" Fightin ' Germans is a man's work just to present — if ' e be strong ' nough
" 战斗 - 德国人 是 一个 男人的 工作 只是 到 展示 — 如果 - e 是 强的 - 足够了
[æn; ən] - [jʌŋ] - ['nɔː] [æn; ən] - [ɔːl] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an ' young ' nough an ' all rest of it .
一个 - 年轻的 - 足够了 一个 - 全部 休息 的 它 .

"与德国人作战是男人的职责——前提是他足够强壮、足够年轻，以及其他所有条件都具备。"

[bʌt; bət][jiː; ji][kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][baɪ] - [ɪz][wɜːrk] - [loʊn] ,
But ye can't judge a man by ' is work ' lone ,
但 是的 不能 法官 一个 男人 经过 - 是 工作 - 孤独 ,

但是，你不能仅凭一个人的工作来评判他。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər][mæn][ʌv; əv] - [ɪm] . [spɔːrt][dɪd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][oʊ] -
not to make a proper man of ' im . Sport did used to be the glory o '
不是 到 制作 一个 恰当的 男人 的 - 我是 . 运动 做过 用过的 到 是 这 荣耀 o -
['ɪŋgləənd] ,
England ,
英格兰 ,

并非为了把他培养成一个真正的男子汉。体育运动曾经是英格兰的荣耀。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
in my young days .
在 我的 年轻的 天 .

年轻的时候。

[æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] [eɪnt] [gɑːt] [spʌŋk] - ['nɔː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] . "
An ' now the young uns ain't got spunk ' nough to shoot a rabbit . "
一个 - 现在 这 年轻的 联合国 不是 得到 胆量 - 足够了 到 射击 一个 兔子 . "

现在这些年轻人连打兔子的胆量都没有了。

" [ðæt] [biː; bi][æn; ən] - ['ɑːrd] ['seɪɪn] - , ['luːθər] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] .
" That be an ' ard sayin ' , Luther , if ye like .
" 那 是 一个 - 硬 说 - , 路德 , 如果 是的 喜欢 .

"路德，如果你愿意的话，这话说得有点难懂。"

- ['əu'əu][biː; bi][juː; jʊ] - [luːdɪn] - [tuː; tə] ? "
' Oo be you 'ludin' to partic'lar ? "
- oo 是 你 - 卢丁 - 到 特别的 ? "

'Oo be you 'ludin' to partic'lar? "

" [aɪ][biː; bi] - [luːdɪn] - [tuː; tə] [jʌŋ] ['skwaɪər] — - ['əu'əu][dɪd] [ɔːt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] - [zæmpəl][ɪn]
" I be ' ludin ' to young Squire — ' oo did ought to set a good ' xample in
" 我 是 - 卢丁 - 到 年轻的 乡绅 — - oo 做过 应该 到 放 一个 好的 - 示例 在
[ðɪs] - [er] ['vɪlɪdʒ] ,
this ' ere village ,
这 - 埃雷 村庄 ,

"我向年轻的乡绅表示'鼓励'——他本应该在这个村子里树立一个好榜样，

[ɪf] ['eniwʌn] [ɔːt] . "
if anyone ought . "
如果 任何人 应该 . "

如果有人应该这样做的话。

" - [iː][wɜːr; wər][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,
" ' E were th ' first to go when th ' War broke out ,
" - E 是 th - 第一的 到 去 什么时候 th - 战争 打破 出去 ,

"战争爆发时，他们是第一批离开的人。"

[ðoʊ] - [iː][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli][sʌn][ʌv; əv] - [ɪz]['perənts] .
though ' e be th ' only son of ' is parents .
尽管 - e 是 th - 仅有的 儿子 的 - 是 父母 .

虽然他是父母唯一的儿子。

[æn; ən] - [mɔːr] - [en] - [ælf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [went] - [kəz][ʌv; əv] - [ɪm] , [soʊ] - [tɪz] [sed] . "
An ' more ' n ' alf of our chaps went ' cos of ' im , so ' tis said . "
一个 - 更多的 - n - 阿尔夫 的 我们的 小伙子们 去 - 化学 的 - 我是 , 所以 - 的 说 . "

据说，我们一半以上的弟兄都是因为他而去的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] — — "
" That's all right , far as it goes — — "
" 那就是 全部 正确的 , 远的 作为 它 去 — — "

"就这件事而言，还算可以——"

" [aɪv] - [ɜːrd] [seɪ] [æz; əz] - [iː] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tiː] - [dʒɔɪn] [ɛvɹi] ['blesɪd; blest][taɪm] - -
" I've ' eard say as ' e ' ve got a few more t ' join ev'ry blessed time ' e've
" 我已经 - 耳朵 说 作为 - e - ve 得到 一个 很少 更多的 t - 加入 每一个 蒙福 时间 - -
[bɪn] - [oʊm][ɑːn] [liːv] .
been ' ome on leave .
到过 - 一些 在 离开 .

"我听说，每次他休假回家的时候，都会有几个孩子加入。"

[ðeɪ] [duː] [seɪ] - [iː][biː; bi]['mɔːrt(ə)l] [kiːn] . "
They do say ' e be mortal keen . "
他们 做 说 - e 是 凡人 敏锐的 . "

他们确实说过"他非常热衷"。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] - [ɪm] ['ʃuːtɪn] - ['dʒɜːmənz] — [aɪ] [noʊz] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ðæt] .
" I don't say nothin ' ' bout ' im shootin ' Germans — I knows nothin ' ' bout that .
" 我 不 说 什么也没有 - - 回合 - 我是 射击 - 德国人 — 我 知道 什么也没有 - - 回合 那 .

"我没说过他射杀德国人的事——我对此一无所知。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] - [oʊm] [fiːldz] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [siːn] [wʌt] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [siːn] — [noʊ][lɔːŋgər][ə'goʊ] - [en]
But in these ' ome fields I ' ave seen what I ' ave seen — no longer ago ' n
但 在 这些 - 一些 字段 我 - 大道 已见 什么 我 - 大道 已见 — 不 更长 前 - n
['jestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

但在这片"家乡田野"里，我看到了我所看到的——就在不久前。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][jiː; ji] , [ðen] , [wʌt] [jiː; ji] - ['ɑːveɪ] [siːn] , ['luːθər] ? "
" Be it too much to ask ye , then , what ye ' ave seen , Luther ? "
" 是 它 也 很多 到 问 是的 , 然后 , 什么 是的 - 大道 已见 , 路德 ? "

那么，问你究竟看到了什么，路德，是不是太过分了？

" [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [telz] [ˌem ˈiː]['glɔːri][oʊ] - ['ɪŋgləɪnd] [biː; bi][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [weɪn] .
" I seen a sight as tells me glory o ' England be on th ' wane .
" 我 已见 一个 视线 作为 讲述 我 荣耀 o - 英格兰 是 在 th - 衰落 .

"我所见之景告诉我，英格兰的荣光正在衰落。"

[aɪ] [siːn] [jʌŋ] ['skwaɪər] - - - [baʊt] - [oʊm] [fiːldz] [æn; ən] - - [ɪz]['bɪts][oʊ] - - [æt; ət] - [ɪz] -
I seen young Squire loppin ' ' bout ' ome fields an ' ' is bits o ' span'els at ' is '
我 已见 年轻的 乡绅 - - - 回合 - 一些 字段 一个 - - 是 比特 o - - 在 - 是 -
['iːlz] [seɪm] [æz; əz]['evər] .
eels same as ever .
鳗鱼 相同的 作为 曾经 .

我看见年轻的乡绅在田里闲逛，他的弓箭和以前一样射箭。

[æn; ən] - [jet] - [iː] [lʊkt] [ðæt] [streɪndʒ] [laɪk][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [em] - [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv] - [ɪm] . [æn; ən] -
An ' yet ' e looked that strange like I couldn't take m ' eyes off of ' im . An '
一个 - 然而 - e 看起来 那 奇怪的 喜欢 我 不能 拿 米 - 眼睛 离开 的 - 我是 . 一个 -
[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [wʌt] - [twʌz] .
then it come over me all of a sudden what ' twas .
然后 它 来 超过 我 全部 的 一个 突然 什么 - 那是 .

然而，他看起来那么奇怪，我的目光根本无法从他身上移开。然后，我突然明白了，这是怎么回事。

- [wer] [biː; bi] - [gʌn] , [sɜːr] ? -
' Where be y'r gun , Sir ? '
- 在哪里 是 - 枪 , 先生 ? -

"先生，您的枪在哪儿？"

[aɪ] [ʃaʊts] [tuː; tə] - [ɪm]['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - [staɪl] . "
I shouts to ' im over th ' stile . "
我 喊叫 到 - 我是 超过 th - 风格 . "

我朝他喊："翻过栅栏！"

" [wʌt] [dɪd] - [iː] [seɪ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['pɜːrsən(ə)l][æz; əz] [ðæt] ? "
" What did ' e say to question personal as that ? "
" 什么 做过 - e 说 到 问题 个人的 作为 那 ? "

"他说了什么来质疑个人隐私？"

" - [iː] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ] [siːz] - [iː][gɑːt] [bʌntʃ] [oʊ] - ['dæfədɪlz] [ɪn] - [ɪz] - [ænd; ənd] .
" ' E come up to me an ' I sees ' e got bunch o ' daffodils in ' is ' and .
" - E 来 向上 到 我 一个 - 我 看到 - e 得到 束 o - 水仙花 在 - 是 - 和 .

"他走到我面前，我看到他手里拿着一大束水仙花。"

- [ðiːz] [θɪŋz] [smel] [oʊ] - ['hev(ə)n] , - - [iː] [sez] , ['smaɪlɪn] - ['kwaɪət] .
' These things smell o ' Heaven , ' ' e says , smilin ' quiet .
- 这些 事物 闻 o - 天堂 , - - e 说道 , 微笑 - 安静的 .

"这些东西闻起来像天堂一样，"他平静地笑着说。

- [maɪ] [gʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ræk] , - , - - [iː] [sez] ,
' My gun is in the rack , Cherriman , ' ' e says ,
- 我的 枪 是 在 这 架子 , - , - - e 说道 ,

"我的枪在枪架上，切里曼，"他说。

- [wer] [its] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] . - - [lɔː] - [lʌv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , - [sez] [aɪ] , - [ðæt] [duː][biː; bi] [streɪndʒ] ,
' where it's like to be . ' ' Lor ' love me , Sir , ' says I , ' that do be strange ,
- 在哪里 它是 喜欢 到 是 . - - 洛尔 - 爱 我 , 先生 , - 说道 我 , - 那 做 是 奇怪的 ,

"那里是什么感觉？""主啊，先生，请您爱我，"我说，"这真是奇怪。"

- , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ræbəts] - - - - [raʊnd] [waɪ] - [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gælz] ['kɔːrtɪn] -
surelye , wi ' th ' rabbits ' oppin ' ' round y ' feet like a lot o ' gals courtin '
- , wi - th - 兔子 - - - - 圆形的 是 - 脚 喜欢 一个 很多 o - 女孩们 考廷 -
[oʊ] - [jiː; ji] . -
o ' ye . '
o - 是的 . -

当然，兔子们像很多姑娘向你求爱一样围着你的脚转。

- [streɪndʒ] , - - [iː] [sez] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][laɪvz; lɪvz][ɪn][streɪndʒ] [taɪmz] [naʊ] , - .
' **Strange** , ' ' **e** **says** ; ' **but** **we** **lives** **in** **strange** **times** **now** , **Cherriman** .
- 奇怪的 , - - e 说道 ; - 但 我们 生活 在 奇怪的 时代 现在 , - .

“奇怪，”他说；“但我们现在生活在一个奇怪的时代，切里曼。”

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] ['slɔːtər] - ['nɔː] [ɪn]['flændərz][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['moʊmənt] , -
An ' **I've** **seen** **slaughter** ' **nough** **in** **Flanders** **to** **serve** **me** **for** **th** ' **moment** , '
一个 - 我已经 已见 屠宰 - 足够了 在 弗兰德斯 到 服务 我 为了 th - 片刻 , -
- [iː] [sez] . "
' **e** **says** . "
- e 说道 . "

“我在弗兰德斯见过的屠杀已经足够让我受够了，”他说。

" - [iː] [sed] [ðæt] ? "
" ' **E** **said** **that** **?** "
" - E 说 那 ? "

“他说的？”

" - [iː][dɪd] .
" ' **E** **did** .
" - E 做过 .

“他做到了。”

[æn; ən] - [waɪt] - [iː] [went] [æz; əz] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌmɪn] - [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]
An ' **white** ' **e** **went** **as** ' **e** **said** **it** **—** **you** **see** **the** **white** **comin** ' **up** **under** **the**
一个 - 白色的 - e 去 作为 - e 说 它 — 你 看 这 白色的 即将到来 - 向上 在下面 这
[braʊn] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
brown **of** ' **im** . "
棕色的 的 - 我是 . "

他果然像他说的那样去了——你看，他棕色皮肤下面都露出了白皮肤。

" ['pikin] [dæf] ? "
" **Pickin** **daffs** **?** "
" 皮金 水仙花 ? "

“采摘水仙花？”

" [laɪk] [sʌm; səm] ['blumin] - [gæl] . "
" **Like** **some** **bloomin** ' **gal** . "
" 喜欢 一些 盛开 - 女孩 . "

“简直像个漂亮姑娘。”

" ['dɪdnt] - [iː] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] ? "
" **Didn't** ' **e** **say** **nothin** ' **more** **?** "
" 没有 - e 说 什么也没有 - 更多的 ? "

他没再说什么了吗?

" - [juː; jʊ][də'noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] , - - [iː] [sez] ,
" ' **You** **dunno** **what** **it's** **like** , ' ' **e** **says** ,
" - 你 不知道 什么 它是 喜欢 , - - e 说道 ,

“你根本不知道那是什么感觉，”他说。

- [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] — [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌsɪks] [kleɪ] ,
' **to** **be** **back** **in** **this** **old** **place** **—** **to** **smell** **the** **good** **old** **Sussex** **clay** ,
- 到 是 后退 在 这 老的 地方 — 到 闻 这 好的 老的 苏塞克斯 黏土 ,

“能回到这个老地方——闻到苏塞克斯古老泥土的芬芳，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['plʌvəz] ['flaɪɪn] - , [tuː; tə] [pɪk] [ðiːz] ['flaʊərz] .
to **watch** **the** **plovers** **flyin** ' **,** **to** **pick** **these** **flowers** .
到 手表 这 鸻 飞行 - , 到 挑选 这些 花朵 .

看鸻鸟飞翔，采摘这些花朵。

[juː; jʊ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [its] [laɪk] , - , - - [iː] [sez] ,
You dunno what it's like , Cherriman , ' ' e says ,
你 不知道 什么 它是 喜欢 , - , - - e 说道 ,

"你根本不知道那是什么滋味，切里曼，"他说。

- ['siːɪn] - [juː; jʊ] [eint] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [el] .
- seein ' you ain't come back to it from - ell .
- 看到 - 你 不是 来 后退 到 它 从 - 艾尔 .

看到你没能从地狱里回来。

['ræbəts] [biː; bi] [seɪf] - ['nɔː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , - - [iː] [sez] ,
Rabbits be safe - nough from me now , ' ' e says ,
兔子 是 安全的 - 足够了 从 我 现在 , - - e 说道 ,

"兔子们现在离我很安全了，"他说。

[æn; ən] - [drɑːps][hɪz; ɪz] [dæf] [ɔːl] - - [laɪk][æn; ən] - [goʊz][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['muːni] [straɪd] .
an - drops his daffs all unknowin ' like an - goes off at a mooney stride .
一个 - 滴 他的 水仙花 全部 - - 喜欢 一个 - 去 离开 在 一个 穆尼 步幅 .

然后他浑然不觉地丢下了他的水仙花，迈着轻快的步伐离开了。

[æn; ən] - - [iː]['faɪnɪst] [ʃɑːt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['kaʊnti] , [sʌm; səm][duː] [seɪ] — [æn; ən] - [aɪ] [bɪ'liːvz] - [ɪm] ! "
An ' ' e finest shot in th ' county , some do say — an ' I believes ' em ! "
一个 - - e 最好的 射击 在 th - 县 , 一些 做 说 — 一个 - 我 相信 - 呃 ! "

有人说他是全县最厉害的枪手——我相信他们说的！

" [tɛ] , ['luːθər] — [stɑːp] [jər] [dʒɔː] !
" Teh , Luther — stop yer jaw !
" 茶 , 路德 — 停止 你的 颚 !

"嘿，路德——别说你的下巴了！"

[ðer; ðər][biː; bi] [jʌŋ] ['skwaɪər][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
There be young Squire a - comin ' .
那里 是 年轻的 乡绅 一个 - 即将到来 - .

有个年轻的乡绅要来了。

[æn; ən] - [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] - [iː] [eint] . . . "
An ' bless me if ' e ain't . . . "
一个 - 保佑 我 如果 - e 不是 . . . "

如果他不是.....那就保佑我吧.....

" [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] [oʊld]['ræskəlz] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ,
" Here , you two old rascals , I've been looking for you — for you , anyhow ,
" 这里 , 你 二 老的 无赖 , 我已经 到过 寻找 为了 你 — 为了 你 , 无论如何 ,
- .
Cherriman .
- .

"你们两个老家伙，我一直在找你们——至少一直在找你，切里曼。"

[hɪəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə'piːs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpəz] — [ʃɑːt] - [ɪm] [maɪ'self] . "
Here's a rabbit apiece for your suppers — shot ' em myself . "
这里是 一个 兔子 一块 为了 你的 晚餐 — 射击 - 呃 我 . "

你们每人晚餐有一只兔子——都是我亲手打的。

" [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] , [sɜːr] .
" Thank ye kindly , Sir .
" 感谢 是的 亲切地 , 先生 .

"非常感谢您，先生。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [juːd] [gɪv] [ʌp] ['ʃuːtɪn] - ? "
But I thought as you'd give up shootin ' ? "
但 我 想法 作为 你会 给 向上 射击 - ? "

但我以为你会放弃射击呢?

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , - — [tɪl] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['jestərdeɪ] .
" I thought so too , Cherriman — till I saw your face in the field yesterday .
" 我 想法 所以 也 , - — 直到 我 锯 你的 脸 在 这 场地 昨天 .

"我也这么想，切里曼——直到昨天我在田野里看到了你的脸。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
And then I said to myself ,
和 然后 我 说 到 我 ,

然后我对自己说，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'geɪn] - [rɪ'spekt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][bɪt][ʌv; əv]
I must regain Cherriman's respect if it means the hardest bit of
我 必须 恢复 - 尊重 如果 它 方法 这 最难 少量 的
['ʃuːtɪŋ] [aɪv] ['evər] [dʌn] [hɪr] [ɔːr][ɪn]['flændərz] . "
shooting I've ever done here or in Flanders . "
射击 我已经 曾经 完毕 这里 或者 在 弗兰德斯 . "

我必须重新赢得切里曼的尊重，哪怕这意味着我要完成我在这里或弗兰德斯做过的最艰难的拍摄任务。

" [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] ! [dəunt][duː][tuː; tə][let]['glɔːri][oʊ] - ['ɪŋglənd] [daɪ] .
" That's right , Sir ! Don't do to let glory o ' England die .
" 那就是 正确的 , 先生 ! 不 做 到 让 荣耀 o - 英格兰 死 .

"没错，先生！千万不能让英格兰的荣耀消逝。"

[θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli][fɔːr; fər]['ræbəts] , [sɜːr] — [ʌsl] [ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] ['prɑːpər] . "
Thank ye kindly for rabbits , Sir — us'll enjoy ' em proper . "
感谢 是的 亲切地 为了 兔子 , 先生 — 美国将 享受 - 呃 恰当的 . "

先生，非常感谢您送来的兔子——我们会好好享用的。

" [hoʊp] [juːl] [breɪk] [jʊr; jər][læst] [tuːθ] [ɑːn][ðem; ðəm] , - — [ðæts] [wʌt] [aɪ][hoʊp] . "
" Hope you'll break your last tooth on them , Cherriman — that's what I hope . "
" 希望 你会 休息 你的 最后的 齿 在 他们 , - — 那就是 什么 我 希望 . "

"希望你最后一颗牙也能被它们打掉，切里曼——我真心希望如此。"

" ['glɔːri] [oʊ] - ['ɪŋgləndz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
" Glory o ' England's more to me , Sir ,
" 荣耀 o - 英格兰的 更多的 到 我 , 先生 ,

"对我来说，英格兰的荣耀远不止于此，先生。"

- [en][æn; ən] - [oʊl][set][oʊ] - [tiːθ] [æt; ət][maɪ][taɪm][oʊ] - [laɪf] . "
' n an ' ole set o ' teeth at my time o ' life . "
- n 一个 - 奥莱 放 o - 牙齿 在 我的 时间 o - 生活 . "

"我这把年纪了，牙齿却这么老旧。"

" ['mærid] [men] [prə'pəʊzlz] [ɪk'spleɪnd] . "
" MARRIED MEN PROPOSALS EXPLAINED . "
" 已婚 男士 提案 解释 . "

"已婚男士求婚详解。"

" ['iːvnɪŋ] [nuːz] " ['poʊstər] .
" Evening News " poster .
" 晚上 消息 " 海报 .

《晚间新闻》海报。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] - [waɪvz] ?
Are not these revelations just a little hard on our friends ' wives ?
是 不是 这些 启示 只是 一个 小的 难的 在 我们的 朋友们 - 妻子们 ?

这些爆料对我们朋友的妻子们来说是不是有点太难接受了?

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] .
The Art of Journalistic Expansion .
这 艺术 的 新闻 扩张 .

新闻拓展的艺术。

" [ðə; ði] - ['rʌski] [ɪn'vælɪd] - [steɪts] :
" The ' Russky Invalid ' states :
" 这 - 俄罗斯人 无效的 - 各州 :

《俄罗斯残疾人》一书写道:

- [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ['ɑ:rmi][hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] ['mɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl]
' The Caucasus army has performed a miracle which in military history will
- 这 高加索 军队 有 执行 一个 奇迹 哪个 在 军队 历史 将要
[bi:; bi] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] . - " — [ðə; ði]
be remembered for years to come . ' " — The
是 记得 为了 年 到 来 . - " — 这

“高加索军队创造了一个奇迹，这个奇迹将在军事史上被铭记多年。”——

[eɪdʒ] (['melbərn]) .
Age (Melbourne) .
年龄 (墨尔本) .

年龄（墨尔本）。

" - ['dʒen(ə)rəl] ['rʌski] , [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:kəsəs] ['ɑ:rmi] , - [di'klɛəz] [ðə; ði]
" ' General Russky , though an invalid , and his Caucasus army , ' declares The
" - 一般的 俄罗斯人 , 尽管 一个 无效的 , 和 他的 高加索 军队 , - 声明 这
['mesɪndʒər] ,
Messenger ,
信使 ,

“‘尽管鲁斯基将军身患残疾，但他的高加索军队，’”信使宣称，

- [hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]
' have performed a miracle which military history will remember for years
- 有 执行 一个 奇迹 哪个 军队 历史 将要 记住 为了 年
[tu:; tə] [kʌm] . -
to come . '
到 来 . -

“创造了一个奇迹，军事史将铭记多年。”

" [ðə; ði]['ɑ:rgəs] (['melbərn]) .
" The Argus (Melbourne) .
" 这 阿格斯 (墨尔本) .

《阿格斯报》（墨尔本）。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
THE ROLLING STONE .
这 滚动 石头 .

滚石杂志。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [ɑ:n] [fi:ld] [ɔ:r] [flʌd]
At Cambridge , where on field or flood
在 剑桥 , 在哪里 在 场地 或者 洪水

在剑桥，无论是在田野上还是在洪水中

[hi:; hi] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldi][ɔ:r][ə; eɪ] [stʌd] ,
He shone like a Goldie or a Studd ,
他 闪耀 喜欢 一个 戈尔迪 或者 一个 斯塔德 ,

他像戈尔迪或斯塔德一样光芒四射。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] " [blʌd] .
He was an intellectual " blood .
他 曾是 一个 知识分子 " 血 .

他是一位知识分子。

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['grɪməst] [dɔnz] [ˌʌn'bend] ,
" He made the grimmest dons unbend ,
" 他 制成 这 最残酷的 唐斯 伸直 ,

他让最冷酷无情的学者都屈服了。

[ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

And	missed	his	First	,	right	at	the	end	,
和	错过	他的	第一的	,	正确的	在	这	结尾	,

最后，他错过了他的第一次。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz]['traɪpɑːs] — [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] [frend] .

For	he	cut	his	Tripos	—	to	nurse	a	friend	.
为了	他	切	他的	三脚架	—	到	护士	一个	朋友	.

他为了照顾朋友而放弃了大学三年级的学业。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

Then	he	wrote	a	novel	.
然后	他	写道	一个	小说	.

然后他写了一部小说。

[ðə; ði] ['wiːkli] [pres]

The	weekly	press
这	每周	按

每周新闻

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . ;

Declared	it	was	worthy	of	R	.	L	.	S	.	;
声明	它	曾是	值得	的	拉	.	L	.	S	.	;

宣称它配得上罗伯特·路易斯·史蒂文斯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .

But	it	wasn't	a	great	financial	success	.
但	它	不是	一个	伟大的	金融的	成功	.

但它在财务上并没有取得巨大的成功。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [fluː]

So	,	after	a	spell	at	the	Bar	,	he	flew
所以	,	后	一个	拼写	在	这	酒吧	,	他	飞翔

所以，在律师界待了一段时间后，他飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbər] - [fiːldz] [ɪn] [rɪ'moʊt] [pə'ruː] ,

To	the	rubber	-	fields	in	remote	Peru	,
到	这	橡皮	-	字段	在	偏僻的	秘鲁	,

前往秘鲁偏远地区的橡胶田，

[bʌt; bət] [steɪd] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

But	stayed	there	only	a	month	or	two	.
但	入住	那里	仅有的	一个	月	或者	二	.

但只在那里待了一两个月。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn]

For	he	suddenly	conceived	a	plan
为了	他	突然	构思	一个	计划

因为他突然想出了一个计划

[ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][æt; ət][mɪ'læn] ,

Of	studying	music	at	Milan	,
的	学习	音乐	在	米兰	,

在米兰学习音乐的经历

[wer] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][pæn] .

Where	he	sang	in	the	style	of	the	great	god	Pan	.
在哪里	他	唱	在	这	风格	的	这	伟大的	上帝	平底锅	.

他用伟大的潘神的风格演唱。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælbərt][hɔːl]

I	heard	him	sing	in	the	Albert	Hall
我	听到	他	唱歌	在	这	阿尔伯特	大厅

我在皇家阿尔伯特音乐厅听过他唱歌。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['mɛndəl,sɑnz] [,es 'ti:] . [pɔ:l] ,

In	the	chorus	of	Mendelssohn's	St	.	Paul	,
在	这	合唱	的	门德尔松的	英石	.	保罗	,

在门德尔松的《圣保罗》合唱中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

And	his	voice	was	the	loudest	of	them	all	.
和	他的	嗓音	曾是	这	最响亮	的	他们	全部	.

他的声音是所有人中最大的。

[nekst][hi:; hi] [li:st] [ə; eɪ][,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'rɑ:doʊ][maɪn] ,

Next	he	leased	a	Colorado	mine	,
下一个	他	租赁	一个	科罗拉多州	矿	,

接下来，他租下了科罗拉多州的一座矿山。

[ænd; ənd] [delt] [ɪn][,kæli'fɔ:njən][waɪn] ,

And	dealt	in	Californian	wine	,
和	已处理	在	加州人	葡萄酒	,

而且还经营加州葡萄酒，

[ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] .

And	rented	a	ranche	in	the	Argentine	.
和	租来的	一个	牧场	在	这	阿根廷	.

然后在阿根廷租了一个牧场。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [peɪ]

But	whatever	the	job	and	whatever	the	pay
但	任何	这	工作	和	任何	这	支付

但无论工作是什么，无论薪水多少，都无关紧要。

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ]

I	certainly	never	knew	him	to	stay
我	当然	绝不	知道	他	到	停留

我当然从未见过他留下来。

['eniwer] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] —

Anywhere	as	long	as	a	year	and	a	day	—
任何地方	作为	长的	作为	一个	年	和	一个	天	—

任何地方，最长可达一年零一天——

[ɪk'sept] [wʌn][dʒɑ:b] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [jet] [dʌn] ,

Except	one	job	,	which	is	not	yet	done	,
除了	一	工作	,	哪个	是	不是	然而	完毕	,

除了一个尚未完成的工作之外，

[ðoʊ] ['twenti] [mʌnθs] [ə'goʊ] [bɪ'gʌn] ,

Though	twenty	months	ago	begun	,
尽管	二十	几个月	前	开始	,

虽然二十个月前就开始了，

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] .

Of	holding	and	hammering	the	Hun	.
的	保持	和	锤击	这	匈奴	.

围攻和猛击匈奴人。

[hɪz; ɪz]['hɔ:rəskoʊp][aɪ][hæv; həv]['nevər] [skænd] ,

His	horoscope	I	have	never	scanned	,
他的	星座运势	我	有	绝不	扫描	,

我从没看过他的星盘。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['eni] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][hænd]

But	as	long	as	there's	any	fighting	on	hand
但	作为	长的	作为	有	任何	斗争	在	手

但只要还有战斗发生就行了。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

The	rolling	stone	has	come	to	a	stand	.
这	滚动	石头	有	来	到	一个	站立	.

这块滚石终于停了下来。

[ˌɪrɪ'pleɪsəbl] .

Irreplaceable	.
无可替代的	.

无可替代。

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['kændɪd][əb'dʒektər] : —

Evidence	of	a	conscientious	and	candid	objector	:	—
证据	的	一个	尽责的	和	坦率	反对者	:	—

证明一名出于良心且坦诚的拒服兵役者的证据：—

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['rektər] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

"	I	am	sure	the	Rector	could	not	get	anyone	to	take	my	place	,
"	我	是	当然	这	校长	可以	不是	得到	任何人	到	拿	我的	地方	,

“我确信校长找不到人来代替我的位置。”

[æz; əz] ['kauli] [ɪz] [naʊ] ['empti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ləʊfəz] [ə'baʊt] .

as	Cowley	is	now	empty	,	and	there	are	no	loafers	about	.
作为	考利	是	现在	空的	,	和	那里	是	不	乐福鞋	关于	.

考利现在空无一人，周围也没有游手好闲的人。

" ['glɑːstər] ['sɪtɪzn] .

"	Gloucester	Citizen	.
"	格洛斯特	公民	.

《格洛斯特市民报》。

" [ðə; ði][fɜːrst]['keɪsɪz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][wɜːr; wər] [ə'piːlz] [frʌm; frəm] [θriː] [θɜːrsk]

"	The	first	cases	to	come	before	the	tribunal	were	appeals	from	three	Thirsk
"	这	第一的	案例	到	来	前	这	法庭	是	上诉	从	三	瑟斯克

['butʃəz] ,

butchers	,
屠夫	,

“提交给法庭的首批案件是瑟斯克三家肉铺的上诉案，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['slɔːtəmæn] .

for	the	exemption	of	their	respective	slaughtermen	.
为了	这	豁免	的	他们的	各自	屠夫	.

为豁免各自的屠宰者。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [sed] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Mr	.	Johnson	said	he	killed	himself	about	20	years	ago	.
先生	.	约翰逊	说	他	被杀	他自己	关于	-	年	前	.

约翰逊先生说他大约20年前自杀了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [ə'gen] .

He	thought	he	would	start	again	.
他	想法	他	会	开始	再次	.

他想重新开始。

" — ['dɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['stɑːktən] [taɪmz] .

"	—	Darlington	and	Stockton	Times	.
"	—	达灵顿	和	斯托克顿	《时代周刊》	.

——《达灵顿和斯托克顿时报》。

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][fɜːrst][faɪn] ['kerləs] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['suːɪsaɪd] .

Very	difficult	to	repeat	the	first	fine	careless	rapture	of	a	successful	suicide	.
非常	难的	到	重复	这	第一的	美好的	粗心	狂喜	的	一个	成功的	自杀	.

很难重现第一次成功自杀时那种无忧无虑的狂喜。

" [noʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][spend] ['mʌni] [ɪk'strævəgəntli] [ɑːn] [dres] ,
" No , while it is a crime to spend money extravagantly on dress ,
" 不 , 尽管 它 是 一个 犯罪 到 花费 钱 奢侈地 在 裙子 ,

"不，虽然在服装上挥霍无度是一种犯罪行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [wʌn][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
it is just as emphatically one to abstain from it altogether .
它 是 只是 作为 强调地 一 到 弃权 从 它 共 .

完全避免这样做也是同样令人坚决的。

" ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
" Daily Chronicle .
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[ɪf] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] [sez] [soʊ] , [wiː; wi][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
If The Daily Chronicle says so , we accept it .
如果 这 日常的 编年史 说道 所以 , 我们 接受 它 .

如果《每日纪事报》这么说，我们就接受。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['peɪpər][fɔːr; fər] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [rɪ'gɑːrd] . [
There is no paper for whose judgment we have a more profound regard . [
那里 是 不 纸 为了 谁 判断 我们 有 一个 更多的 深刻的 看待 . [
-]
263]
-]

我们对任何报纸的评判都给予了更深的尊重。[263]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɑːtɪd] ['fɪlmz] .
PUNCH'S POTTED FILMS .
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv]['stuːdioʊ] [laɪf] .
THE DRAMA OF STUDIO LIFE .
这 戏剧 的 工作室 生活 .

演播室生活的戏剧性。

['klærəns] ['ɑːləˌdaɪs] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,
Clarence Allardyce , the rising young artist ,
克拉伦斯 阿勒代斯 , 这 上升 年轻的 艺术家 ,

克拉伦斯·阿勒代斯，这位冉冉升起的年轻艺术家

['kænɑːt][ɪn][ɔːl] ['lʌndən] [faɪnd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['wɜːrði] [tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [ɪn][hɪz; ɪz]
cannot in all London find a model worthy to pose for the hair in his
不能 在 全部 伦敦 寻找 一个 模型 值得 到 姿势 为了 这 头发 在 他的
['mæstərpiːs] ,
masterpiece ,
杰作 ,

在整个伦敦都找不到一位配得上为他的杰作中的头发摆姿势的模特，

- [ðə; ði] [wʊd] [nɪmf] . -
' The Wood Nymph . '
- 这 木头 仙女 . -

《林中仙女》。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

On	the	eve	of	the	exhibition	he	tells	his	trouble	to	his	friend	,
在	这	前夕	的	这	展览	他	讲述	他的	麻烦	到	他的	朋友	,

展览开幕前夕，他向朋友倾诉了自己的烦恼。

[tʃɑːrlz] [ˈkɑːfæks] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] , [hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈstuːdioʊ] .

Charles	Carfax	,	who	,	with	his	fiancée	,	has	visited	the	studio	.
查尔斯	Carfax	,	WHO	,	和	他的	未婚妻	,	有	到访	这	工作室	.

查尔斯·卡法克斯和他的未婚妻一起参观了工作室。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [biˈweilɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːt] , [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ['vɪzɪtər]

That	evening	,	as	he	sits	in	his	studio	bewailing	his	lot	,	a	mysterious	visitor
那	晚上	,	作为	他	坐着	在	他的	工作室	哀叹	他的	很多	,	一个	神秘	游客

[ɪz] [ˈʌʃəd] [ɪn] .

is	ushered	in	.
是	引导	在	.

那天晚上，当他坐在工作室里哀叹自己的命运时，一位神秘的访客被迎了进来。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈveɪlz] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

She	unveils	her	head	,	and	in	due	course	the	masterpiece	is	finished	.
她	揭幕	她	头	,	和	在	到期的	课程	这	杰作	是	完成的	.

她揭开头饰，不久，这件杰作就完成了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [θrɔŋz] ['ɑːləˌdaɪsɪz] ['stuːdioʊ][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

The	next	day	a	fashionable	crowd	throngs	Allardyce's	studio	to	view	the	picture
这	下一个	天	一个	时髦	人群	人群	阿勒代斯的	工作室	到	看法	这	图片

[bɪˈfɔːr] [ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

before	its	departure	to	the	exhibition	.
前	它是	离开	到	这	展览	.

第二天，一群时髦人士涌向阿拉代斯的画室，在画作被送往展览馆之前先睹为快。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['kɑːfæks] , [huː] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːnˈseɪz] [her] ,

Among	them	is	Carfax	,	who	,	recognising	his	fiancée's	hair	,
之中	他们	是	Carfax	,	WHO	,	识别	他的	未婚妻的	头发	,

其中包括卡法克斯，他认出了未婚妻的头发，

[ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

is	overcome	with	rage	and	threatens	to	destroy	the	picture	.
是	克服	和	愤怒	和	威胁	到	破坏	这	图片	.

他怒不可遏，扬言要毁掉这幅画。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [fel] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][ɪz] [stɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] .

As	he	is	about	to	execute	his	fell	purpose	he	is	stopped	by	his	fiancée	.
作为	他	是	关于	到	执行	他的	跌倒	目的	他	是	停止	经过	他的	未婚妻	.

正当他要实施邪恶计划时，他的未婚妻阻止了他。

- [steɪ] ！ -

'	Stay	!	'
-	停留	！	-

'停留！ '

[ʃiː; ʃi][kraɪz] .

she	cries	.
她	哭泣	.

她哭了。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [səˈpoʊz] .

'	It	is	not	as	you	suppose	.
-	它	是	不是	作为	你	认为	.

事情并非你想的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [her] , [bʌt; bət] — [aɪ] [wer] [ə; eɪ][wɪg] .

It	is	my	hair	,	but	—	I	wear	a	wig	.
它	是	我的	头发	,	但	—	我	穿	一个	假发	.

那是我的头发，但是——我戴的是假发。

[aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][poʊst] . -

I	sent	it	to	him	by	post	.	'
我	发送	它	到	他	经过	邮政	.	-

我把它邮寄给了他。

[baɪ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][laɪ][ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌmætrɪ'moʊniəl][hoʊps]

By	this	noble	lie	she	saves	the	picture	at	the	cost	of	her	matrimonial	hopes
经过	这	高贵	说谎	她	保存	这	图片	在	这	成本	的	她	婚姻	希望

.

:

.

她用这个高尚的谎言保住了这幅画，却失去了自己的婚姻希望。

[kæst][ɔːf][baɪ]['kɑːfæks] , [ðə; ði]['heroʊɪn]['vɪzɪts][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ə'loʊn] .

Cast	off	by	Carfax	,	the	heroine	visits	the	exhibition	alone	.
投掷	离开	经过	Carfax	,	这	女英雄	访问	这	展览	独自的	.

被卡法克斯抛弃后，女主人公独自一人参观展览。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [baɪ] ['klærəns] ,

There	she	is	found	by	Clarence	,
那里	她	是	成立	经过	克拉伦斯	,

她在那里被克拉伦斯发现。

[huː] [æsks][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

who	asks	her	to	share	with	him	the	fame	and	fortune	which	she	has
WHO	问	她	到	分享	和	他	这	名声	和	财富	哪个	她	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] . [-]

brought	him	.	[	264	]
带来	他	.	[	-	]

他要求与他分享她给他带来的名利。[264]

[feɪs] [mə'sɑːʒ] ['speʃəlɪst] . -

Face	Massage	Specialist	.	'
脸	按摩	专家	.	-

面部按摩专家。

[noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] [ɑːn] [f'raɪtfəlnəs] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -

No	doubt	,	Sir	,	your	speeches	on	Frightfulness	have	affected	your	expression	.	'
不	怀疑	,	先生	,	你的	演讲	在	恐怖	有	做作的	你的	表达	.	-

先生，毫无疑问，您关于恐怖的演讲影响了您的表情。

['prʌʃən] ['ɔːrətər] .

Prussian	Orator	.
普鲁士	演说者	.

普鲁士演说家。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Well	,	you	must	do	the	best	you	can	for	me	.
"	出色地	,	你	必须	做	这	最好的	你	能	为了	我	.

“好吧，你一定要尽你所能为我做到最好。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] - ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlər] [neiʃəns] . -

To	-	night	I	have	to	speak	on	'	Our	Love	for	the	Smaller	Nations	.	'
到	-	夜晚	我	有	到	说话	在	-	我们的	爱	为了	这	较小的	国家	.	-

今晚我要讲的主题是“我们对小国的爱”。

" [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['restərənt] .
" ROUND ABOUT THE RESTAURANTS .
" 圆形的 关于 这 餐厅 .

“在餐馆附近。”

[ðə; ði] ['feɪməs] [kwɛks] ['hævɪŋ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [rɜ:i:] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ɪts] [lʌntʃiz] , [ɪts]
The famous Quex having relinquished the raree show of London — its lunches , its
这 著名的 奎克斯 拥有 放弃 这 稀有 展示 的 伦敦 — 它是 午餐 , 它是
['bju:ti:z] ,
beauties ,
美女 ,

著名的奎克斯酒店放弃了伦敦的稀世珍宝——它的午餐、它的美女，

[ɪts] ['θiətəz] , [ɪts] [sə'lebrətiz] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌpəz] — [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['bɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]
its theatres , its celebrities and its suppers — to take part in this boring and
它是 剧院 , 它是 名人 和 它是 晚餐 — 到 拿 部分 在 这 无聊的 和
[ɪk'stri:mli] [ˌɪnkən'vi:niənt] [wɔ:r] ,
extremely inconvenient War ,
极其 不方便 战争 ,

它的剧院、它的名人、它的晚宴——为了参与这场枯燥乏味又极其不便的战争，

[haʊ] ['prɑ:pər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [flɑ:'nɜ:r] !
how proper that he should be succeeded by a younger flâneur !
如何 恰当的 那 他 应该 是 成功了 经过 一个 年轻 漫游者 !

多么合适，由一位更年轻的漫游者接任！

[bɪ'hoʊld] [ðen] [kwɛks] ['mɪnɪməs] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɑ:nɪklər] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .
Behold then Quex minimus busy as a chronicler in your service .
看哪 然后 奎克斯 最小 忙碌的 作为 一个 编年史家 在 你的 服务 .

瞧瞧，Quex minimus 正忙着为你服务，担任编年史家。

[met][sɜ:r] ['loʊni] [lu:n] [æt; ət][ðə; ði]['fɪts] , [wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ]
Met Sir Loney Loon at the Fitz , where I had the greatest difficulty in finding
梅特 先生 洛尼 潜鸟 在 这 菲茨 , 在哪里 我 有 这 最 困难 在 寻找
[ə; eɪ][hoʊst] .
a host .
一个 主持人 .

我在菲茨酒店遇到了洛尼·卢恩爵士，在那里我费了九牛二虎之力才找到接待人。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜ:rs(ə)n]
Succeeded , however , at last , but as he was an unknown person
成功了 , 然而 , 在 最后的 , 但 作为 他 曾是 一个 未知 人
[aɪ][du:][nɑ:t]['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I do not mention him here .
我 做 不是 提到 他 这里 .

不过，他最终成功了，但由于他是个无名之辈，所以我在这里就不提及他了。

[sɜ:r] ['loʊni] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət]
Sir Loney told me he was thinking of standing as Independent candidate
先生 洛尼 讲述 我 他 曾是 思维 的 常设 作为 独立的 候选人
[wen] [nekst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənsi] ,
when next there is a vacancy ,
什么时候 下一个 那里 是 一个 空缺 ,

洛尼爵士告诉我，他正在考虑下次出现空缺时以独立候选人的身份参选。

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][in'kɔmpitəns,-tənsi] .
being so utterly tired of the Coalition and all its incompetencies .
存在 所以 完全地 疲劳的 的 这 联盟 和 全部 它是 能力不足 .

我对联合政府及其所有无能行为感到彻底厌倦了。

['fænsi] , [sed] [hiː; hi] , ['æftər][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ˌeɪvi'eɪʃn] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] !

Fancy	**,**	**said**	**he**	**,**	**after**	**at**	**least**	**ten**	**years**	**of**	**existence**	**,**	**aviation**	**not**	**being**	**perfect**	**!**
想要	,	说	他	,	后	在	至少	十	年	的	存在	,	航空	不是	存在	完美的	!

“真是不可思议，”他说，“航空业存在了至少十年，却仍然不完美！”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv]['eni] [hɪtʃ] [wət'evər] [ɪn]['eni] [dɪ'pɑːrtmənt]['æftər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz]

And	**the**	**iniquity**	**of**	**any**	**hitch**	**whatever**	**in**	**any**	**department**	**after**	**nearly**	**two**	**years**
和	这	罪恶	的	任何	拴住	任何	在	任何	部门	后	几乎	二	年

[ʌv; əv][wɔːr] !

of	**war**	**!**
的	战争	!

经过近两年的战争，任何部门出现任何小问题都是不公平的！

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][aɪ][hoʊp][ðə; ði]['feɪməs] ['mægneɪt] [wɪnz] .

All	**I**	**can**	**say**	**is**	**I**	**hope**	**the**	**famous**	**magnate**	**wins**	**.**
全部	我	能	说	是	我	希望	这	著名的	巨头	胜利	.

我只能说，我希望这位著名的商业巨头能够获胜。

[hɜːrd] [lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi]['prɑːvəndər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [suːp] [æt; ət][ðə; ði] - [grɪl] ,

Heard	**Lord**	**and**	**Lady**	**Provender**	**eating**	**their**	**soup**	**at**	**the**	**Barlton**	**grill**	**,**
听到	主	和	女士	饲料	吃	他们的	汤	在	这	-	炙烤	,

听见普罗文德勋爵和夫人正在巴尔顿烧烤店喝汤。

[wer] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

where	**I**	**had**	**an**	**excellent**	**position**	**behind**	**the**	**screen**	**.**
在哪里	我	有	一个	出色的	位置	在后面	这	屏幕	.

我当时的位置非常好，就在屏幕后面。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [lʊks] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə] .

His	**lordship**	**looks**	**older**	**than**	**he**	**did**	**in**	**1893**	**,**	**when**	**he**	**was**	**in**	**India**	**.**
他的	领主	看起来	老	比	他	做过	在	-	,	什么时候	他	曾是	在	印度	.

这位勋爵看起来比1893年他在印度时要老了。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃipˌʃæŋk] ['ægət] .

Her	**ladyship**	**was**	**wearing**	**the**	**famous**	**Sheepshanks**	**agates**	**.**
她	夫人	曾是	穿着	这	著名的	羊蹄	玛瑙	.

夫人佩戴的是著名的羊蹄玛瑙。

[tɔːkt] [tuː; tə] ['dɪki] [poʊst] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['treɪnər] , ['æftər] ['nuːmɑːrkɪt] .

Talked	**to**	**Dicky**	**Post**	**,**	**the**	**famous**	**trainer**	**,**	**after**	**Newmarket**	**.**
谈话	到	微弱	邮政	,	这	著名的	教练	,	后	纽马克特	.

纽马克特赛马会结束后，我和著名练马师迪基·波斯特聊了聊。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['faɪnli] ['reɪsɪŋ] [men] [tʊk] [ðə; ði][wɔːr] .

He	**said**	**it**	**was**	**most**	**gratifying**	**to**	**see**	**how**	**finely**	**racing**	**men**	**took**	**the**	**War**	**.**
他	说	它	曾是	最多	可喜	到	看	如何	精细地	赛车	男人	采取	这	战争	.

他说，最令人欣慰的是看到赛车手们在战争中表现得如此出色。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [kɔːrs] [ænd; ənd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri]

No	**one**	**could**	**visit**	**the**	**historic**	**course**	**and**	**not**	**realise**	**what**	**a**	**wonderful**	**country**
不	一	可以	访问	这	历史性	课程	和	不是	意识到	什么	一个	精彩的	国家

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] .

England	**was**	**.**
英格兰	曾是	.

任何人参观过这座历史悠久的球场后，都会意识到英国是一个多么美好的国家。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɔkiz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][bɪt][ɑːn] [ðɪs] [maʊnt] [ænd; ənd] [ðæt] ,

To	**see**	**the**	**jockeys**	**doing**	**their**	**bit**	**on**	**this**	**mount**	**and**	**that**	**,**
到	看	这	骑师	正在做	他们的	少量	在	这	山	和	那	,

看到骑师们在这匹马和那匹马身上尽职尽责，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kɪk] [ɔːr] [plʌndʒ] [ɔːr] [bʌk] ,

no	matter	how	they	might	kick	or	plunge	or	buck	,
不	事情	如何	他们	可能	踢	或者	暴跌	或者	巴克	,

无论它们如何踢、如何猛冲、如何挣扎，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['tɑːnɪk][ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [stʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

was	a	real	tonic	and	indicated	what	stuff	they	were	made	of	.
曾是	一个	真实的	补品	和	表明的	什么	东西	他们	是	制成	的	.

这是一种真正的滋补品，也表明了他们的本质。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [em] . ['hʌmbərts] ['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] [fræns]

He	said	that	M	.	Humbert's	recent	article	on	the	need	for	the	Allies	of	France
他	说	那	M	.	亨伯特的	最近的	文章	在	这	需要	为了	这	盟国	的	法国

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

to	be	as	much	in	earnest	as	she	was	,
到	是	作为	很多	在	认真	作为	她	曾是	,

他说，亨伯特先生最近发表的关于法国盟军需要像她一样认真对待此事的文章，

[hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .

had	a	very	favourable	reception	on	the	Heath	.
有	一个	非常	有利	接待	在	这	希思	.

在希思公园受到了非常热烈的欢迎。

[met] , [æt; ət] - , ['hæri] ['wægteɪl] ,

Met	,	at	Liro's	,	Harry	Wagtail	,
梅特	,	在	-	,	哈里	鹡鸰	,

在 Liro's 遇见了 Harry Wagtail，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][best]['bɑːns]['mɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

who	is	the	author	of	most	of	the	best	bons	mots	of	the	day	,
WHO	是	这	作者	的	最多	的	这	最好的	邦斯	词语	的	这	天	,

他创作了当今大多数最精彩的妙语。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ʌndər] ['ʌðər] [menz] [neɪmz] .

although	they	go	into	circulation	usually	under	other	men's	names	.
虽然	他们	去	进入	循环	通常	在下面	其他	男士	姓名	.

虽然它们通常是以其他男人的名字流通的。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪnkʌm] - [tæks] , [hiː; hi] [sed] ,

Paying	the	new	income	-	tax	,	he	said	,
付费	这	新的	收入	-	税	,	他	说	,

他说，缴纳新的所得税。

[wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['selɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['dentists] [bɪl] .

will	be	like	selling	the	gold	in	your	teeth	to	discharge	the	dentist's	bill	.
将要	是	喜欢	销售	这	金子	在	你的	牙齿	到	释放	这	牙医	账单	.

这就像卖掉牙齿里的金子来支付牙医的账单一样。

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌmɪljə'ner] [æt; ət][ðə; ði] - ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [der] [flaʊt] ['pʌblɪk]

Watched	a	famous	millionaire	at	the	Vasoy	wondering	whether	he	dare	flout	public
观看	一个	著名的	百万富翁	在	这	-	好奇	无论	他	敢	蔑视	民众

[ə'pɪnjən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [kæm'peɪn] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [-] [eg] .

opinion	and	the	economy	campaign	by	eating	a	plover's	egg	.
观点	和	这	经济	活动	经过	吃	一个	鸻的	蛋	.

在瓦索伊酒店，我看到一位著名的百万富翁在犹豫是否敢于违抗民意和经济运动的号召，去吃一只鸻蛋。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnpər'sivd] ,

Finally	he	got	under	the	table	to	eat	it	unperceived	,
最后	他	得到	在下面	这	桌子	到	吃	它	未被察觉的	,

最后他钻到桌子底下，悄悄地把它吃了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ðer; ðər] .

and	was	most	surprised	to	find	me	there	.
和	曾是	最多	惊讶	到	寻找	我	那里	.

他们非常惊讶地发现我竟然在那里。

[kwɛks] ['mɪnɪməs] .

Quex	minimus	.
奎克斯	最小	.

Quex minimus.

" [maɪt] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] ['pɪktʃərz] .

"	Might	be	due	to	Pictures	.
"	可能	是	到期的	到	图片	.

可能是因为图片的原因。

" ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [θri:] [li:dz] [jʊθs] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['werhaʊs] - ['breɪkɪŋ] ,

"	Magistrate	and	three	Leeds	youths	charged	with	warehouse	-	breaking	,
"	地方法官	和	三	利兹	青年	带电	和	仓库	-	打破	,

"一名地方法官和三名利兹青年被控闯入仓库行窃，

" ['jɔ:kʃə] ['i:vnɪŋ] [nu:z] .

"	Yorkshire	Evening	News	.
"	约克郡	晚上	消息	.

《约克郡晚报》

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə] [ə'pɪrz] [tu:; tə]

We	regret	to	see	that	the	demoralizing	influence	of	the	cinema	appears	to
我们	后悔	到	看	那	这	令人沮丧的	影响	的	这	电影	出现	到

[hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

have	extended	to	the	Bench	.
有	扩展	到	这	长椅	.

我们遗憾地看到，电影的这种令人沮丧的影响似乎已经蔓延到了法官席上。

" [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

"	On	arrival	at	the	Hook	there	was	nothing	left	whatever	in	the	way	of
"	在	到达	在	这	钩	那里	曾是	没有什么	左边	任何	在	这	方式	的

['i:təbəlz] ,

eatables	,
食物	,

"到达胡克镇时，发现那里已经没有任何可以吃的东西了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（The (Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪvd] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['naɪtdres] .

and	even	the	greater	part	of	those	saved	were	still	in	their	nightdresses	.
和	甚至	这	更大的	部分	的	那些	已保存	是	仍然	在	他们的	睡衣	.

甚至大部分获救者还穿着睡衣。

" — ['skɑ:tsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

"-苏格兰人。

[pɑ:mz] [di:]['tɛrə, 'tɛr] [ɪn] [roʊb][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] , [wi:; wi] [prɪ'zu:m] .

Pommes	de	terre	en	robe	de	chambre	,	we	presume	.
苹果	德	土地	英文	长袍	德	房间	,	我们	怙	.

我们推测，Pommes de terre en robe de chambre。

" [ə; eɪ] ['meməri] . — ['θɜ:rti] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [mɪs] ['meri] ['rɔrk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]

"	A	Memory	.	—	Thirty	-	nine	years	ago	Miss	Mary	Rorke	was	playing	with	John
"	一个	记忆	.	—	三十	-	九	年	前	错过	玛丽	罗克	曾是	玩耍	和	约翰

[her] , [naʊ] [sɜ:r][dʒɑ:n] ,

Hare	,	now	Sir	John	,
野兔	,	现在	先生	约翰	,

"一段回忆——三十九年前，玛丽·罗克小姐正在和约翰·黑尔（现为约翰爵士）一起玩耍。"

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [pleɪ] , - [oʊld][men][ænd; ənd] [nu:] ['eikəs] .

in	the	famous	old	play	,	'	Old	Men	and	New	Acres	.
在	这	著名的	老的	玩	,	-	老的	男人	和	新的	英亩	.

在著名的老戏剧《老人与新田》中。

- " — ['deɪli] ['peɪpər] .

'	"	—	Daily	Paper	.
-	"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['meməri] . [-]

A	treacherous	memory	.	[	265	]
一个	奸诈	记忆	.	[	-	]

一段不祥的回忆。[265]

[ðə; ði] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] .

THE	REPUDIATION	.
这	拒绝	.

否认。

['mɑ:rtn] ['lu:θər] ([tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr]) .

Martin	Luther	(	to	Shakespeare	)	.
马丁	路德	(	到	莎士比亚	)	.

马丁·路德（致莎士比亚）。

" [aɪ] [si:] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [kleɪm] [ju:; jʊ][æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	SEE	MY	COUNTRYMEN	CLAIM	YOU	AS	ONE	OF	THEM	.
"	我	看	我的	同胞们	宣称	你	作为	一	的	他们	.

"我看到我的同胞们把你视为他们中的一员。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ðæt] .

YOU	MAY	THANK	GOD	THAT	YOU'RE	NOT	THAT	.
你	可能	感谢	上帝	那	你是	不是	那	.

你应该感谢上帝，你不是那样的人。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[maɪ]	['witn,bə:g]	—	[eɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	['dʒɜ:rməni]	—	[tu:; tə]	[stɪŋk]	[ɪn]	[maɪ]
THEY	**HAVE**	**MADE**	**MY**	**WITTENBERG**	**—**	**AY**	**,**	**AND**	**ALL**	**GERMANY**	**—**	**TO**	**STINK**	**IN**	**MY**
他们	有	制成	我的	维滕贝格	—	AY	,	和	全部	德国	—	到	臭	在	我的

['nɒstrəlz]	.	"	[	-	]
NOSTRILS	**.**	**"**	**[**	**266**	**]**
鼻孔	.	"	[	-	]

他们让我的维滕贝格——唉，还有整个德国——都臭气熏天。[266]

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [nu:] [hæt] .

Grandfather's	**new**	**hat**	**.**
祖父的	新的	帽子	.

爷爷的新帽子。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

ESSENCE	**OF**	**PARLIAMENT**	**.**
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	**,**
周一	,

周一，

['eɪprəl] 10th . — [sʌm; səm] ['sædnəs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ]

April	**10th**	**.**	**—**	**Some**	**sadness**	**mingled**	**with**	**the**	**cheers**	**that**	**greeted**	**the**	**moving**
四月	10th	.	—	一些	悲伤	混合	和	这	干杯	那	问候	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmbldən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	**the**	**writ**	**for**	**the**	**Wimbledon**	**Division**	**.**
的	这	写	为了	这	温布尔登	分配	.

4 月 10 日——在温布尔登赛区传票发出时，欢呼声中夹杂着一丝悲伤。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pli:zd] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] ['tʃæplɪnz] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd]

The	**House**	**is**	**pleased**	**that**	**Mr**	**.**	**Henry**	**Chaplin's**	**long**	**services**	**to**	**the**	**State**	**should**
这	房子	是	高兴	那	先生	.	亨利	卓别林的	长的	服务	到	这	状态	应该

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ,

have	**received**	**the**	**customary**	**reward**	**of**	**a**	**peerage**	**,**
有	已收到	这	习惯	报酬	的	一个	贵族	,

众议院欣慰地看到，亨利·查普林先生对国家的长期贡献终于获得了授予贵族爵位的惯例奖励。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mɪs] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəl][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] .

but	**it**	**will**	**miss**	**his**	**genial**	**and**	**majestic**	**presence**	**.**
但	它	将要	错过	他的	和蔼可亲	和	雄伟	在场	.

但人们会怀念他那和蔼可亲、威严庄重的风采。

[ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt][ɪn] - ([ə; eɪ] [jɪr] [prə'lɪfɪk][ɪn] [ɪ'lektərəl] ['kæʒuəltiz])

Though	**an**	**unfortunate**	**accident**	**in**	**1906**	**(**	**a**	**year**	**prolific**	**in**	**electoral**	**casualties**	**)**
尽管	一个	不幸	事故	在	-	(	一个	年	多产的	在	选举	伤亡	)

[dɪ'bɑ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['tɪtʃələr] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

debarred	**him**	**from**	**becoming**	**the**	**titular**	**Father**	**of**	**the**	**House**	**,**
被禁止	他	从	成为	这	名义	父亲	的	这	房子	,

尽管1906年的一场不幸事故（那一年选举伤亡惨重）使他失去了成为名义上的"议会之父"的机会，

[hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtli] [ænd; ənd][oʊld] - [wɜ:rld] ['berɪŋ] ,

his	**venerable**	**appearance**	**,**	**his**	**courtly**	**and**	**old**	**-**	**world**	**bearing**	**,**
他的	可敬	外貌	,	他的	宫廷式	和	老的	-	世界	轴承	,

他威严的外表，他彬彬有礼、古朴典雅的举止，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] - ['bɑdɪd] ['eləkwəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnkən'testɪd] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi]

and	his	full	-	bodied	eloquence	gave	him	an	uncontested	claim	to	be
和	他的	满的	-	有形的	口才	给予	他	一个	无争议	宣称	到	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ɪts] ['grænfɑ:ðər] .

regarded	as	its	Grandfather	.
认为	作为	它是	祖父	.

他雄辩滔滔，口才极佳，因此被公认为该领域的先驱。

[lɔ:rd] [klɔ:d] ['hæmɪltən] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] - , [wɪl] [naʊ]

Lord	Claud	Hamilton	,	the	only	other	survivor	of	the	Parliament	of	1868	,	will	now
主	克劳德	汉密尔顿	,	这	仅有的	其他	幸存者	的	这	议会	的	-	,	将要	现在

[fi:l] ['veri] ['loʊnli] .

feel	very	lonely	.
感觉	非常	孤独	.

克劳德·汉密尔顿勋爵是1868年议会中唯一幸存的另一位成员，他现在会感到非常孤独。

[pɑ:p] !

POP	!
流行音乐	!

流行音乐!

['mɪstər] . [wɪl] ['θɔrn] .

Mr	.	Will	Thorne	.
先生	.	将要	索恩	.

威尔·索恩先生。

[ðə; ði][best] [θɪŋz] [sed] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['ʌtəd] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] "

The	best	things	said	at	a	public	meeting	are	often	uttered	by	an	anonymous	"
这	最好的	事物	说	在	一个	民众	会议	是	经常	说出	经过	一个	匿名的	"

[vɔɪs] .

Voice	.
嗓音	.

在公开会议上，最好的发言往往是由匿名人士"发表的"。

" ['mɪstər] . [wɪl] ['θɔrn] [ɪz][ðə; ði] " [vɔɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

"	Mr	.	Will	Thorne	is	the	"	Voice	"	of	the	House	of	Commons	.
"	先生	.	将要	索恩	是	这	"	嗓音	"	的	这	房子	的	公共领域	.

"威尔·索恩先生是下议院的'声音'。"

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] [rɪ'zemblz]

Endowed	with	a	fine	pair	of	lungs	and	a	style	of	delivery	that	resembles
捐赠	和	一个	美好的	一对	的	肺	和	一个	风格	的	送货	那	类似

[ðə; ði][kɔ:rk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɑ:t(ə)l][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [iks'presiz] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	cork	coming	out	of	a	ginger	-	beer	bottle	he	frequently	expresses	in	his
这	软木	未来	出去	的	一个	姜	-	啤酒	瓶子	他	频繁地	表达	在	他的

[ɪk'sploʊsɪv] [staɪl] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər] .

explosive	style	the	collective	opinion	of	his	fellow	-	Members	.
爆炸物	风格	这	集体	观点	的	他的	同伴	-	成员	.

他拥有一副好肺，说话的方式就像姜汁啤酒瓶塞拔出一样，他经常用这种爆发式的风格表达其他成员的集体意见。

[æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt]['sesl, 'sisl] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

At	Question	time	Lord	Robert	Cecil	referred	to	the	abominable	treatment	of
在	问题	时间	主	罗伯特	塞西尔	指	到	这	可恶	治疗	的

['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['witn,bə:g] [kæmp] ,

British	prisoners	of	war	at	the	Wittenberg	camp	,
英国	囚犯	的	战争	在	这	维滕贝格	营	,

在质询时间，罗伯特·塞西尔勋爵提到了维滕贝格战俘营中英国战俘遭受的骇人听闻的待遇。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [steps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [ɪn] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]
and 和 **said** 说 **that** 那 **steps** 步骤 **were** 是 **being** 存在 **taken** 已采取 **to** 到 **circulate** 流通 **in** 在 **neutral** 中性的 **countries** 国家 **the** 这 **report** 报告
[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['jʌŋgərz] [kə'mɪti] .
of 的 **Mr** 先生 **.** . **Justice** 正义 **Younger's** 年轻人的 **Committee** 委员会 **.** .

并表示正在采取措施，向中立国家散发扬格法官委员会的报告。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [pɑːp] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **sudden** 突然 **"** " **Pop** 流行音乐 **,** ,

突然传来一声"砰"的响声。

" [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['mɪstər] . ['θɔrn] [wɪð; wɪθ] " [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] .
" " **and** 和 **out** 出去 **came** 来了 **Mr** 先生 **.** . **Thorne** 索恩 **with** 和 **"** " **Send** 发送 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **conscientious** 尽责的 **objectors** 反对者 **.** .

于是索恩先生走出来，说道："把它送给那些出于良心拒服兵役的人。"

" [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['mɪstər] . ['tɔməs] [oʊ'kɑːnɚ] , [æz; əz] [ðə; ði]
" " **On** 在 **the** 这 **Second** 第二 **Reading** 阅读 **of** 的 **the** 这 **Budget** 预算 **Mr** 先生 **.** . **Thomas** 托马斯 **O'Connor** 奥康纳 **,** , **as** 作为 **the** 这
['spiːkər] [pʌŋk'tɪliəsli] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,
Speaker 扬声器 **punctiliously** 一丝不苟地 **calls** 呼叫 **him** 他 **,** ,

"在预算案二读时，托马斯·奥康纳先生（正如议长一丝不苟地称呼他的那样）

[led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mætʃ] - [tæks] .
led 引领 **off** 离开 **with** 和 **a** 一个 **vigorous** 蓬勃 **attack** 攻击 **upon** 之上 **the** 这 **match** 匹配 **-** - **tax** 税 **.** .

首先对比赛税发起了猛烈抨击。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [meɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
The 这 **discovery** 发现 **,** , **made** 制成 **many** 许多 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

这项发现，是在多年前做出的。

[ðæt] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː] [fɜːrst]
that 那 **match** 匹配 **-** - **making** 制作 **as** 作为 **then** 然后 **conducted** 实施 **caused** 导致 **a** 一个 **painful** 痛苦 **disease** 疾病 **of** 的 **the** 这 **jaw** 颚 **first** 第一的
[ə'raʊzd] [tiː] . [piː] . - [es] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
aroused 被唤醒 **T** T **.** . **P** P **.** . **'** - **s** s **sympathetic** 交感神经 **interest** 兴趣 **.** .

当时的相亲方式导致了下颌的痛苦疾病，这首先引起了TP的同情和关注。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri]
He 他 **now** 现在 **displayed** 显示 **an** 一个 **intimate** 亲密的 **acquaintance** 熟人 **with** 和 **the** 这 **details** 细节 **of** 的 **the** 这 **industry** 行业
[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] ['lɜːrnɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['mjʊriˌeɪt] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and 和 **discoursed** 谈论的 **learnedly** 博学地 **on** 在 **the** 这 **shortage** 短缺 **of** 的 **muriate** 鼠形动物 **of** 的 **potash** 钾肥 **for** 为了 **the** 这
['hedz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['æspən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [splɪnts] .
heads 头部 **and** 和 **of** 的 **aspen** 白杨 **for** 为了 **the** 这 **splints** 夹板 **.** .

他现在对这个行业的细节表现出了深入的了解，并博学地谈论了用于制作炉头的氯化钾短缺和用于制作炉条的白杨木短缺的问题。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] ['bri:fli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

His	argument	briefly	amounted	to	this	—	that	the	manufacturers	of	matches	,
他的	争论	简要地	金额	到	这	一	那	这	制造商	的	比赛	,

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mʌstərd] ,

like	those	of	mustard	,
喜欢	那些	的	芥末	,

他的论点简而言之就是——火柴生产商，就像芥末生产商一样，

[dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['prɑ:fɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['weɪstɪd] ,

depended	for	their	profits	upon	the	amount	wasted	,
取决于	为了	他们的	利润	之上	这	数量	浪费	,

他们的利润取决于浪费的金额，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [tʃek] ['pʌblɪk] [ɪk'strævəgəns] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [treɪd] .

and	that	to	check	public	extravagance	would	destroy	the	trade	.
和	那	到	查看	民众	奢侈	会	破坏	这	贸易	.

而遏制公众铺张浪费将会摧毁贸易。

[ðə; ði] ['æspən] [ɑ:n][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [dɪd][nɑ:t]['kwɪvər]['vɪzəbli] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] .

The	aspens	on	the	Treasury	Bench	did	not	quiver	visibly	under	this	assault	.
这	白杨	在	这	财政部	长椅	做过	不是	颤动	明显地	在下面	这	突击	.

财政长椅上的白杨树在这种攻击下没有明显颤抖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [tæks] ,

They	were	more	amenable	to	the	criticisms	on	the	railway	-	tax	,
他们	是	更多的	易于相处	到	这	批评	在	这	铁路	-	税	,

他们更容易接受对铁路税的批评。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔ:l] ['veri] ['hɑ:rdli][ə'pɑ:n] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] .

which	would	fall	very	hardly	upon	commercial	travellers	and	other	business	people	.
哪个	会	落下	非常	几乎	之上	商业的	旅行者	和	其他	商业	人们	.

这对商务旅客和其他商务人士来说将是沉重的负担。

['mɪstər] . [mə'kenə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [bɪ'fɔ:r]

Mr	.	McKenna	promised	to	give	careful	consideration	to	the	criticisms	before
先生	.	麦肯纳	承诺	到	给	小心	考虑	到	这	批评	前

[ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪdʒ] .

the	Committee	stage	.
这	委员会	阶段	.

麦肯纳先生承诺在提交委员会审议之前，会认真考虑这些批评意见。

['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv]

Possibly	it	has	occurred	to	him	that	as	the	Government	have
可能	它	有	发生	到	他	那	作为	这	政府	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][net][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

undertaken	to	bring	the	net	receipts	of	the	railway	companies	up	to	the
已	到	带来	这	网	收据	的	这	铁路	公司	向上	到	这

- ['lev(ə)l][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['pɑ:kɪt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ]

1914	level	the	Exchequer	might	have	to	pay	out	of	one	pocket	nearly	as	much
-	等级	这	国库	可能	有	到	支付	出去	的	一	口袋	几乎	作为	很多

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][pʊts]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	it	puts	into	the	other	.
作为	它	放置	进入	这	其他	.

他或许已经想到，既然政府承诺将铁路公司的净收入恢复到 1914 年的水平，那么财政部可能不得不从一个口袋里掏出几乎和投入到另一个口袋里一样多的钱。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 11th . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['depjutiz] ['vɪzɪtɪŋ] ['westmɪnstər] [θɪŋks] [juː 'es]
Tuesday , April 11th . — One of the French Deputies visiting Westminster thinks us
周二 , 四月 11th . — 一 的 这 法语 副手们 访问 威斯敏斯特 思考 我们
[ə; eɪ] [kwɪr] ['piːp(ə)l] .
a queer people .
一个 酷儿 人们 .

4月11日，星期二——一位访问威斯敏斯特的法国议员认为我们是一个古怪的民族。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [læst] [naɪt] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz] [staʊt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] -
He had heard last night the Prime Minister's stout declaration of the Allies '
他 有 听到 最后的 夜晚 这 主要的 部长 肥硕 宣言 的 这 盟国 -
[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['prʌʃəz] ['mɪlətəri] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][end] .
resolve to bring Prussia's military domination to an end .
解决 到 带来 普鲁士的 军队 统治 到 一个 结尾 .

他昨晚听到了首相慷慨激昂的声明，表明盟军决心结束普鲁士的军事统治。

[ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt]
Again this afternoon he had been told on the same high authority that the late
再次 这 下午 他 有 到过 讲述 在 这 相同的 高的 权威 那 这 晚的
['kɑːnfərəns] [ɪn]['pærɪs][hæd; həd] [ˌriːə'fɜːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd]
Conference in Paris had reaffirmed the entire solidarity of the Allies and
会议 在 巴黎 有 重申 这 全部的 团结 的 这 盟国 和
[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuːz] .
established the complete identity of their views .
已确立的 这 完全的 身份 的 他们的 浏览 .

今天下午，他再次从同一权威人士处得知，刚刚在巴黎举行的会议重申了盟国的完全团结，并确立了他们观点的完全一致。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ɪk'spektɪŋ] ,
Then he had walked across the corridor to the House of Lords , expecting ,
然后 他 有 步行 穿过 这 走廊 到 这 房子 的 领主 , 期待 ,

然后他穿过走廊走向上议院，满心期待着：

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn]['iːv(ə)n] ['lɔftiə] ['læŋgwɪdʒ] .
no doubt , to hear the same sentiments expressed in even loftier language .
不 怀疑 , 到 听到 这 相同的 情感 表达 在 甚至 更高 语言 .

毫无疑问，听到同样的情感用更华丽的语言表达出来，会令人欣喜。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][lɔːrd] ['kɔrtni] , [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['jeloʊ]
Instead , he had to listen to Lord Courtney , in the traditional yellow
反而 , 他 有 到 听 到 主 考特尼 , 在 这 传统的 黄色的
['weskət; 'weɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

相反，他不得不听考特尼勋爵——身穿传统黄色背心——讲话。

[dɪ'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'mɪr] - [ə'genst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt]
declaiming with all the vigour of his premiere jaunesse against the notion that
朗诵 和 全部 这 活力 的 他的 首映 - 反对 这 概念 那
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['entər]['ɪntuː]['eni]['fɪsk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪm'perəl][ðə; ði]
we should enter into any fiscal relations with our Allies that might imperil the
我们 应该 进入 进入 任何 财 关系 和 我们的 盟国 那 可能 威胁 这
['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [friː] [treɪd] .
sacred principles of Free Trade .
神圣 原则 的 自由的 贸易 .

他以首相的雄辩之气，强烈反对我们应该与盟友建立任何可能危及自由贸易神圣原则的财政关系。

[lɔːrd] ['kɔrtni] [biˈliːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['dʒɜːrməni][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [piːs] - ['pɑːrti]

Lord	**Courtney**	**believes**	**that**	**there**	**is**	**in**	**Germany**	**a**	**large**	**and**	**powerful**	**peace**	**-**	**party**
主	考特尼	相信	那	那里	是	在	德国	一个	大的	和	强大的	和平	-	派对

,

,

,

考特尼勋爵认为德国存在一个庞大而强大的和平派。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['eni] [θrets] [ʌv; əv][riˈpraizəlz] ,

which	**must**	**not**	**be**	**frightened**	**by**	**any**	**threats**	**of**	**reprisals**	**,**
哪个	必须	不是	是	害怕	经过	任何	威胁	的	报复	,

他们绝不能被任何报复威胁吓倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmendz] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] - [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] ['bɪzmɑːrk] [ɪn] ['letɪŋ]

and	**he**	**commends**	**to**	**the**	**Allies**	**in**	**1916**	**the**	**example**	**of**	**Bismarck**	**in**	**letting**
和	他	赞扬	到	这	盟国	在	-	这	例子	的	俾斯麦	在	出租

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɔːf] ['iːzəli] [ɪn] - .

the	**Austrians**	**off**	**easily**	**in**	**1866**	**.**
这	奥地利人	离开	容易地	在	-	.

他在 1916 年向协约国推荐俾斯麦在 1866 年轻易放过奥地利人的做法。

['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrətər][wʌz; wəz]

Our	**visitor**	**was**	**a**	**little**	**relieved**	**by**	**the**	**explanation**	**that**	**the**	**orator**	**was**
我们的	游客	曾是	一个	小的	松了口气	经过	这	解释	那	这	演说者	曾是

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [naʊ] [pæst] [əˈweɪ] ,

an	**interesting**	**survival**	**of**	**a**	**school**	**of**	**thought**	**now**	**passed**	**away**	**,**
一个	有趣的	生存	的	一个	学校	的	想法	现在	通过了	离开	,

我们的访客听后稍稍松了口气，得知这位演说家是已消亡的某种思想流派的有趣遗存。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪmˈself] .

and	**represented**	**no**	**one**	**but**	**himself**	**.**
和	代表	不	一	但	他自己	.

他只代表他自己，不代表任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] ['pʌz(ə)ld] [wen] [lɔːrd] [braɪs] ,

But	**he**	**was**	**again**	**puzzled**	**when**	**Lord**	**Bryce**	**,**
但	他	曾是	再次	困惑	什么时候	主	布莱斯	,

但当布莱斯勋爵……时，他又一次感到困惑。

[huː] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hʌn] [æz; əz] ['enibɑːdi] (

who	**knows**	**as**	**much**	**about**	**the**	**manners**	**of**	**the**	**gentle**	**Hun**	**as**	**anybody**	**(**
WHO	知道	作为	很多	关于	这	礼仪	的	这	温和的	匈奴	作为	任何人	(

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [əˈtrɔsitiz] [ɪn]['beldʒəm]) ,

witness	**his**	**report**	**on**	**the**	**atrocities**	**in**	**Belgium**	**)**	**,**
证人	他的	报告	在	这	暴行	在	比利时	)	,

他对匈奴人的礼仪了如指掌（看看他对比利时暴行的报告就知道了），

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [əˈpiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][naɪs][tuː; tə]['dʒɜːrməni]['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

joined	**in**	**the**	**appeal**	**that**	**we**	**should**	**be**	**nice**	**to**	**Germany**	**after**	**the**	**War**	**.**
加入	在	这	上诉	那	我们	应该	是	好的	到	德国	后	这	战争	.

加入了呼吁战后我们应该善待德国的行列。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

He	**was**	**,**	**however**	**,**
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是……

['sʌmwʌt]	['kʌmfətid]	[wen]	[lɔ:rd]	['kru:]	[meɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	[pleɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[dɪd]	[nɑ:t]
somewhat	**comforted**	**when**	**Lord**	**Crewe**	**made**	**it**	**plain**	**that**	**the**	**Government**	**did**	**not**
有些	安慰	什么时候	主	克鲁	制成	它	清楚的	那	这	政府	做过	不是

[ʃer]	[lɔ:rd]	['kɔ:rtniz]	[ɪ'lu:ʒnz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜ:rmən]	[pi:s]	-	['pɑ:rti]	,
share	**Lord**	**Courtney's**	**illusions**	**about**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**German**	**peace**	**-**	**party**	**,**
分享	主	Courtney's	幻觉	关于	这	力量	的	这	德语	和平	-	派对	,

克鲁勋爵明确表示，政府并不像考特尼勋爵那样对德国和平党的实力抱有幻想，这让他感到些许安慰。

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

和，

['hævɪŋ]	[rɪ'gɑ:rd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['dʒɜ:rməni]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	[kəm'baɪnd]
having	**regard**	**to**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**Germany**	**had**	**in**	**the**	**past**	**combined**
拥有	看待	到	这	方式	在	哪个	德国	有	在	这	过去的	合并

[kə'mɜ:rʃ(ə)l]	[ɪk'spænʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ɪn'tri:g]	,
commercial	**expansion**	**with**	**political**	**intrigue**	**,**
商业的	扩张	和	政治的	阴谋	,

考虑到德国过去将商业扩张与政治阴谋结合起来的方式，

[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[hoʊld]	[aʊt]	[hoʊps]	[ðæt]	['æftər]	[ðə; ði]	[wɔ:r]	[wi:; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[du:]	['bɪznəs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]
could	**not**	**hold**	**out**	**hopes**	**that**	**after**	**the**	**War**	**we**	**should**	**do**	**business**	**with**	**her**
可以	不是	抓住	出去	希望	那	后	这	战争	我们	应该	做	商业	和	她

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[oʊld]	['i:zi]	-	['goʊɪŋ]	[wei]	.
in	**the**	**same**	**old**	**easy**	**-**	**going**	**way**	**.**
在	这	相同的	老的	简单的	-	去	方式	.

不能指望战后我们还能像以前那样轻松地与她做生意。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['aʊər; ɑ:r]	[frentʃ]	[frend]	[ɪz]	[stɪl]	[nɑ:t]	[kwaɪt]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	['brɪtɪʃ]	[	-	]
But	**if**	**our**	**French**	**friend**	**is**	**still**	**not**	**quite**	**convinced**	**that**	**British**	**[**	**267**	**]**
但	如果	我们的	法语	朋友	是	仍然	不是	相当	确信	那	英国	[	-	]

但是，如果我们的法国朋友仍然不太相信英国[267]

['steɪtsmən]	['fʊli]	['ri:əlaɪz]	[wʌt]	[ðə; ði]	[wɔ:r]	[mi:nz]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[aɪ]	[dəunt]	[aɪ]
statesmen	**fully**	**realize**	**what**	**the**	**War**	**means**	**to**	**him**	**and**	**his**	**country**	**I**	**don't**	**I**
政治家	完全	意识到	什么	这	战争	方法	到	他	和	他的	国家	我	不	我

[θɪŋk]	[wi:; wi]	[kæn; kən]	[ˌɔ:ltə'geðər]	[bleɪm]	[hɪm; ɪm]	.
think	**we**	**can**	**altogether**	**blame**	**him**	**.**
思考	我们	能	共	责备	他	.

政治家们完全明白这场战争对他和他的国家意味着什么，我不这么认为，我认为我们不能完全责怪他。

['mærid]	[men]	['trækɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	.
MARRIED	**MEN**	**TRACKING**	**DOWN**	**THE**	**SINGLE**	**.**
已婚	男士	追踪	向下	这	单身的	.

已婚男士追踪单身女性。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[seɪ]	[wʌt]	[steps]	[ðə; ði]	['mærid]	[men]	[meɪ]	[teɪk]	[tu:; tə]	[træk]	[ðə; ði]
"	**I**	**am**	**unable**	**to**	**say**	**what**	**steps**	**the**	**married**	**men**	**may**	**take**	**to**	**track**	**the**
"	我	是	无法	到	说	什么	步骤	这	已婚	男人	可能	拿	到	追踪	这

['sɪŋg(ə)l]	.	"	—	['mɪstər]	.
single	**.**	**"**	**—**	**Mr**	**.**
单身的	.	"	—	先生	.

“我无法说明已婚男士可能会采取哪些措施来追踪单身人士。”——先生

['tɛnənt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Tennant	**,**	**in**	**the**	**House**	**.**
坦南特	,	在	这	房子	.

议员，在众议院。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] ['bɪlɪŋ] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tuːzdeɪ] " [heɪt] .

In	the	Commons	Mr	.	Pemberton	Billing	developed	his	usual	Tuesday	"	hate	.
在	这	公共领域	先生	.	彭伯顿	账单	发达	他的	通常	周二	"	恨	.

在下议院，彭伯顿·比林先生像往常一样在周二"发泄"仇恨。

" [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hevi] ['bætəriz] ;

"	But	on	this	occasion	there	was	no	reply	from	the	Government	heavy	batteries	;
"	但	在	这	场合	那里	曾是	不	回复	从	这	政府	重的	电池	;

但这一次，政府的重型炮兵部队没有做出回应；

['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['reɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][wɔːrn] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['redi] .

little	Mr	.	Rea	explaining	that	as	the	Hon	.	Member	had	failed	to	warn	them	of	his	intention	to	bombard	they	had	no	ammunition	ready	.
小的	先生	.	雷亚	解释	那	作为	这	尊敬的	.	成员	有	失败的	到	警告	他们	的	他的	意图	到	轰击	他们	有	不	弹药	准备好	.

雷亚先生解释说，由于尊敬的议员没有事先警告他们他打算进行炮击，所以他们没有准备好弹药。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 12th . — [ɔːl'ðoʊ] , [laɪk] [ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l] [ɜːrl] , [lɔːrd] ['sɛlˌbɔːrn] [ɪz] " [nɑːt] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ,

Wednesday	,	April	12th	.	—	Although	,	like	another	noble	Earl	,	Lord	Selborne	is	"	not	an	agricultural	labourer	,
周三	,	四月	12th	.	—	虽然	,	喜欢	其他	高贵	伯爵	,	主	塞尔伯恩	是	"	不是	一个	农业	劳动者	,

4月12日，星期三——尽管像另一位贵族伯爵一样，塞尔伯恩勋爵"并非农业劳动者"，

" [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] ,

"	he	does	his	best	to	play	the	part	,
"	他	做	他的	最好的	到	玩	这	部分	,

他尽力扮演好了这个角色。

[ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] - [prə'duːsəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

and	save	our	food	-	producers	from	the	maw	of	the	hungry	recruiting	officer	.
和	节省	我们的	食物	-	生产者	从	这	嘴	的	这	饥饿的	招聘	官	.

拯救我们的粮食生产者，使他们免遭饥饿的征兵官的毒手。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [naʊ] [hoʊldz][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [briːf] [æt; ət] ['evri] ['loʊk(ə)l][traɪ'bjuːnl] ,

A	representative	of	the	Board	of	Agriculture	now	holds	a	watching	brief	at	every	local	Tribunal	,
一个	代表	的	这	木板	的	农业	现在	持有	一个	观看	简短的	在	每一个	当地的	法庭	,

现在，农业委员会的一名代表在每个地方法庭都担任旁听员。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlətəri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

to	see	that	the	Military	representative	does	not	have	things	too	much	his	own	way	.
到	看	那	这	军队	代表	做	不是	有	事物	也	很多	他的	自己的	方式	.

要确保军方代表不会太为所欲为。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['tæksɪz] [maʊnt] [ʌp]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .

No	wonder	that	the	taxes	mount	up	faster	than	the	recruiting	returns	.
不	想知道	那	这	税收	山	向上	快点	比	这	招聘	返回	.

难怪税收增长速度超过了招聘回报。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . [swɪft] [mək'niːl] [sək'sesfəli] [dɪ'sembəld] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Time	**was**	**when**	**Mr**	**.**	**Swift**	**MacNeill**	**successfully**	**dissembled**	**his**	**affection**	**for**
时间	曾是	什么时候	先生	.	迅速	麦克尼尔	成功地	拆卸	他的	感情	为了

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

the	**House**	**of**	**Lords**	**.**
这	房子	的	领主	.

曾几何时，斯威夫特·麦克尼尔先生成功地掩饰了他对上议院的喜爱。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs]

To	**-**	**day**	**his**	**principal**	**object**	**in**	**life**	**is**	**to**	**purge**	**the**	**roll**	**of**	**that**	**illustrious**
到	-	天	他的	主要的	目的	在	生活	是	到	清除	这	卷	的	那	杰出

[haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [naʊ] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [djuːks] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd]

House	**of**	**the**	**peerages**	**now**	**held**	**by**	**the**	**enemy**	**Dukes**	**of**	**Cumberland**	**and**
房子	的	这	贵族爵位	现在	握住	经过	这	敌人	公爵	的	坎伯兰	和

['ɔːlbəni] .

Albany	**.**
奥尔巴尼	.

如今，他人生的主要目标是清除这个显赫家族名册中目前由敌对的坎伯兰公爵和奥尔巴尼公爵所拥有的贵族爵位。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

The	**Prime**	**Minister**	**was**	**strangely**	**unsympathetic**	**.**
这	主要的	部长	曾是	奇怪的	冷漠无情	.

首相的态度出奇地冷漠无情。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

Legislation	**would**	**be**	**necessary**	**,**	**and**	**would**	**occupy**	**too**	**much**	**time**	**.**
立法	会	是	必要的	,	和	会	占据	也	很多	时间	.

立法是必要的，但会占用太多时间。

" [θriː] ['mɪnɪts] , " [sə'dʒestɪd] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['mɑːrkəm] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl]

"	**Three**	**minutes**	**,**	**"**	**suggested**	**Sir**	**Arthur**	**Markham**	**;**	**but**	**Mr**	**.**	**Asquith**	**was**	**still**
"	三	分钟	,	"	建议	先生	亚瑟	马卡姆	;	但	先生	.	阿斯奎斯	曾是	仍然

['ɑːbdərət] ,

obdurate	**,**
顽固的	,

“三分钟，”亚瑟·马克姆爵士建议道；但阿斯奎斯先生仍然固执己见。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [djuːks] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['gɑːtəz]

and	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**as**	**the**	**Dukes**	**in**	**question**	**had**	**lost**	**their**	**Garters**
和	似乎	到	思考	那	作为	这	公爵	在	问题	有	丢失的	他们的	吊袜带

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] [ɔːl'redi] .

they	**were**	**sufficiently**	**down**	**-**	**at**	**-**	**heel**	**already**	**.**
他们	是	足够	向下	-	在	-	脚跟	已经	.

他似乎认为，既然这些公爵失去了嘉德勋章，他们就已经落魄到这种地步了。

[wen] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ə; eɪ] [waɪz] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdz]

When	**packing**	**his**	**Budget**	**a**	**wise**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**	**always**	**includes**
什么时候	包装	他的	预算	一个	明智的	校长	的	这	国库	总是	包括

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tɪt] - [bɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [θroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tuː]

some	**little**	**tit**	**-**	**bit**	**that**	**he**	**can**	**throw**	**to**	**the**	**wolves**	**if**	**they**	**become**	**too**
一些	小的	山雀	-	少量	那	他	能	扔	到	这	狼	如果	他们	变得	也

[ɪn'sɪstənt] .

insistent	**.**
坚持	.

一位精明的财政大臣在制定预算时，总会加入一些小恩小惠，以便在对方过于咄咄逼人时可以抛之脑后。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði][tæks][ɑ:n] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [ə'bændənmənt]

In	the	present	case	the	tax	on	railway	tickets	was	marked	for	abandonment
在	这	展示	案件	这	税	在	铁路	门票	曾是	标记	为了	放弃

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

at	the	outset	,
在	这	开端	,

在本案中，铁路车票税从一开始就被判定为不可实施。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ɪts] [ɪk'spektɪd] [feɪt] .

and	to	-	day	it	met	its	expected	fate	.
和	到	-	天	它	遇见	它是	预期的	命运	.

今天，它迎来了意料之中的命运。

[ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [tæks][wʌz; wəz] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . [bɑ:rnz] ,

The	Amusements	tax	was	strenuously	opposed	by	Mr	.	Barnes	,
这	娱乐	税	曾是	竭尽全力	反对	经过	先生	.	巴恩斯	,

巴恩斯先生强烈反对征收娱乐税。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ;

on	the	ground	that	most	of	the	money	would	come	from	the	poor	;
在	这	地面	那	最多	的	这	钱	会	来	从	这	贫穷的	;

理由是大部分资金将来自穷人；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mə'kenə] ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

but	Mr	.	McKenna	frankly	replied	that	that	was	just	what	he	intended	.
但	先生	.	麦肯纳	坦率地说	回复	那	那	曾是	只是	什么	他	故意的	.

但麦肯纳先生坦率地回答说，那正是他的本意。

[hi:; hi] [ə'gri:d] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [zu:] [tu:; tə] [ɪg'zempʃn] .

He	agreed	,	however	,	to	consider	the	claim	of	the	Zoo	to	exemption	.
他	同意	,	然而	,	到	考虑	这	宣称	的	这	动物园	到	豁免	.

但他同意考虑动物园提出的豁免申请。

[ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkɚz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] [ə'pi:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [mə'kænɪk(ə)l] ['laɪtəz]

The	match	-	makers	were	partially	appeased	by	a	promise	that	mechanical	lighters
这	匹配	-	制造商	是	部分	安抚	经过	一个	承诺	那	机械的	打火机

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

should	not	be	overlooked	.
应该	不是	是	被忽视的	.

媒人们得知机械打火机不容忽视后，部分释怀了。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][ɔ:r] [hæz; həz]

The	Chancellor	is	now	in	some	doubt	as	to	whether	he	or	Æschylus	has
这	校长	是	现在	在	一些	怀疑	作为	到	无论	他	或者	埃斯库罗斯	有

[prə'du:st] [ðə; ði] [mɔ:r] ['noʊtəb(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] " [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [baʊnd] .

produced	the	more	notable	version	of	"	Prometheus	Bound	.
生产	这	更多的	值得注意的	版本	的	"	普罗米修斯	边界	.

总理现在有些怀疑，究竟是他还是埃斯库罗斯创作了更著名的《被缚的普罗米修斯》版本。

" ['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl] 13th . — [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] ['leɪtli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] . [mə'kenə]

"	Thursday	,	April	13th	.	—	A	provincial	paper	lately	referred	to	Mr	.	McKenna
"	周四	,	四月	13th	.	—	一个	省级	纸	最近	指	到	先生	.	麦肯纳

[æz; əz][ðə; ði] " [kænsəlɚ] " — [ə; eɪ] ['hju:mərəs] - [weɪ] ,

as	the	"	Cancellor	"	—	a	humorous	compositor's	way	,
作为	这	"	取消者	"	—	一个	幽默	-	方式	,

"4月13日，星期四——最近一家地方报纸称麦肯纳先生为"取消者"——这是排字工的一种幽默说法，

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .

no	doubt	,	of	indicating	the	modifications	in	the	Budget	.
不	怀疑	,	的	表明	这	修改	在	这	预算	.

毫无疑问，这表明预算案有所修改。

['hɑ:rdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [nu:] ['tæksɪz] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪn'tækt] .

Hardly	one	of	the	proposed	new	taxes	has	survived	intact	.
几乎	一	的	这	建议的	新的	税收	有	幸存下来	完好无损的	.

几乎所有提出的新税项都没有完整保留下来。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tæks] [ɑ:n] ['mɪnərəl] ['wɔ:tərz] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌʌndər'goʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n]

Even	the	tax	on	mineral	waters	has	had	to	undergo	considerable	alteration
甚至	这	税	在	矿物	水	有	有	到	经历	大量	改造

.

:

.

就连矿泉水税也必须进行大幅修改。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ni:dz] [frʌm; frəm]

It	was	devised	to	get	some	contribution	towards	the	nation's	needs	from
它	曾是	设计	到	得到	一些	贡献	向	这	国家的	需求	从

[ðoʊz] [hu:] [wer] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biəlis] [laɪf] ,

those	who	wear	the	blue	ribbon	of	a	beerless	life	,
那些	WHO	穿	这	蓝色的	丝带	的	一个	无啤酒	生活	,

这项措施旨在让那些不喝酒、佩戴蓝色丝带的人们为国家需求做出一些贡献。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðæt] [end] [ðə; ði] [tæks] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæmp]

and	to	that	end	the	tax	was	to	be	collected	by	means	of	a	stamp
和	到	那	结尾	这	税	曾是	到	是	集	经过	方法	的	一个	邮票

[ɑ:n] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɑ:t(ə)l] .

on	each	individual	bottle	.
在	每个	个人	瓶子	.

为此，将通过在每瓶酒上贴邮票的方式来征收税款。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [sək'sesfəli] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [hu:] [ə'fɪks]

But	the	manufacturers	successfully	protested	that	the	boys	and	girls	who	affix
但	这	制造商	成功地	抗议	那	这	男孩们	和	女孩们	WHO	词缀

[ðə; ði] ['leibəlz] [ɔ:l'redi] [ə'dɔrnɪŋ] [ðiːz] ['gæsiəs] [werz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n]

the	labels	already	adorning	these	gaseous	wares	could	not	be	trusted	to	put	on
这	标签	已经	装饰	这些	气态	商品	可以	不是	是	可信	到	放	在

[stæmps] [æz; əz] [wel] .

stamps	as	well	.
邮票	作为	出色地	.

但制造商们成功地抗议说，给这些气体制品贴标签的男孩女孩们，不能指望他们也能贴上邮票。

['mɪstər] . ['mɑ:ntəgˌju:] [ə'naʊnst] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wʊd] [bi:; bi] ['tækst]

Mr	.	Montagu	announced	this	afternoon	that	the	manufacturers	would	be	taxed
先生	.	蒙塔古	宣布	这	下午	那	这	制造商	会	是	已征税

[də'rekt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['sɜ:rtəˌfaɪd] ['aʊtpʊt] .

direct	on	their	certified	output	.
直接的	在	他们的	认证	输出	.

蒙塔古先生今天下午宣布，制造商将直接对其经认证的产量征税。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [rɪ'lʌktəns] ,

But	he	did	so	with	obvious	reluctance	,
但	他	做过	所以	和	明显的	不情愿	,

但他显然很不情愿这么做。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'du:bɪtəbli]

and	as	if	what	was	once	a	sparkling	proposition	had	become	indubitably
和	作为	如果	什么	曾是	一次	一个	闪闪发光	主张	有	变得	无疑

[flæt] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .

flat	and	possibly	unprofitable	.
平坦的	和	可能	无利可图	.

仿佛曾经充满希望的提议，如今却变得毫无生气，甚至可能无利可图。

['aʊər; ɑːr]['staɪlɪsts] .

Our	Stylists	.
我们的	造型师	.

我们的造型师。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] [roʊz]['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [red] [bæŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Now	and	again	a	mirthless	laugh	rose	silently	to	the	red	banks	of	her
"	现在	和	再次	一个	无趣	笑	玫瑰	默默	到	这	红色的	银行	的	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“偶尔，她那红润的嘴唇间会无声地升起一声毫无笑意的笑声。”

" [grænd] ['mægəziːn] .

"	Grand	Magazine	.
"	盛大	杂志	.

《Grand Magazine》杂志。

['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['noʊtɪs] : —

Signature	to	a	legal	notice	:	—
签名	到	一个	合法的	注意	:	—

法律通知书签名：—

" [mənt'^ʌmərɪʃiə(r),mɔnt-] [hɔːrs] [rɪ'pɑːzətɔːri] , [iː] . [siː] . , [sə'lisitəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [əd,mɪnə'streɪtrɪks]

"	Montgomeryshire	Horse	Repository	,	E	.	C	.	,	Solicitors	for	the	said	Administratrix
"	蒙哥马利郡	马	仓库	,	E	.	C	.	,	律师	为了	这	说	女行政人员

.

:
.

“蒙哥马利郡马匹收容所，EC，上述管理人的律师。

" ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .

"	Manchester	Guardian	.
"	曼彻斯特	监护人	.

《曼彻斯特卫报》

[ɪf] " [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [hæs] " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] ['iːkwaɪn] [ə'tɜːrniz] [wɪl]

If	"	the	law	is	a	hass	"	you	are	tempted	to	say	,	These	equine	attorneys	will
如果	"	这	法律	是	一个	哈斯	"	你	是	受诱惑	到	说	,	这些	马科动物	律师	将要

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

如果你觉得“法律很麻烦”，你可能会说，这些马匹律师会为你解答。

" [neɪ] , [neɪ] .

"	Neigh	,	neigh	.
"	嘶	,	嘶	.

“嘶，嘶。”

" ['fæʃənz] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [hjuːmɝəsts] .

"	Fashions	for	Female	Humourists	.
"	时尚	为了	女性	幽默家	.

“女性幽默家的时尚。”

" [blaʊsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][və'raɪəti][hæv; həv][dʒoʊks][ɪn] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] ,

"	Blouses	of	the	useful	variety	have	jokes	in	various	designs	,
"	女式衬衫	的	这	有用	种类	有	笑话	在	各种各样的	设计	,

“实用型女式衬衫的设计中包含各种有趣的图案，

[ðə; ði] [sliːvz] [kʌt] [ɪn][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	sleeves	cut	in	one	with	the	joke	are	generally	a	modification	.
这	袖子	切	在	一	和	这	开玩笑	是	一般来说	一个	修改	.

袖子上的小切口通常是一种改动，与笑话相呼应。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [læf] [ʌp]
Our more subtle contributors prefer the latter kind , enabling them to laugh up
我们的 更多的 微妙的 贡献者 更喜欢 这 后者 种类 , 使能 他们 到 笑 向上
[ðer; ðər] [sliːv] . [-]
their sleeve . [268]
他们的 袖子 . [-]

我们比较内敛的贡献者更喜欢后一种，这样他们就可以暗自发笑。[268]

['kɑːnstəbl] (['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] - ['speʃ(ə)l] -) .
Constable (failing to notice insignia of ' Special ') .
警官 (失败 到 注意 徽章 的 - 特别的 -) .

警员（未注意到"特勤"标志）。

- [næ] , [ðen] , [juː; jʊ] !
' Nah , then , you !
- 不 , 然后 , 你 !

"不，那就是你！"

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [jər] [ən'les] [jər] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ɪn] [fɔːr; fər] ['lɔɪtərɪŋ] ! -
Get a move on yer unless yer wants to be run in for loitering ! '
得到 一个 移动 在 你的 除非 你的 想要 到 是 跑步 在 为了 游荡 ! -

赶紧走，不然就等着被抓起来吧!

[ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] .
A NIGHT OUT WITH A ZEPPELIN .
一个 夜晚 出去 和 一个 齐柏林飞艇 .

与齐柏林飞艇共度良宵。

[baɪ] [kɑːrl] [vɑːn] ['wiːkend]
By Karl von Weekend
经过 卡尔 冯 周末

作者：卡尔·冯·威肯德

(['haɪfəneɪtɪd] ['nuːtrəl]) .
(HYPHENATED NEUTRAL) .
(连字符 中性的) .

(连字符中性词)

[pɑːrt] [aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

['sʌmwer] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
Somewhere in Germany ,
某处 在 德国 ,

德国某地

['eɪprəl] 1st , - .
April 1st , 1916 .
四月 1st , - .

1916年4月1日。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

I	had	just	partaken	of	the	frugal	breakfast	to	which	I	had	been	invited
我	有	只是	参与	的	这	节俭	早餐	到	哪个	我	有	到过	受邀

['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hoʊst] ,

General	Headquarters	and	was	in	the	act	of	helping	my	distinguished	host	,
一般的	总部	和	曾是	在	这	行为	的	帮助	我的	杰出的	主持人	,

我刚刚享用完应邀前往总司令部享用的简朴早餐，正在帮助我尊贵的东道主。

['fɛld,mɑːrʃəl] [vɑːn][ju ɛn 'di][zuː]['groʊskɔpf, 'groʊskɔf] - [ɛsəl] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm]['frægmənts]

Feldmarschall	von	und	zu	Grosskopf	-	Esel	,	to	remove	some	fragments
元帅	冯	和	祖	格罗斯科普夫	-	埃塞尔	,	到	消除	一些	片段

[ʌv; əv] ['saʊərkraʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

of	sauerkraut	from	his	ears	,
的	酸菜	从	他的	耳朵	,

Feldmarschall von und zu Grosskopf-Esel，从他的耳朵里取出一些酸菜碎片，

[wen] [ə; eɪ][suː'pɜːrbli] - ['maʊntɪd] ['ɔːrdərli] [dæʃt] [ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪsɪv] ['berɪŋ]

when	a	superbly	-	mounted	orderly	dashed	up	and	handed	me	a	missive	bearing
什么时候	一个	极好	-	安装	秩序	虚线	向上	和	递交	我	一个	信函	轴承

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sʊpər'skrɪpʃən] , " ['dʒen(ə)rəl] [staːf] .

the	significant	superscription	,	"	General	Staff	.
这	重要的	上标	,	"	一般的	职员	.

这时，一名骑术精湛的勤务兵冲过来，递给我一封信，信上赫然写着"总参谋部"。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɛsən,dʒɜːrz] ['mænər] [siːmd] [sə'fɪʃntli]

"	I	must	confess	that	to	me	the	messenger's	manner	seemed	sufficiently
"	我	必须	承认	那	到	我	这	信使的	方式	似乎	足够

[ˌdefə'renʃ(ə)l] .

deferential	.
尊重	.

"我必须承认，在我看来，这位信使的态度已经足够恭敬了。"

[nɑːt][tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wel] -

Not	to	my	friend	the	Major	-	General	,	who	,	with	a	sudden	and	well	-
不是	到	我的	朋友	这	主要的	-	一般的	,	WHO	,	和	一个	突然	和	出色地	-

[pleɪst] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

placed	kick	in	the	stomach	,
放置	踢	在	这	胃	,

但我的朋友，那位少将，却突然给了我一记正中腹部的重击。

[sent] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'spætʃ] - ['berər] ['hɜːrtl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

sent	the	unfortunate	despatch	-	bearer	hurtling	down	the	steps	.
发送	这	不幸	调度	-	持有人	疾驰	向下	这	步骤	.

把那位不幸的送信人从台阶上甩了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

It	was	not	for	me	to	inquire	what	the	trouble	was	,
它	曾是	不是	为了	我	到	查询	什么	这	麻烦	曾是	,

我无权过问究竟出了什么问题。

[ænd; ənd][aɪ]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][æz; əz][wʌn] [mɔːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [ðæt]

and	I	mention	the	incident	as	one	more	illustration	of	the	iron	discipline	that
和	我	提到	这	事件	作为	一	更多的	插图	的	这	铁	纪律	那

[hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði]['gælənt] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɑːn][ɔːl] [frʌnts] .

has	driven	the	gallant	troops	of	the	Fatherland	to	victory	on	all	fronts	.
有	驱动	这	英勇	军队	的	这	祖国	到	胜利	在	全部	前线	.

我提及此事，是为了再次说明祖国英勇的军队在各个战线上取得胜利所秉持的铁一般的纪律。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'spekt]

Imagine	my	gratification	on	finding	that	the	letter	was	an	invitation	to	inspect
想象	我的	满足感	在	寻找	那	这	信	曾是	一个	邀请	到	检查

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['zepəlɪn] [ʃedz] [æt; ət] — — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

on	the	following	morning	the	latest	Zeppelin	sheds	at	—	—	and	to	be	a
在	这	下列的	早晨	这	最新的	齐柏林飞艇	棚屋	在	—	—	和	到	是	一个

['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['erʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

passenger	on	board	one	of	the	new	airships	that	was	scheduled	to	pay	a
乘客	在	木板	一	的	这	新的	飞艇	那	曾是	已安排	到	支付	一个

[sər'praɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

surprise	visit	to	the	fortress	of	London	that	same	evening	,
惊喜	访问	到	这	堡垒	的	伦敦	那	相同的	晚上	,

想象一下，当我发现这封信是邀请我第二天早上参观位于——的最新齐柏林飞艇机库，并搭乘一艘计划当晚突访伦敦要塞的新型飞艇时，我有多么欣喜若狂。

['weðər] [pə'mɪtɪŋ] .

weather	permitting	.
天气	允许	.

天气允许的情况下。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [vɑːn][ˌju ɛn 'di][zuː]

Punctually	at	seven	on	the	following	morning	I	found	von	und	zu
准时	在	七	在	这	下列的	早晨	我	成立	冯	和	祖

['groʊskɔpf, 'groʊskɔf] - [ɛsəl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['twenti] - ['sɪlɪndər] ['roʊdstər] [wɪtʃ]

Grosskopf	-	Esel	waiting	for	me	in	the	huge	twenty	-	cylinder	roadster	which
格罗斯科普夫	-	埃塞尔	等待	为了	我	在	这	巨大的	二十	-	圆柱	敞篷跑车	哪个

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ˌkʌstə'merəli] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər]

the	General	Staff	customarily	places	at	the	disposal	of	American	newspaper
这	一般的	职员	习惯上	地方	在	这	处理	的	美国人	报纸

[ˌkɔris'pɔndənts] .

correspondents	.
通讯员	.

第二天早上七点整，我准时看到冯·恩祖·格罗斯科普夫-埃塞尔坐在那辆巨大的二十缸敞篷跑车里等着我，这辆车是总参谋部通常提供给美国报社记者使用的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] — — ,

Within	the	hour	we	were	at	—	—	,
之内	这	小时	我们	是	在	—	—	,

不到一个小时我们就到了——，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hɛə]['oʊbɝ] - ['luːtnænt] [vɑːn]

where	I	was	turned	over	to	the	good	offices	of	Herr	Ober	-	Leutnant	von
在哪里	我	曾是	转向	超过	到	这	好的	办公室	的	先生	奥伯	-	中尉	冯

-

,

Dachswurst	,
-	,

在那里，我被转交给了冯·达克斯沃斯特上尉先生。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ,

of	the	Imperial	Flying	Corps	,
的	这	帝国	飞行	兵团	,

帝国飞行队

[huː] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ([wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]

who	immediately	conducted	me	to	the	shed	from	which	(	when	the	weather	is
WHO	立即地	实施	我	到	这	棚	从	哪个	(	什么时候	这	天气	是

[prə'pɪʃəs]) [ðə; ði] ['eriəl] ['mɒnstəz] [dɪ'pɑːrt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['erəndz] [ʌv; əv] [duːm] .

propitious	)	the	aerial	monsters	depart	upon	their	errands	of	doom	.
吉祥	)	这	天线	怪物	离开	之上	他们的	跑腿	的	厄运	.

他立即带我去了棚子，（天气好的时候）空中的怪物们就是从那里出发执行它们毁灭性的任务。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [tu:] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst] [θri:] , ['zepəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃed] .

I	had	expected	to	see	two	,	or	at	most	three	,	Zeppelins	in	the	great	shed	.
我	有	预期的	到	看	二	,	或者	在	最多	三	,	齐柏林飞艇	在	这	伟大的	棚	.

我原本以为会在大棚里看到两艘，最多三艘齐柏林飞艇。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hju:dʒ] ['endʒɪnz]

Imagine	my	astonishment	on	beholding	no	fewer	than	a	hundred	huge	engines
想象	我的	惊讶	在	凝视	不	更少	比	一个	百	巨大的	发动机

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['tʌgɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðer; ðər] ['mu:rɪŋz] .

of	destruction	tugging	impatiently	at	their	moorings	.
的	破坏	拉扯	不耐烦地	在	他们的	系泊	.

想象一下，当我看到不下百台巨大的毁灭性机器焦急地拉扯着锚链时，我有多么震惊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .

I	was	speechless	.
我	曾是	无言	.

我当时哑口无言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊbɝ] - ['lu:tnænt] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] .

But	the	Ober	-	Leutnant	read	my	thoughts	.
但	这	奥伯	-	中尉	读	我的	想法	.

但那位上尉看穿了我的心思。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [hi:; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] ['draɪli] ,

"	What	would	you	say	,	"	he	asked	,	smiling	drily	,
"	什么	会	你	说	,	"	他	问	,	微笑	干巴巴地	,

“你会怎么说？”他干笑着问道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][tu:; tə] - [deɪ] [pə'zesiz] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən][wʌn]

"	if	I	were	to	tell	you	that	Germany	to	-	day	possesses	no	fewer	than	one
"	如果	我	是	到	告诉	你	那	德国	到	-	天	拥有	不	更少	比	一

['hʌndrəd] [sʌtʃ] [fli:ts] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ?

hundred	such	fleets	of	airships	as	you	see	before	you	?
百	这样的	舰队	的	飞艇	作为	你	看	前	你	?

“如果我告诉你，如今德国拥有不少于一百支像你眼前看到的这样的飞艇舰队呢？”

" [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] ,

"	So	overcome	was	I	that	I	scarcely	had	the	strength	to	ask	him	why	,
"	所以	克服	曾是	我	那	我	几乎	有	这	力量	到	问	他	为什么	,

“我当时情绪非常激动，几乎没有力气问他为什么。”

[ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] , [ə'tæks] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

up	to	that	time	,	attacks	had	been	usually	carried	out	with	two	or	three
向上	到	那	时间	,	攻击	有	到过	通常	携带	出去	和	二	或者	三

[ʃɪps] ['oʊnli] .

ships	only	.
船舶	仅有的	.

在此之前，袭击通常只用两三艘船进行。

[hi:; hi] [smaɪld] [stɪl] [mɔ:r] [æt; ət] [ˌenɪg'mætɪkli] .

He	smiled	still	more	at	enigmatically	.
他	微笑	仍然	更多的	在	神秘地	.

他意味深长地笑了笑。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk][ˌem 'i:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	must	not	ask	me	that	,	"	he	said	,
"	你	必须	不是	问	我	那	,	"	他	说	,

“你不可以问我这个问题，”他说。

" [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst][æsk][ðə; ði][grænd]['ædmərəl] [waɪ] [hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd]
" or at least you must first ask the Grand Admiral why his five hundred
" 或者 在 至少 你 必须 第一的 问 这 盛大 上将 为什么 他的 五 百
[səb'mɜ:rsəbl] ['bæt(ə)l] ['kru:zəz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [kil] ['hɑ:rbər] ,
submersible battle cruisers are still at anchor in Kiel Harbour ,
潜水器 战斗 巡洋舰 是 仍然 在 锚 在 基尔 港口 ,

"或者至少你首先应该问问海军大元帅，为什么他的五百艘潜艇巡洋舰仍然停泊在基尔港。"

[ɔ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑ:f] [waɪ] [faɪv] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dʒɜ:məni:z]['faɪnɪst]['vetərən] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [stɪl]
or the General Staff why five million of Germany's finest veteran troops are still
或者 这 一般的 职员 为什么 五 百万 的 德国的 最好的 老将 军队 是 仍然
['du:ɪŋ] [ðə; ði] [gu:s] - [step] [ɪn][ðə; ði]['pɒtsdæm] - ,
doing the goose - step in the Potsdam Thiergarten ,
正在做 这 鹅 - 步 在 这 波茨坦 - ,

或者，总参谋部应该问问，为什么德国五百万最优秀的退伍老兵仍然在波茨坦蒂尔加滕公园里跳着鹅步？

[ɔ:r][hɛə] [hɛlfɜ-ɪk] [waɪ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kə'rektɪd] [baɪ] [rɪ'li:sɪŋ]
or Herr Helfferich why the rate of exchange has not been corrected by releasing
或者 先生 赫尔弗里希 为什么 这 速度 的 交换 有 不是 到过 已更正 经过 发布
[sʌm; səm] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪljən] [ma:rks] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
some small portion of the ten thousand billion marks that lie in the Imperial
一些 小的 部分 的 这 十 千 十亿 标记 那 说谎 在 这 帝国
['treʒəri] [æt; ət]['spændɔ:] !
treasury at Spandau !
财政部 在 施潘道 !

或者，赫尔弗里希先生，为什么不从施潘道帝国国库中释放一小部分（那一万亿马克）来纠正汇率呢?

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
Be patient , " he added .
是 病人 , " 他 额外 .

"请耐心等待，"他补充道。

" ['aʊər; ɑ:r] [pər'fɪdiəs] ['enəmi] [wɪl] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts]['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs]
" Our perfidious enemies will bite the dust whenever it suits our glorious
" 我们的 背信弃义 敌人 将要 咬 这 灰尘 每当 它 西装 我们的 辉煌
['lidər] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] .
leaders to say the word .
领导人 到 说 这 单词 .

"只要我们光荣的领袖一声令下，我们那些奸诈的敌人就会灰飞烟灭。"

" [aɪ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['dʒɜ:rmən]['kæʒuəlti] [lɪsts] .
" I muttered something about the enormous German casualty lists .
" 我 低声说道 某物 关于 这 巨大的 德语 伤亡 列表 .

我嘟囔着说了些关于德国庞大伤亡名单的话。

[ðə; ði]['oʊbɜ-] - ['lu:tnænt] [smaɪld] [mɔ:r] [ˌenɪg'mætɪkli] [ðæn; ðən]['evər] .
The Ober - Leutnant smiled more enigmatically than ever .
这 奥伯 - 中尉 微笑 更多的 神秘地 比 曾经 .

这位上尉的笑容比以往任何时候都更加神秘莫测。

" [ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , " [hi:; hi] [sed] .
" A ruse to deceive our enemies , " he said .
" 一个 诡计 到 欺骗 我们的 敌人 , " 他 说 .

"这是欺骗敌人的计谋，"他说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['dʒɜ:rmən] [lɔ:sɪz] [ɑ:n]
" Would it surprise you to know that up to date the total German losses on
" 会 它 惊喜 你 到 知道 那 向上 到 日期 这 全部的 德语 损失 在
[ɔ:l] [frʌnts] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˌsev(ə)n'ti:n] [kɪld] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,
all fronts amount to seventeen killed and ninety - one wounded and missing ,
全部 前线 数量 到 十七 被杀 和 九十 - 一 受伤 和 丢失的 ,

"如果我告诉你，截至目前，德军在所有战线上的总伤亡人数为17人阵亡，91人受伤或失踪，你会感到惊讶吗？"

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [lɔːsɪz] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [θriː] [fiːld] ['gʌnz] [left] ['oʊvər]

while	our	material	losses	have	so	far	been	confined	to	three	field	guns	left	over
尽管	我们的	材料	损失	有	所以	远的	到过	受限	到	三	场地	枪支	左边	超过

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr][ænd; ənd][faɪv]['dʌz(ə)n]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kə'læpsəbl] ['sɔːsɪdʒ]

from	the	Franco	-	German	War	and	five	dozen	cases	of	collapsible	sausage
从	这	弗朗哥	-	德语	战争	和	五	打	案例	的	可折叠的	香肠

[roʊlz] ?

rolls	?
卷	?

而我们迄今为止的物质损失仅限于三门从普法战争中遗留下来的野战炮和五十多箱折叠香肠卷?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz] [truː] ,

"	It	was	incredible	,	yet	I	could	not	but	accept	the	statement	as	true	,
"	它	曾是	极好的	,	然而	我	可以	不是	但	接受	这	陈述	作为	真的	,

“这太不可思议了，但我不得不接受这个说法是真的。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][fækt][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɪns] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz]

and	have	in	fact	had	ample	opportunity	since	of	verifying	the	assertions
和	有	在	事实	有	充足	机会	自从	的	核实	这	断言

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] .

of	the	gallant	officer	.
的	这	英勇	官	.

事实上，此后我们有充分的机会去核实这位英勇军官的说法。

" [bʌt; bət] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .

"	But	come	,	"	he	said	;	"	it	is	time	we	were	on	board	.
"	但	来	,	"	他	说	;	"	它	是	时间	我们	是	在	木板	.

“但是，来吧，”他说；“是时候让我们上船了。”

" [ðə; ði] ['zepəlɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

"	The	Zeppelins	that	were	actually	selected	to	conduct	the	proposed
"	这	齐柏林飞艇	那	是	实际上	已选	到	执行	这	建议的

[ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃed] ,

operations	were	housed	in	another	shed	,
运营	是	房屋	在	其他	棚	,

“实际被选中执行拟议任务的齐柏林飞艇被安置在另一个棚子里，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [wiː; wi] [rɪ'per] .

and	thither	we	repaired	.
和	那里	我们	已修复	.

我们在那里进行了修理。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] ['ziːgismunt] [vɑːn]

We	were	greeted	at	the	gangway	by	the	famous	Captain	Sigismund	von
我们	是	问候	在	这	舷梯	经过	这	著名的	队长	西吉斯蒙德	冯

['mʏnˌhaʊzən] ,

Münchhausen	,
明希豪森	,

我们在舷梯处受到了著名的西吉斯蒙德·冯·明希豪森上校的迎接。

[ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət] ['hɑːrti] [oʊld]['mærɪnər] ,

a	gruff	but	hearty	old	mariner	,
一个	粗暴	但	爽朗	老的	水手	,

一位脾气暴躁但心地善良的老水手

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]

who	immediately	escorted	me	into	his	cabin	and	insisted	on	my	enjoying	a
WHO	立即地	护送	我	进入	他的	舱	和	坚持	在	我的	享受	一个

[sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃnæps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

cigar	and	a	glass	of	schnapps	with	him	.
雪茄	和	一个	玻璃	的	杜松子酒	和	他	.

他立即把我带进他的船舱，并坚持要我和他一起享用雪茄和一杯烈酒。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ]

Once	again	I	was	struck	with	that	almost	Oriental	charm	of	manner	which
一次	再次	我	曾是	击	和	那	几乎	东方	魅力	的	方式	哪个

[si:mz] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['haɪər] [kə'mænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][rest]

seems	to	lift	the	German	Higher	Command	above	the	plane	occupied	by	the	rest
似乎	到	举起	这	德语	更高	命令	多于	这	飞机	占领	经过	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ksɪ'dentl] [wɜ:rld] .

of	the	Occidental	world	.
的	这	西方	世界	.

我再次被那种近乎东方式的魅力所打动，这种魅力似乎将德国最高指挥部提升到了西方世界其他地区所处的水平之上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['gælənt]

It	was	no	doubt	my	impatience	that	caused	me	to	interrupt	the	gallant
它	曾是	不	怀疑	我的	不耐烦	那	导致	我	到	打断	这	英勇

['kæptənz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv]['reɪsi]['ænɪkdoʊt][tu:; tə][æsk] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt] .

Captain's	delightful	flow	of	racy	anecdote	to	ask	when	we	should	start	.
船长的	愉快	流动	的	色情	轶事	到	问	什么时候	我们	应该	开始	.

毫无疑问，是我的不耐烦打断了这位英勇的船长滔滔不绝地讲述的精彩轶事，问我们什么时候开始。

[maɪ][hoʊst] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .

My	host	smiled	enigmatically	.
我的	主持人	微笑	神秘地	.

我的主人露出了一个意味深长的微笑。

" [baɪ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:gər] [bæŋk] .

"	By	now	,	"	he	said	,	"	we	should	be	somewhere	over	the	Dogger	Bank	.
"	经过	现在	,	"	他	说	,	"	我们	应该	是	某处	超过	这	道格	银行	.

“现在，”他说，“我们应该已经飞越多格尔河滩上空了。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [hæd; həd][ɔ:l] [θɪŋz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'su:mɪŋ] [ə; eɪ]

So	perfectly	had	all	things	been	appointed	that	while	I	had	been	consuming	a
所以	完美	有	全部	事物	到过	任命	那	尽管	我	有	到过	消费	一个

['sɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [ʃnæps] [ðə; ði][hju:dʒ] ['erˌɪp] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hæf][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

single	glass	of	schnapps	the	huge	airship	had	completed	half	the	journey	.
单身的	玻璃	的	杜松子酒	这	巨大的	飞艇	有	完全的	一半	这	旅行	.

一切都安排得如此完美，以至于在我喝完一杯烈酒的时候，巨大的飞艇已经完成了一半的旅程。

[wi:; wi] [naʊ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

We	now	emerged	from	the	cabin	.
我们	现在	出现	从	这	舱	.

我们走出了小木屋。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][reɪl][ə; eɪ]['seɪlər] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

As	we	approached	the	rail	a	sailor	stepped	up	to	the	Captain	,
作为	我们	接近	这	轨	一个	水手	步	向上	到	这	队长	,

我们走到栏杆边时，一名水手走到船长面前。

[sə'lu:tid] [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .

saluted	and	asked	permission	to	speak	.
敬礼	和	问	允许	到	说话	.

敬礼并请求发言许可。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] ,

As	far	as	I	could	gather	,
作为	远的	作为	我	可以	收集	,

据我所知，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔːr] .

the	wretched	man	complained	of	seasickness	and	asked	to	be	put	ashore	.
这	可怜	男人	抱怨	的	晕船	和	问	到	是	放	岸上	.

这个可怜的人抱怨晕船，请求上岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ænsər] .

There	was	no	mistaking	the	Captain's	answer	.
那里	曾是	不	误会	这	船长的	回答	.

船长的回答毫无含糊之处。

" [jɑː]['woʊl] !

"	Ja	wohl	!
"	是	沃尔	!

“是的！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] ,

"	he	roared	,
"	他	咆哮	,

他咆哮道：“

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪk] [sent][ðə; ði] ['lʌkləs] ['siːmən] ['hɜːrtl] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl]

and	with	a	mighty	kick	sent	the	luckless	seaman	hurtling	over	the	rail
和	和	一个	强大的	踢	发送	这	倒霉的	水手	疾驰	超过	这	轨

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] .

and	into	the	abyss	below	.
和	进入	这	深渊	以下	.

然后，他猛地一脚，把那倒霉的水手踢过栏杆，摔进了下面的深渊。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

A	momentary	sense	of	pity	seized	me	,
一个	瞬间	感觉	的	遗憾	查获	我	,

我瞬间涌起一丝怜悯之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['dræstɪk] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	it	quickly	occurred	to	me	that	only	by	such	drastic	means	could	be
但	它	迅速地	发生	到	我	那	仅有的	经过	这样的	剧烈	方法	可以	是

[kept] [ə'laɪv][ðə; ði] ['splendɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ermən]

kept	alive	the	splendid	spirit	of	chivalry	that	has	made	the	German	airman
保留	活	这	灿烂	精神	的	骑士精神	那	有	制成	这	德语	空军

[vɪk'tɔːriəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

victorious	throughout	the	firmament	.
胜利者	自始至终	这	苍穹	.

但我很快意识到，只有通过这种极端手段，才能保持德国飞行员在整个天空中取得胜利的那种光荣的骑士精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] ,

It	was	now	quite	dark	,
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,

天色已经很暗了。

[bʌt; bət][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['lɪt(ə)l]

but	far	beneath	us	could	be	seen	with	the	aid	of	a	telescope	little
但	远的	下面	我们	可以	是	已见	和	这	援助	的	一个	望远镜	小的

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .

points	of	light	.
积分	的	光	.

但借助望远镜，我们可以看到在我们脚下很远的地方有一些小光点。

[pər'fɪdiəs] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] ['dʒɜːrməniːz] ['trʌblz] , [leɪ] ['helpləs] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

Perfidious	England	,	the	author	of	all	Germany's	troubles	,	lay	helpless	beneath	us	.
背信弃义	英格兰	,	这	作者	的	全部	德国的	麻烦	,	躺	无助	下面	我们	.

奸诈的英格兰，德国一切苦难的始作俑者，如今却在我们脚下无能为力。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) [-]
(To be continued .) [269]
(到 是 持续 .) [-]

（未完待续。）[269]

- [juː; jʊ]['ædvərtaɪzd] [æz; əz] - - [meɪd] . -
' You advertised as chauffeurette - maid . '
- 你 广告 作为 - - 女佣 . -

“你的广告上写的是女司机兼女佣。”

" [jes] , ['mædəm] . "
" Yes , Madam . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，夫人。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['duːtiz] [æt; ət][jʊr; jər][læst] [pleɪs] ? "
" What were your duties at your last place ? "
" 什么 是 你的 职责 在 你的 最后的 地方 ? "

你在上一份工作中负责哪些职责?

" [aɪ][droʊv] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði][kɑːrz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] . "
" I drove and cleaned the cars single - handed . "
" 我 驾驶 和 已清洗 这 汽车 单身的 - 递交 . "

“我一个人开车并清洗了车辆。”

" [ænd; ənd][æz; əz][meɪd] ? "
" And as maid ? "
" 和 作为 女佣 ? "

“当女仆呢？”

" [aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪ]['leɪdi][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'sembld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] .
" I took down my lady at night and assembled her in the morning , Madam .
" 我 采取 向下 我的 女士 在 夜晚 和 组装 她 在 这 早晨 , 女士 .

“夫人，我晚上把我的夫人带走，早上再把她召回来。”

" [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] .
" TO CHARLOTTE BRONTË .
" 到 夏洛特 勃朗特 .

致夏洛蒂·勃朗特。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [fə'rʊʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz]
Strange that the most farouche of all the ladies
奇怪的 那 这 最多 法鲁什 的 全部 这 女士们

奇怪的是，所有女士中最放荡不羁的那位。

['raɪtli] [rɪ'naʊnd] [æz; əz]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] ,
Rightly renowned as drivers of the quill ,
没错 著名 作为 司机 的 这 鹅毛笔 ,

他们被誉为笔杆子的驱动者，名副其实。

[huː] [heitid] [ɔːl] [pʌb'lɪsəti] [laɪk]['heɪdiːz] ,
Who hated all publicity like Hades ,
WHO 憎恨 全部 宣传 喜欢 哈迪斯 ,

他像冥王哈迪斯一样憎恨一切宣传。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn][self] - [əd'vænsmənt] ['lɪt(ə)l] [skɪl] ,
And showed in self - advancement little skill ,
和 显示 在 自己 - 进步 小的 技能 ,

并且在自我提升方面表现出缺乏技巧，

[huː] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [smɪθs] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ænd; ənd] ['breɪdiːz] ,
Who did not write for Smiths and Browns and Bradys ,
WHO 做过 不是 写 为了 史密斯 和 布朗队 和 布雷迪一家 ,

谁没给史密斯、布朗和布雷迪写过稿子?

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:mptɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [wɪl] —

But	at	the	prompting	of	her	own	sweet	will	—
但	在	这	提示	的	她	自己的	甜的	将要	—

但在她自己美好的意愿驱使下——

[hɜ:r; hər][moʊst] [əb'si:kwiəs] [ˌpɑ:ti'zænz][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

Her	most	obsequious	partisans	should	find
她	最多	低三下四	党派人士	应该	寻找

她最谄媚的支持者应该会发现

[ɪn]['penmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk][kaɪnd] .

In	penmen	of	the	parasitic	kind	.
在	笔人	的	这	寄生	种类	.

用寄生虫般的笔法。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['mɪsɪz] . ['gæskl] , [waɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

In	vain	did	Mrs	.	Gaskell	,	wise	and	gracious	,
在	徒劳	做过	太太	.	加斯克尔	,	明智的	和	亲切	,

盖斯凯尔夫人，这位睿智而优雅的女士，徒劳无功。

[peɪnt] [ˌju: 'es][jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] , ['delɪkət] [jet] [tru:] ;

Paint	us	your	portrait	,	delicate	yet	true	;
画	我们	你的	肖像	,	精美的	然而	真的	;

请为我们画一幅你的肖像，既细腻又真实；

[sen'seɪʃ(ə)n] - [mɑ:ŋgər] , ['straɪd(ə)nt][ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ,

Sensation	-	mongers	,	strident	and	voracious	,
感觉	-	贩卖者	,	刺耳的	和	贪婪的	,

哗众取宠者，聒噪而贪婪，

[mʌst; məst] [ni:dz] [ɪk'splɔ:r] [jʊr; jər] ['ɪnər] [laɪf] [ə'nu:] ,

Must	needs	explore	your	inner	life	anew	,
必须	需求	探索	你的	内	生活	重新	,

必须重新探索你的内心世界，

['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] ['ru:θləsli] [tə'neɪʃəs]

Clutching	with	fingers	ruthlessly	tenacious
紧握	和	手指	无情地	顽强

用手指紧紧抓住，毫不留情，极其顽强。

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] ;

At	the	remotest	semblance	of	a	clue	;
在	这	最远	外表	的	一个	线索	;

哪怕是最微不足道的线索；

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʌstˌbɪnz][fɔ:r; fər] [ʌn'printid] ['mætər] ,

Raking	the	dustbins	for	unprinted	matter	,
耙草	这	垃圾桶	为了	未印刷	事情	,

在垃圾桶里翻找未印刷的物品，

[ænd; ənd]['prɑ:dɪg(ə)l][ʌv; əv] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['teɪstləs] ['tʃætər] .

And	prodigal	of	cheap	and	tasteless	chatter	.
和	浪子	的	便宜的	和	无味	喋喋不休	.

以及大量低俗无趣的闲聊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['endləs] ['stɔrmz] [ænd; ənd][[stresiz]]

And	now	in	days	of	endless	storms	and	stresses
和	现在	在	天	的	无尽的	暴风雨	和	压力

如今，在无休止的风暴和压力之中

[kʌmz] [jʊr; jər] [sen'tenəri] , [wɪð; wɪθ][oʊdz][ænd; ənd] [leiz] ,

Comes	your	Centenary	,	with	odes	and	lays	,
来	你的	百年纪念	,	和	颂歌	和	躺下	,

百年诞辰将至，颂歌与歌谣齐鸣，

[ænd; ənd]['læntərn][slaɪdz][ænd; ənd] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

And	lantern	slides	and	lectures	and	addresses	,
和	灯笼	幻灯片	和	讲座	和	地址	,

还有幻灯片、讲座和演讲，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [preɪz] ;

And	all	the	modern	ritual	of	praise	;
和	全部	这	现代的	仪式	的	称赞	;

以及所有现代的赞美仪式；

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][si:] . [keɪ] . [es] . - [es]

With	columns	in	The	Sphere	of	C	.	K	.	S	.	'	s
和	列	在	这	领域	的	C	.	K	.	S	.	-	s

在CKS的《球体》杂志上发表专栏文章

['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd] [weɪz] ,

Comments	upon	your	life	and	work	and	ways	,
评论	之上	你的	生活	和	工作	和	方式	,

关于您的生活、工作和为人处事的评价，

[dʒu:'dɪʃəl] ['sʌmɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][oʊld] [dis'pju:ts]

Judicial	summings	-	up	of	old	disputes
司法	求和	-	向上	的	老的	争议

对旧纠纷的司法总结

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['brɑ:ntiːz] [bu:ts] .

And	photographs	of	Patrick	Brontë's	boots	.
和	照片	的	帕特里克	勃朗特的	靴子	.

还有帕特里克·勃朗特的靴子的照片。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd][meɪdz] [wɪl] ['daʊtləs] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bænərz]

And	men	and	maids	will	doubtless	march	with	banners
和	男人	和	女佣	将要	毫无疑问	行进	和	横幅

男男女女无疑会举着旗帜游行。

[tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] " ['mæsɪv] [breɪn] " ;

To	prove	their	worship	of	your	"	massive	brain	"	;
到	证明	他们的	崇拜	的	你的	"	大量的	脑	"	;

为了证明他们对你"庞大的大脑"的崇拜；

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʃɪ'kɑ:goʊ] " ['kænər]

And	intellectual	Chicago	"	canners
和	知识分子	芝加哥	"	罐头食品

以及芝加哥的知识分子"罐头食品商"

" [wɪl] [send][ðer; ðər]['relɪks][frʌm; frəm][ə'krɔ:s][ðə; ði][meɪn] ;

"	Will	send	their	relics	from	across	the	main	;
"	将要	发送	他们的	遗物	从	穿过	这	主要的	;

"将从大陆的另一端送来他们的遗物；

[ænd; ənd]['krɪtɪks] [wɪl] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] ['veriəs] ['mænərz] ,

And	critics	will	discuss	your	various	manners	,
和	评论家	将要	讨论	你的	各种各样的	礼仪	,

评论家们会讨论你的各种举止，

[ænd; ənd]['hærəld] ['bɛgbi:] [wɪl] [prə'naʊns] [ju:; jʊ] " [seɪn] " ;

And	Harold	Begbie	will	pronounce	you	"	sane	"	;
和	哈罗德	贝格比	将要	发音	你	"	理智	"	;

哈罗德·贝格比会宣布你"神志清醒"；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] [bʊkmənz] [preɪ] [ænd; ənd] ['kwɑ:ri]

In	short	,	you'll	be	the	bookman's	prey	and	quarry
在	短的	,	你会	是	这	书商的	猎物	和	采石场

简而言之，你将成为书商的猎物和猎物。

[æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['lɪtərəri] " ['swɑːri] .

At	many	a	high	-	class	literary	"	swarry	.
在	许多	一个	高的	-	班级	文学	"	斯瓦里	.

在许多高雅文学"swarry"中。

" [wel] , [wel] , [breɪv] ['ʃɑːrlət] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	Well	,	well	,	brave	Charlotte	,	though	our	admiration
"	出色地	,	出色地	,	勇敢的	夏洛特	,	尽管	我们的	钦佩

"好吧，好吧，勇敢的夏洛特，尽管我们对她表示钦佩。"

['prɑːmpts, 'prɑːmps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][jʊr; jər] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'vɪr]

Prompts	some	of	us	your	memory	to	revere
提示	一些	的	我们	你的	记忆	到	尊敬

这使我们中的一些人对您的记忆充满敬意。

[ɪn] [weɪz] [les] ['voʊk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

In	ways	less	vocal	in	their	adulation	,
在	方式	较少的	声乐	在	他们的	崇拜	,

他们以不那么直白的方式表达赞美，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['hɑːmɪdʒ] [les] [sɪn'sɪr]

You	will	not	hold	our	homage	less	sincere
你	将要	不是	抓住	我们的	尊敬	较少的	真诚

您不会因此而轻视我们的敬意。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn]

If	we	refrain	from	pouring	a	libation
如果	我们	避免	从	浇注	一个	奠

如果我们不进行祭祀

[ɪn]['ɔːrθədɑːks] [sen'tenəri] [smɔːl] - [bɪr] ,

In	orthodox	Centenary	small	-	beer	,
在	正统	百年纪念	小的	-	啤酒	,

在正统的百年纪念小啤酒中，

[bʌt; bət] [tʃuːz] [tuː; tə] [griːt] [ɪn]['saɪlənt] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər]

But	choose	to	greet	in	silent	awe	and	wonder
但	选择	到	迎接	在	沉默的	敬畏	和	想知道

但选择以静默的敬畏和惊叹来迎接。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['θʌndər] .

The	stormy	spirit	of	the	child	of	Thunder	.
这	暴风雨	精神	的	这	孩子	的	雷	.

雷霆之子那狂暴的灵魂。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

Commercial	Candour	.
商业的	坦率	.

商业坦诚。

" ['mesərz] . — — & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , [kɔːrt] [dres] - ['feɪkɝz] , & [siː] .

"	Messrs	.	—	—	&	Co	.	,	Ltd	.	,	Court	Dress	-	fakers	,	&	c	.
"	先生们	.	—	—	&	合作	.	,	有限公司	.	,	法庭	裙子	-	造假者	,	&	c	.

"——先生和有限公司，宫廷服饰仿制品等。"

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

" ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Our	Youngest	General	.
"	我们的	最小的	一般的	.

我们最年轻的将军。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] ["gɑːtɪŋən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd]

"	He	was	educated	at	Glasgow	University	and	Gottingen	University	,	and
"	他	曾是	受过教育	在	格拉斯哥	大学	和	哥廷根	大学	,	和

['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] - . " — [ˌbæŋgə'lɔː] ['deɪli] [poʊst] .

entered	the	army	in	1716	.	"	—	Bangalore	Daily	Post	.
进入	这	军队	在	-	.	"	—	班加罗尔	日常的	邮政	.

“他曾在格拉斯哥大学和哥廷根大学接受教育，并于 1716 年参军。”——《班加罗尔每日邮报》。

['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] [kən'tempərəri] [ɪz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

Our	Indian	contemporary	is	misinformed	.
我们的	印度	当代的	是	被误导	.

我们这位印度同胞被误导了。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] . [-]

Several	of	our	Generals	are	younger	than	that	.	[	270	]
一些	的	我们的	将军们	是	年轻	比	那	.	[	-	]

我们的一些将军比他年轻。[270]

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] .

AN	UNRECORDED	ENGAGEMENT	.
一个	未记录的	订婚	.

未记录在案的订婚。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv]

The	following	interesting	letter	has	been	forwarded	to	us	by	the	relatives	of
这	下列的	有趣的	信	有	到过	转发	到	我们	经过	这	亲属	的

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ['hɪroʊz] .

one	of	our	wounded	heroes	.
一	的	我们的	受伤	英雄	.

以下这封有趣的信件是由我们一位受伤英雄的亲属转交给我们的。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vɪvɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

It	gives	a	vivid	idea	of	his	impressions	during	a	severe	engagement	,
它	给予	一个	生动	主意	的	他的	印象	期间	一个	严重	订婚	,

它生动地展现了他在激烈战斗中的感受。

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

particulars	of	which	have	not	so	far	appeared	in	the	Press	.
细节	的	哪个	有	不是	所以	远的	出现	在	这	按	.

具体细节目前尚未见诸报端。

" [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	Red	Cross	Hospital	,
"	红色的	叉	医院	,

红十字医院，

['sʌmwer] [ɪn] ['ɪŋglənd] . " . . .

Somewhere	in	England	.	"	.	.	.
某处	在	英格兰	.	"	.	.	.

在英国的某个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt][taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] [hɪr] [hæd; həd]

And	now	I	must	tell	you	of	a	very	hot	time	that	our	lot	here	had
和	现在	我	必须	告诉	你	的	一个	非常	热的	时间	那	我们的	很多	这里	有

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

现在我必须告诉你们，我们这里最近经历了一段非常艰难的时期。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['oʊpən][æt; ət][faɪv] . - [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	attack	was	due	to	open	at	5	.	30	in	the	afternoon	.
这	攻击	曾是	到期的	到	打开	在	5	.	-	在	这	下午	.

袭击行动原定于下午5点30分开始。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [faʊnd] [ˌju: 'es]

We	had	been	warned	to	expect	it	,	and	the	appointed	hour	found	us
我们	有	到过	警告	到	预计	它	,	和	这	任命	小时	成立	我们

['redi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] .

ready	in	our	positions	.
准备好	在	我们的	职位	.

我们事先已被告知要做好准备，到了约定的时间，我们都已各就各位。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][faɪv] [di:p] , ['strɔ:ŋli] ['poʊstɪd][ɑ:n] [dek] [tʃerz] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

We	were	five	deep	,	strongly	posted	on	deck	chairs	;	moreover	,
我们	是	五	深的	,	强烈	发布	在	甲板	椅子	;	而且	,

我们五个人挤在躺椅上，稳稳地坐在上面；此外，

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ræmpɑ:rt][ʌv; əv]

the	warning	had	given	us	opportunity	to	construct	a	defensive	rampart	of
这	警告	有	给定	我们	机会	到	构造	一个	防守	壁垒	的

['evəgri:nz] [ænd; ənd][pɑ:t] - [plænts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

evergreens	and	pot	-	plants	before	the	front	line	.
常绿植物	和	锅	-	植物	前	这	正面	线	.

这一警告使我们有机会在前线前用常绿植物和盆栽植物构筑一道防御工事。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['oʊpənd] ['ferli] ['pʌŋktʃuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌpjænəu'fɔ:ti][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

"	The	engagement	opened	fairly	punctually	with	a	furious	pianoforte	bombardment	,
"	这	订婚	打开	相当	准时	和	一个	狂怒	钢琴	轰击	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['æspərəntɪŋ] ['fʊtlaɪts] .

accompanied	by	asphyxiating	footlights	.
伴随	经过	窒息	脚灯	.

“演出准时开始，钢琴猛烈地演奏起来，同时伴随着刺眼的舞台灯光。”

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ɪm'plɔɪd] ,

Owing	to	the	closeness	of	the	range	and	the	weight	of	metal	employed	,
欠款	到	这	亲近	的	这	范围	和	这	重量	的	金属	受雇	,

由于射程较近以及所用金属的重量，

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ræŋk] [geɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['rælid] ['smɑ:rtli] .

our	first	rank	gave	way	a	little	,	but	subsequently	rallied	smartly	.
我们的	第一的	秩	给予	方式	一个	小的	,	但	随后	集结	聪明地	.

我们第一梯队稍稍落后，但随后迅速调整状态，重整旗鼓。

[ðə; ði] [ə'tæk] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] [fɜ:rst][ɪn] [dɪ'tætʃt] ['ju:nɪts] ,

The	attack	now	became	general	,	the	enemy	advancing	first	in	detached	units	,
这	攻击	现在	成为	一般的	,	这	敌人	前进	第一的	在	分离的	单位	,

进攻随即全面展开，敌军首先以分散的部队发起进攻。

['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] ['kɑ:ləm] [ɔ:r] [kwɑ:r'tet] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

subsequently	in	column	or	quartette	formation	.
随后	在	柱子	或者	四重奏	形成	.

随后以柱状或四重奏形式出现。

[ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] ,

A	stubborn	resistance	was	put	up	,
一个	固执的	反抗	曾是	放	向上	,

他们进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ðə; ði][men]

but	we	were	nearly	forced	to	recoil	before	a	desperate	charge	by	The	Men
但	我们	是	几乎	强制	到	畏缩	前	一个	绝望的	收费	经过	这	男人

[ʌv; əv] ['hɑ:rlɛk] .

of	Harlech	.
的	哈莱克	.

但在哈莱赫人的孤注一掷的冲锋面前，我们几乎被迫退缩。

" ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [wi:; wi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ði:z] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - ['kɜ:rdl]
" Hardly had we contrived to withstand these , when , with blood - curdling
" 几乎 有 我们 人为的 到 经受 这些 , 什么时候 , 和 血 - 凝固
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

“我们刚勉强抵挡住这些攻击，就听到一阵令人毛骨悚然的尖叫声，

[ðə; ði] ['fʌni] [men] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .
the Funny Men dashed forward and fell upon us .
这 有趣的 男人 虚线 向前 和 跌倒 之上 我们 .

滑稽男人们冲上前去，扑向我们。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə]
The engagement was at this point so fierce that it was impossible to
这 订婚 曾是 在 这 观点 所以 凶猛的 那 它 曾是 不可能的 到
[əb'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
obtain more than a confused impression of it .
获得 更多的 比 一个 使困惑 印象 的 它 .

当时的交锋非常激烈，以至于人们只能对其产生一种混乱的印象。

[aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] ['dʌbld] [ʌp] .
I saw several of my brave comrades doubled up .
我 锯 一些 的 我的 勇敢的 同志们 双倍 向上 .

我看到好几位勇敢的战友倒在了地上。

[pʌnz] [ænd; ənd] ['lækrəməˌtɔ:ri] [hwi:ziz] ['da:kənd] [ðə; ði] [er] .
Puns and lachrymatory wheezes darkened the air .
双关语 和 催泪的 喘息 变暗 这 空气 .

双关语和催人泪下的喘息声充斥着空气。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['vaɪələnt] [ə'fensɪv] ,
At last , after a specially violent offensive ,
在 最后的 , 后 一个 特别 暴力 进攻 ,

最终，在经历了一场特别激烈的进攻之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [piˈænoʊ] , [ðə; ði]
in which he was supported by the full strength of his piano , the
在 哪个 他 曾是 有 经过 这 满的 力量 的 他的 钢琴 , 这
['enəmi] [rɪ'taɪərd] ,
enemy retired ,
敌人 退休 ,

在他的钢琴全力支撑下，敌人撤退了。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sælvəʊz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ræŋks] , [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] , [æt; ət] [li:st] [ˌtempə'rerəli] ,
followed by salvoes from our ranks , and left us , at least temporarily ,
随后 经过 齐射 从 我们的 排名 , 和 左边 我们 , 在 至少 暂时地 ,
['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
masters of the situation .
大师 的 这 情况 .

随后我方也进行了反击，至少暂时控制了局势。

" [ə; eɪ] [lʌl] [in'sju:d] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
" A lull ensued , during which , however ,
" 一个 麻痹 随后 , 期间 哪个 , 然而 ,

“随后出现了一段平静期，然而，在此期间，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'devər] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz]

in	spite	of	the	curtain	behind	which	the	enemy	endeavoured	to	mask	his
在	尽管如此	的	这	窗帘	在后面	哪个	这	敌人	努力	到	面具	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

尽管敌人试图用帷幕掩盖其准备工作，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] ,

we	were	convinced	,	from	certain	unmistakable	signs	,
我们	是	确信	,	从	肯定	毋庸置疑	标志	,

我们从某些确凿的迹象中确信：

[ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

that	a	fresh	and	possibly	more	violent	attack	was	shortly	to	develop	.
那	一个	新鲜的	和	可能	更多的	暴力	攻击	曾是	不久	到	发展	.

一场新的、甚至可能更加暴力的袭击即将发生。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [vjuː] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['lɪftɪd] ,

Nor	was	this	view	wrong	;	for	,	when	the	curtain	lifted	,
也不	曾是	这	看法	错误的	;	为了	,	什么时候	这	窗帘	抬起	,

这种观点也并非错误；因为，当帷幕拉开时，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .

we	at	once	saw	that	our	worst	fears	were	justified	.
我们	在	一次	锯	那	我们的	最差	恐惧	是	合理的	.

我们立刻意识到，我们最担心的事并非杞人忧天。

[kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði] 1st ['æmətər] ['θespiːənz] , [ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [bə'tæliən] [ɪn]

Confronting	us	were	the	1st	Amateur	Thespians	,	the	most	dreaded	battalion	in
面对	我们	是	这	1st	业余	戏剧演员	,	这	最多	令人恐惧的	营	在

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ˌvɑːlən'tɪr] ['fɔːrsɪz] ,

the	enemy's	Volunteer	forces	,
这	敌人的	志愿者	力量	,

与我们对峙的是第一业余戏剧团，这是敌军志愿军中最令人闻风丧胆的营。

[ænd; ənd][wʌn][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv]['desəˌmeɪtɪd] [mɔːr] ['brɪtɪʃ] ['klæsɪks][ðæn; ðən]['eni] [tuː]

and	one	reputed	to	have	decimated	more	British	classics	than	any	two
和	一	知名	到	有	被摧毁	更多的	英国	经典	比	任何	二

[prə'feʃən(ə)l] ['redʒɪmənts] .

professional	regiments	.
专业的	军团	.

据说其中一支部队摧毁的英国古典战舰比任何两个职业军团都多。

" [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] - ['sentʃəri] .

"	The	methods	of	this	body	have	changed	very	little	during	the	last	half	-	century	.
"	这	方法	的	这	身体	有	已更改	非常	小的	期间	这	最后的	一半	-	世纪	.

“该机构的方法在过去半个世纪里几乎没有改变。”

[ðeɪ] [stɪl] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ðə; ði][oʊld][bɑːks] - [ænd; ənd] - [kɑːks] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

They	still	employ	for	choice	the	old	Box	-	and	-	Cox	attack	,	which	has
他们	仍然	采用	为了	选择	这	老的	盒子	-	和	-	考克斯	攻击	,	哪个	有

[pruːvd] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

proved	so	effective	in	the	past	,
已证实	所以	有效的	在	这	过去的	,

他们仍然选择沿用过去行之有效的传统博克斯-考克斯进攻战术。

['fɑːloʊd] ['friːkwəntli] [baɪ][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ɪ'vɪkʃn] [ɔːr] [els] ['dʒent(ə)lmən] ['bɔːdəz] .

followed	frequently	by	A	Case	for	Eviction	or	else	Gentlemen	Boarders	.
随后	频繁地	经过	一个	案件	为了	驱逐	或者	别的	先生们	寄宿生	.

紧随其后的是《驱逐案件》或《绅士房客》。

[boʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] , [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [dɑːnt] [ðem; ðəm] ;

Bold	**to**	**the**	**point**	**of**	**rashness**	**,**	**no**	**difficulties**	**are**	**found**	**to**	**daunt**	**them**	**;**
大胆的	到	这	观点	的	鲁莽	,	不	困难	是	成立	到	吓住	他们	;

他们胆大妄为，甚至有些鲁莽，没有什么困难能吓倒他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] [maɪt] [wel] [kweɪl][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

and	**the**	**stoutest**	**hearts**	**might**	**well**	**quail**	**at**	**being**	**exposed**	**to**	**the**	**fury**	**of**
和	这	最粗壮的	心	可能	出色地	鹌鹑	在	存在	裸露	到	这	愤怒	的

[ðer; ðər] ['ɑːnslɔːt] .

their	**onslaught**	**.**
他们的	猛攻	.

即使是最坚强的人，面对他们猛烈的攻击，也可能会感到畏惧。

[ɪn'diːd] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [sə'vaivd] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

Indeed	**how**	**any**	**of**	**us**	**survived**	**the**	**half**	**-**	**hour**	**that**	**followed**	**I**	**hardly**	**know**	**.**
的确	如何	任何	的	我们	幸存下来	这	一半	-	小时	那	随后	我	几乎	知道	.

事实上，我几乎不知道我们当中有多少人熬过了接下来的半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [smæʃt] ['tʃaɪnə] , [drɑːpt] [kʌps] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] - ['baʊnsər] ,

It	**was**	**a**	**nightmare**	**of**	**smashed**	**china**	**,**	**dropped**	**cups**	**,**	**shouts**	**of**	**'**	**Bouncer**	**,**
它	曾是	一个	恶梦	的	粉碎	中国	,	掉落	杯子	,	喊叫	的	-	保镖	,

['baʊnsər] ! -

Bouncer	**!**	**'**
保镖	!	-

现场一片狼藉，瓷器破碎，杯子掉落，到处都是"保镖！保镖！"的喊声。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	**general**	**confusion**	**.**
和	一般的	困惑	.

以及普遍的混乱。

" [bʌt; bət][taɪm][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [tɔːrdz] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]

"	**But**	**time**	**was**	**on**	**our**	**side**	**;**	**and**	**when**	**,**	**towards**	**seven**	**o'clock**	**,**	**the**
"	但	时间	曾是	在	我们的	边	;	和	什么时候	,	向	七	点钟	,	这

['kɜːrt(ə)n] [fel] [ə'gen] ,

curtain	**fell**	**again**	**,**
窗帘	跌倒	再次	,

"但时间站在我们这边；当临近七点钟，帷幕再次落下时，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] , ['hoʊldɪŋ][æz; əz][wiː; wi][dɪd]['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'ziʃənz] , [wiː; wi]

we	**knew**	**that**	**,**	**holding**	**as**	**we**	**did**	**almost**	**our**	**original**	**positions**	**,**	**we**
我们	知道	那	,	保持	作为	我们	做过	几乎	我们的	原来的	职位	,	我们

[wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] .

were	**victorious**	**.**
是	胜利者	.

我们知道，只要我们坚守几乎原地，我们就取得了胜利。

['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] ['kæʒuəltiz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

Our	**exact**	**casualties**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**heard**	**,**	**but**	**they**	**are**	**certain**	**to**	**have**
我们的	精确的	伤亡	我	有	不是	然而	听到	,	但	他们	是	肯定	到	有

[bɪn] ['hevi] .

been	**heavy**	**.**
到过	重的	.

我方确切的伤亡人数尚未公布，但肯定非常惨重。

[ðə; ði] [graʊnd] ['leɪtli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n]

The	**ground**	**lately**	**held**	**by**	**the**	**enemy**	**presented**	**a**	**spectacle**	**of**	**appalling**	**confusion**
这	地面	最近	握住	经过	这	敌人	呈现	一个	奇观	的	令人震惊	困惑

;

;

;

敌军先前占领的阵地呈现出一片令人震惊的混乱景象；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

and	everything	pointed	to	the	struggle	having	been	most	determined	.
和	一切	尖	到	这	斗争	拥有	到过	最多	决定	.

种种迹象表明，这场斗争异常艰苦。

[rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər] [əd'ministəd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] , [ɪg'zɔːstɪd]

Restoratives	were	administered	to	our	men	,	and	we	turned	in	,	exhausted
修复剂	是	管理	到	我们的	男人	,	和	我们	转向	在	,	筋疲力尽的

[bʌt; bət] ['hæpi] .

but	happy	.
但	快乐的	.

我们给队员们服用了恢复剂，然后我们就休息了，虽然筋疲力尽，但都很开心。

" [ˌpɜːrsə'neljə] .

"	PERSONALIA	.
"	个人	.

"个人简介。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][kloʊz] [əb'zɜːvəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['kjʊriəs] [di'veləpmənts] [brɔːt]

It	has	been	noticed	by	close	observers	that	among	curious	developments	brought
它	有	到过	注意到	经过	关闭	观察员	那	之中	好奇的	发展	带来

[ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli]

about	by	the	War	the	personal	advertisements	have	been	growing	increasingly
关于	经过	这	战争	这	个人的	广告	有	到过	生长	日益

['ɪntɪmət] .

intimate	.
亲密的	.

一些细心的观察者注意到，战争带来的奇怪变化之一是，个人广告变得越来越私密。

[mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [ə'gen] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] .

Mars	and	Venus	again	are	associated	.
火星	和	金星	再次	是	联系	.

火星和金星再次联系起来。

[soʊ][fɑːr] , ['oʊnli][ðə; ði] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] .

So	far	,	only	the	Classes	have	been	conspicuous	.
所以	远的	,	仅有的	这	课程	有	到过	显眼的	.

目前为止，只有班级比较引人注目。

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː] ?

Why	not	the	Masses	too	?
为什么	不是	这	群众	也	?

为什么普通民众不能也享受这项福利呢?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

Something	like	this	:	—
某物	喜欢	这	:	—

类似这样：—

[wɪl] ['leɪdi] ['werɪŋ] ['hænsəm] ['gɑːrnɪt] ['nekləs] [ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɝz] [ɪn][lɑːrdʒ][hæt][ɪn] [frʌnt]

Will	Lady	wearing	handsome	garnet	necklace	and	ostrich	feathers	in	large	hat	in	front
将要	女士	穿着	英俊的	石榴石	项链	和	鸵鸟	羽毛	在	大的	帽子	在	正面

[roʊ] [ʌv; əv] ['gæləri] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ['θiːətər] ,

row	of	gallery	of	Britannia	Theatre	,
排	的	画廊	的	不列颠尼亚	剧院	,

威尔女士戴着漂亮的石榴石项链，头戴鸵鸟毛大帽子，坐在不列颠尼亚剧院前排的包厢里。

[huː] [θruː] ['ɔrɪndʒ] [æt; ət] ['gɔːrdn] ['haɪləndər] [ɪn][pɪt] , ['indʒərɪŋ][hɪz; ɪz][left] [aɪ] , [miːt] [hɪm; ɪm]

who	threw	orange	at	Gordon	Highlander	in	pit	,	injuring	his	left	eye	,	meet	him
WHO	扔	橙子	在	戈登	高地人	在	坑	,	受伤	他的	左边	眼睛	,	见面	他

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Sunday	evening	,
星期日	晚上	,

在皮卡迪夫赛道上向戈登·海兰德扔橙子，导致其左眼受伤的肇事者，将于周日晚上与他见面。

['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] , ['sɛvən] [ʃɑːrp] ? — [bɑːks][ef] . [θriː] .

Marble	Arch	,	7	sharp	?	—	Box	F	.	3	.
大理石	拱	,	7	锋利的	?	—	盒子	F	.	3	.

大理石拱门，7 点整？——F.3 号箱。

[wɪl] [gɜːrl] ['siːtɪd] ['sekənd] ['teɪbl] [ɑːn][left][æt; ət] ['lɑkˌhɑrts] , 17th ['eɪprəl] , [sɪks] . - , ['iːtɪŋ] [koʊld]

Will	Girl	seated	second	table	on	left	at	Lockhart's	,	17th	April	,	6	.	30	,	eating	cold
将要	女孩	坐着	第二	桌子	在	左边	在	洛克哈特的	,	17th	四月	,	6	.	30	,	吃	寒冷的

[miːt] - [paɪ] ,

meat	-	pie	,
肉	-	馅饼	,

4月17日6点30分，威尔·盖尔坐在洛克哈特餐厅左边第二张桌子上，吃着冷肉馅饼。

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['bedfədʃiə] ['kɔːrpərəl][wɪð; wɪθ][ɑːrm][ɪn] [slɪŋ] , [tuː] [teiblz] [ə'weɪ] ? — [bɑːks]

communicate	with	Bedfordshire	Corporal	with	arm	in	sling	,	two	tables	away	?	—	Box
交流	和	贝德福德郡	下士	和	手臂	在	吊索	,	二	表格	离开	?	—	盒子

- .

183	.
-	.

与两张桌子外、手臂吊着绷带的贝德福德郡下士沟通？——183号信箱。

['loʊnli] ['mærid] [mæn] [in'vaits] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l][men][tuː; tə][duː]

Lonely	Married	Man	invites	correspondence	while	waiting	for	single	men	to	do
孤独	已婚	男人	邀请	一致	尽管	等待	为了	单身的	男人	到	做

[ðer; ðər]['duːti] . — [bɑːks] - .

their	duty	.	—	Box	84	.
他们的	责任	.	—	盒子	-	.

寂寞的已婚男士邀请单身男士来信，等待他们履行义务。——第 84 号信箱

[sɔː] [juː; jʊ] [maːtʃiŋ] [pæst] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] , [θriː] [ə; eɪ] - [brest] , ['wɪslɪŋ] " [kiːp] [ðə; ði]

Saw	you	marching	past	Charing	Cross	Station	,	three	a	-	breast	,	whistling	"	Keep	the
锯	你	行军	过去的	查令	叉	车站	,	三	一个	-	胸部	,	吹口哨	"	保持	这

[hoʊm] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] ,

Home	Fires	Burning	,
家	火灾	燃烧	,

看见你们三人并排走过查令十字车站，吹着口哨"让家里的炉火继续燃烧"，

" ['sætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət] - . - , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv]['ɑːmnɪbəs] .

"	Saturday	night	at	10	.	15	,	and	called	out	to	you	from	top	of	omnibus	.
"	周六	夜晚	在	-	.	-	,	和	称为	出去	到	你	从	顶部	的	综合	.

"星期六晚上 10 点 15 分，我从公共汽车顶上喊你。"

[pliːz] [raɪt] . — [bɑːks] - .

Please	write	.	—	Box	10	.
请	写	.	—	盒子	-	.

请写信。——10号信箱。

" [lɔːst] , [goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pendənt] , [kən'teɪnɪŋ] ['seɪlər][ænd; ənd]['beɪbi] ; [faɪv] / - [rɪ'wɔːrd] .

"	Lost	,	gold	CHAIN	and	PENDANT	,	containing	sailor	and	baby	;	5	/	-	reward	.
"	丢失的	,	金子	链	和	吊坠	,	包含	水手	和	婴儿	;	5	/	-	报酬	.

"遗失金项链和吊坠，吊坠上有水手和婴儿图案；赏金 5 先令。"

" ['livəpu:l] ['ekoʊ] .
" Liverpool Echo .
" 利物浦 回声 .

《利物浦回声报》。

[smɔ:l] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] .
Small enough , even for the baby .
小的 足够的 , 甚至 为了 这 婴儿 .

小巧到连婴儿都能用。

[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
ECONOMY IN THE PRESS .
经济 在 这 按 .

媒体经济报道。

[aɪ] . — [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][peɪdʒ] .
I . — The Editorial Page .
我 . — 这 社论 页 .

一、社论版。

[hɪr] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['mɪd(ə)l][peɪdʒ] ,
Here upon our middle page ,
这里 之上 我们的 中间 页 ,

这里是我们的中间页,

[wer] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [reɪdʒ] ,
Where the correspondents rage ,
在哪里 这 通讯员 愤怒 ,

记者们怒不可遏的地方,

[grɪm][ænd; ənd]['daʊər][ænd; ənd][draɪ] ,
Grim and dour and dry ,
严峻 和 阴沉 和 干燥 ,

阴沉、枯燥、乏味

[hɪr] [wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l][boʊld][ænd; ənd][seɪdʒ]
Here with counsel bold and sage
这里 和 法律顾问 大胆的 和 圣人

这里提供大胆而睿智的建议

[wɔ:r][ɑ:n] ['lɒlɪpɒps] [wi:; wi][weɪdʒ] ,
War on lollipops we wage ,
战争 在 棒棒糖 我们 工资 ,

我们向棒棒糖宣战,

['smaɪtɪŋ] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] .
Smiting hip and thigh .
惩罚 时髦的 和 大腿 .

击打臀部和大腿。

" [per] [pə'tetoz] ['veri] [θɪn] ;
" Pare potatoes very thin ;
" 削减 土豆 非常 薄的 ;

将土豆削成很薄的皮;

[ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:z][ɪn][ðə; ði][skɪn] ;
All the virtue's in the skin ;
全部 这 美德 在 这 皮肤 ;

一切美德都蕴藏在皮肤里;

[seɪv] [ðə; ði] [pi:l] [fɔ:r; fər] [su:ps] ;
Save the peel for soups ;
节省 这 果皮 为了 汤 ;

把果皮留着做汤;

[drɑːp][sɪˈgɑːrz] ; [əˈbændən] [dʒɪn] ;
Drop cigars ; abandon gin ;
降低 雪茄 ; 放弃 杜松子酒 ;

放下雪茄；放弃杜松子酒；

[liːv] [ðə; ði] ['bristlz] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃɪn] ;
Leave the bristles on your chin ;
离开 这 刷毛 在 你的 下巴 ;

把胡茬留在下巴上；

[taɪ] [jʊr; jər] [her] [ɪn] ['luːps] .
Tie your hair in loops .
领带 你的 头发 在 循环 .

把头发扎成环状。

" [gɑːlf] [ænd; ənd][taɪz][ænd; ənd]['kɑːlərz] [ʃʌn] ;
" Golf and ties and collars shun ;
" 高尔夫球 和 领带 和 项圈 回避 ;

"高尔夫、领带和衬衫都避而远之；

[lʌntʃ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['peni] [bʌn] ;
Lunch upon a penny bun ;
午餐 之上 一个 一分钱 包子 ;

午餐就放在一个便士面包上；

['bʌtər] [nɑːt][jʊr; jər] [bred] ;
Butter not your bread ;
黄油 不是 你的 面包 ;

不要在面包上涂黄油；

[seɪv] [jʊr; jər] ['peniz] — ['evri] [wʌn]
Save your pennies — every one
节省 你的 便士 — 每一个 一

省吃俭用——每个人都要省一分钱

['hɛlps] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [hʌn] .
Helps to crush the brutal Hun .
帮助 到 压碎 这 野蛮 匈奴 .

有助于击溃残暴的匈奴人。

" [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [wiːv] [sed] .
" Thus and thus we've said .
" 因此 和 因此 我们已经 说 .

"就这样，我们已经说过了。"

[iː] . — [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ['peɪdʒɪz] .
II . — The Advertisement Pages .
二 . — 这 广告 页 .

二、广告页。

[naʊ] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [kʌmz] ;
Now the advertiser comes ;
现在 这 广告商 来 ;

现在广告商来了；

[hʌʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [drʌmz] ;
Hush the sound of warning drums ;
嘘 这 声音 的 警告 鼓 ;

停止警戒鼓声；

[hɪr] [hɪz; ɪz]['saɪrən] [sɔːŋ] :
Hear his siren song :
听到 他的 警笛 歌曲 :

听听他那魅惑的歌声：

" [liːv] [jʊr; jər][ˌiːkə'nɑːmɪk] [sʌmz] ;
" Leave your economic sums ;
" 离开 你的 经济的 总和 ;

"留下你的经济数据;

[liːv] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [krʌmz] ;
Leave the task of saving crumbs ;
离开 这 任务 的 保存 面包屑 ;

别费心去收集面包屑了;

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [θrɔːŋ] .
Join the shopping throng .
加入 这 购物 人群 .

加入购物大军吧。

" [kʌm] [tuː; tə] [blæŋks] — [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
" Come to Blank's — the thing to do !
" 来 到 空白的 — 这 事物 到 做 !

"来布兰克家——这才是正道!"

[hɪr] [ɑːr; ər] [ʃɪ'fɑːn] , ['niːnɔn, niː'nɔŋ] [tuː] ,
Here are chiffons , ninons too ,
这里 是 花边 , 九个 也 ,

这里有雪纺，还有尼侬。

[kwɪlts] [fɔːr; fər]['faɪdoʊz] [kɑːt] ;
Quilts for Fido's cot ;
被子 为了 菲多的 婴儿床 ;

给狗狗婴儿床准备的被子;

['sɪlkən] [roʊb][ænd; ənd]['sætn] [ʃuː] ,
Silken robe and satin shoe ,
丝 长袍 和 缎 鞋 ,

丝绸长袍和缎面鞋，

['fɪgjərd] ['fæbrɪks] , [goʊld][ænd; ənd] [bluː] ,
Figured fabrics , gold and blue ,
想 布料 , 金子 和 蓝色的 ,

花纹面料，金色和蓝色

['bæŋglz] , [pɜːrlz] — [wʌt] [nɑːt] ?
Bangles , pearls — what not ?
手镯 , 珍珠 — 什么 不是 ?

手镯、珍珠——还有什么不想要的?

" [bɔːn] - ['bɑːns] , ['pəːfjuːmz] , ['traɪfəlz] [geɪ] —
" Bon - bons , perfumes , trifles gay —
" 邦 - 邦斯 , 香水 , 琐事 同性恋 —

"糖果、香水、快乐的小事——

[stɪl] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'spleɪ]
Still you'll find a fresh display
仍然 你会 寻找 一个 新鲜的 展示

你仍然会看到新鲜的展示。

[wer] [ðə; ði][læst][wʌn]['ɛndz] ;
Where the last one ends ;
在哪里 这 最后的 一 结束 ;

最后一个结束的地方;

[nuː] [sen'seiʃənz] ['evri] [deɪ] !
New sensations every day !
新的 感觉 每一个 天 !

每天都有新的感觉!

['moʊtər] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] !
Motor **round** **without** **delay** **!**
发动机 圆形的 没有 延迟 !

立即绕行!

[kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] !
Come **,** **and** **bring** **your** **friends** **!**
来 , 和 带来 你的 朋友们 !

来吧，带上你的朋友们!

" [ɪn] [ɪts] ['prɑ:pər] ['elɪmənt] .
" **In** **Its** **Proper** **Element** **.**
" 在 它是 恰当的 元素 .

“在其应有的元素中。”

" [noʊ] [ə'pɔintmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['dɜ:rbi] [ænd; ənd] [lɔ:rd]
" **No** **appointments** **have** **been** **made** **in** **the** **place** **of** **Lord** **Derby** **and** **Lord**
" 不 预约 有 到过 制成 在 这 地方 的 主 德比 和 主
['mɑ:ntəgju:] [[hu:] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪnt] [er] [kə'mɪti]] ,
Montagu **[** **who** **have** **resigned** **their** **seats** **on** **the** **Joint** **Air** **Committee** **]** **,**
蒙塔古 [WHO 有 辞职 他们的 座位 在 这 联合的 空气 委员会] ,

“德比勋爵和蒙塔古勋爵（他们已辞去联合空军委员会的席位）的职位尚未任命任何人接替。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪn] [-] . " — [ðə; ði]
and **the** **Committee** **is** **,** **for** **the** **present** **,** **en** **l'air** **.** **"** **—** **The**
和 这 委员会 是 , 为了 这 展示 , 英文 巢穴 . " — 这

委员会目前处于待命状态。

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪl] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['lʌndənɝz] [ɪz]
" **Amongst** **the** **sights** **which** **never** **fail** **to** **draw** **the** **attention** **of** **curious** **Londoners** **is**
" 在 这 景点 哪个 绝不 失败 到 画 这 注意力 的 好奇的 伦敦人 是
[ðæt] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ɪ'nɔ:rməs] [vænz] [mə'nipjuleitɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd]
that **of** **girls** **perched** **high** **up** **on** **enormous** **vans** **manipulating** **the** **reins** **and**
那 的 女孩们 栖息 高的 向上 在 巨大的 货车 操纵 这 缰绳 和
['gaɪdɪŋ] [freʃ] ['nɜ:rsɪz] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['sɪti] ['træfɪk] . "
guiding **fresh** **nurses** **through** **the** **maze** **of** **city** **traffic** **.** **"**
指导 新鲜的 护士 通过 这 迷宫 的 城市 交通 . "

“在众多总能吸引好奇的伦敦人目光的景象中，有一幕是女孩们坐在巨大的货车高处，操控着缰绳，引导着新来的护士们穿过城市迷宫般的交通。”

" [stɑ:r] " ([tʃeɪtʃ] . [tʃeɪtʃ] . [en] . [zi:] .)
" **Star** **"** **(** **Ch** **.** **Ch** **.** **N** **.** **Z** **.** **)**
" 星星 " (ch . ch . N . Z .)

“星”(新西兰冠军)

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [hɪr] .
There **must** **be** **some** **mistake** **here** **.**
那里 必须 是 一些 错误 这里 .

这里肯定有什么地方出错了。

[ðə; ði]['nɜ:rsɪz][wi:; wi] [si:] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər] .
The **nurses** **we** **see** **in** **London** **are** **always** **perfectly** **sober** **.**
这 护士 我们 看 在 伦敦 是 总是 完美 清醒 .

我们在伦敦看到的护士总是非常清醒。

['mɪstər] . ['blætʃfɝd] [ɑːn][ðə; ði] [mætʃ] - [tæks] : —
Mr . Blatchford on the match - tax : —
先生 . 布拉奇福德 在 这 匹配 - 税 : —

布拉奇福德先生谈火柴税：——

" [ɪn] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] [wedʒ] [duː][wiː; wi][nɑːt]
" In this insidious manipulation of the thin end of the Tory wedge do we not
" 在 这 阴险 操纵 的 这 薄的 结尾 的 这 保守党 楔 做 我们 不是
[pər'siːv] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['kæstɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] ?
perceive the cloven hoof of the serpent casting its shadow before ?
感知 这 裂瓣 蹄 的 这 蛇 铸件 它是 阴影 前 ?

"在这种阴险地操纵保守党楔子尖端的行为中，我们难道看不到蛇的蹄子在前面投下的阴影吗？"

" — ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
" — Weekly Dispatch .
" — 每周 派遣 .

——每周简报。

[noʊ] ; [ɔːl][wiː; wi] [siː] [ɪz]['mɪstər] . ['blætʃfɝd] [lə'bɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [sɜːr] [bɔɪl] ['roʊtʃ, 'roʊʃ]
No ; all we see is Mr . Blatchford laboriously trying to emulate Sir Boyle Roche
不 ; 全部 我们 看 是 先生 . 布拉奇福德 费力地 尝试 到 仿真 先生 博伊尔 罗氏
. [-]
. [271]
. [-]

不，我们看到的只是布拉奇福德先生费力地试图模仿博伊尔·罗奇爵士。[271]

['aʊər; ɑːr] [spɔɪlt] ['wɒrɪrz] .
OUR SPOILT WARRIORS .
我们的 被宠坏了 战士 .

我们的宠爱战士。

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['sʌpər] [læst] [naɪt] .
" I went to a place a bit further down the road for supper last night .
" 我 去 到 一个 地方 一个 少量 更远 向下 这 路 为了 晚餐 最后的 夜晚 .

"昨晚我去路边稍远一点的地方吃了晚饭。"

[aɪ][dəunt][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .
I don't go there again .
我 不 去 那里 再次 .

我再也不会去那里了。

" ['leɪdi] ['mjʊriəl] - - [ˌmɔntmə'rensi] .
" Lady Muriel Beltravers - Montmorency .
" 女士 穆里尔 - - 蒙莫朗西 .

"穆里尔·贝尔特拉弗斯-蒙莫朗西夫人。"

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , what's the matter with it ?
" 哦 , 是什么 这 事情 和 它 ?

"哦，它怎么了？"

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's the matter with it ?
" 是什么 这 事情 和 它 ?

它有什么问题吗?

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['weɪtrɪsiz] [ðer; ðər] .
Why , they have paid waitresses there .
为什么 , 他们 有 有薪酬的 女服务员 那里 .

为什么呢？因为他们那里有付费服务员。

" [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siːd] .
" NOT RUNNING TO SEED .
" 不是 跑步 到 种子 .

“不跑到种子那里去。”

[tuː; tə]['redʒinəld] [krɛsɪŋhæm] , [ɛs'kwɑɪər] .
To Reginald Cressingham , Esq .
到 雷金纳德 克雷辛厄姆 , 先生 .

致雷金纳德·克雷辛厄姆先生

[dɪr] [sɜːr] ([ɔːr]['mædəm]) , — ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
Dear Sir (or Madam) , — Looking over our records a few days ago ,
亲爱的 先生 (或者 女士) , — 寻找 超过 我们的 记录 一个 很少 天 前 ,

尊敬的先生（或女士）：——几天前我查阅了我们的记录，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv]['aʊərz][fɔːr; fər] [siːdz]
we noticed that you had not been so good a customer of ours for Seeds
我们 注意到 那 你 有 不是 到过 所以 好的 一个 顾客 的 我们的 为了 种子
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
during the past twelve months as you used to be ;
期间 这 过去的 十二 几个月 作为 你 用过的 到 是 ;

我们注意到，在过去的十二个月里，您作为我们的种子客户，购买量不如以前了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [wʌt]
and the more we looked at that record the more we wondered what
和 这 更多的 我们 看起来 在 那 记录 这 更多的 我们 想知道 什么
[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['præktɪkli] [stɑːp] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
we had done that caused you to practically stop dealing with us .
我们 有 完毕 那 导致 你 到 几乎 停止 处理 和 我们 .

我们越是仔细查看那份记录，就越是想知道我们究竟做错了什么，导致你们几乎不再和我们做生意了。

['faɪnəli] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɑːp][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]
Finally we decided to drop you a line and ask you whether you will kindly
最后 我们 决定 到 降低 你 一个 线 和 问 你 无论 你 将要 亲切地
[tel] [ˌjuː 'es] ,
tell us ,
告诉 我们 ,

最后我们决定给您写封信，询问您是否愿意告诉我们：

['pɜːrsənəli] , ['fræŋkli] , ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
personally , frankly , whether there is anything we have not done that we should
亲自 , 坦率地说 , 无论 那里 是 任何事物 我们 有 不是 完毕 那 我们 应该
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

坦白说，就我个人而言，我想知道我们是否还有什么应该做但没做的事情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət] [taɪmz] ,
Unfortunately accidents will happen at times ,
很遗憾 事故 将要 发生 在 时代 ,

不幸的是，意外有时难以避免。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wi:; wi][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

and	if	one	has	happened	in	this	case	we	hope	you	will	tell	us	about	it
和	如果	一	有	发生	在	这	案件	我们	希望	你	将要	告诉	我们	关于	它

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wi:; wi][get][jʊr; jər] ['letər] .

so	that	we	can	try	to	put	it	right	the	day	we	get	your	letter	.
所以	那	我们	能	尝试	到	放	它	正确的	这	天	我们	得到	你的	信	.

如果这种情况确实发生了，我们希望您能告诉我们，以便我们收到您的来信后能尽快纠正。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

It	does	not	make	any	difference	what	the	trouble	is	,
它	做	不是	制作	任何	不同之处	什么	这	麻烦	是	,

问题是什么并不重要。

[wi:; wi] [wɪl] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

we	will	do	our	best	to	make	it	good	.
我们	将要	做	我们的	最好的	到	制作	它	好的	.

我们会尽力把它做好。

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

Your	faithful	and	obedient	Servants	,
你的	忠实	和	听话	仆人	,

您忠诚顺从的仆人，

['gʊdəˌnaʊ] & [sʌnz] .

Goodenough	&	Sons	.
足够好	&	儿子们	.

古德诺夫父子公司。

[tu:; tə]['mesərz] . ['gʊdəˌnaʊ] & [sʌnz] .

To	Messrs	.	Goodenough	&	Sons	.
到	先生们	.	足够好	&	儿子们	.

致古德诺夫父子公司。

[dɪr] ['sɜ:rz] , — [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌdɪskən'tɪnju:ɪŋ] [maɪ] [si:d] ['ɔ:rdər]

Dear	Sirs	,	—	I	regret	to	say	there	is	a	reason	for	discontinuing	my	seed	order
亲爱的	先生们	,	—	我	后悔	到	说	那里	是	一个	原因	为了	停止	我的	种子	命令

,

,

,

尊敬的先生们：——很遗憾地告诉您，由于某些原因，我的种子订单将被取消。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][jʊr; jər][best][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [gʊd]

and	I	am	pleased	to	hear	you	will	do	your	best	to	make	the	trouble	good
和	我	是	高兴	到	听到	你	将要	做	你的	最好的	到	制作	这	麻烦	好的

;

;

;

我很高兴听到你会尽力把这件事变成好事；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] " [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ju:; jʊ]

but	I	am	half	afraid	you	will	not	be	able	to	"	put	it	right	the	day	you
但	我	是	一半	害怕的	你	将要	不是	是	有能力的	到	"	放	它	正确的	这	天	你

[get][maɪ] ['letər] .

get	my	letter	.
得到	我的	信	.

但我有点担心，你收到我的信后可能无法"在当天就把事情解决好"。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r]['goʊɪŋ][ɑ:n][dʒʌst] [naʊ] ,

"	The	fact	is	there	is	a	European	War	going	on	just	now	,
"	这	事实	是	那里	是	一个	欧洲的	战争	去	在	只是	现在	,

"事实是，欧洲现在正发生一场战争。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sædli] [ˌʌp'set]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnɪŋ] [plænz] .

and	it	has	sadly	upset	our	gardening	plans	.
和	它	有	令人遗憾的是	沮丧的	我们的	园艺	计划	.

很遗憾，这打乱了我们的园艺计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [eɪt] [men] ([kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]) [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

Instead	of	having	eight	men	(	counting	a	husband	)	about	the	place	,
反而	的	拥有	八	男人	(	计数	一个	丈夫	)	关于	这	地方	,

与其让八个男人（包括丈夫）在屋里走来走去，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] ['gɑːrdnər] ,

I	am	now	reduced	to	one	gardener	,
我	是	现在	减少	到	一	园丁	,

我现在只剩下一个园丁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mærid] [gruːp] ,

and	he	will	shortly	be	called	up	in	a	married	group	,
和	他	将要	不久	是	称为	向上	在	一个	已婚	团体	,

他不久后将被召入已婚人士团体。

[ən'les] [ðə; ði] [flæt] [fʊt] [hiː; hi][ɪz] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['sɔːfənz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

unless	the	flat	foot	he	is	assiduously	cultivating	softens	the	heart	of	the
除非	这	平坦的	脚	他	是	勤勉地	耕作	软化	这	心	的	这

[ɪg'zempʃn] [traɪ'bjuːnl] .

Exemption	Tribunal	.
豁免	法庭	.

除非他孜孜不倦地培养的扁平足能够软化豁免法庭的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr] ,

I	am	sorry	I	have	no	time	to	tell	you	more	about	this	War	,
我	是	对不起	我	有	不	时间	到	告诉	你	更多的	关于	这	战争	,

很抱歉我没有时间跟你详细说说这场战争。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][dɪg][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .

but	I	must	now	go	and	dig	the	vegetables	.
但	我	必须	现在	去	和	挖	这	蔬菜	.

但我现在必须去挖菜了。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[he'linər] [krɛsɪŋhæm] .

Helena	Cressingham	.
海伦娜	克雷辛厄姆	.

海伦娜·克雷辛厄姆。

" ['stæbɪŋ] [ə'freɪ] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɝːlz] [tʃɑːrm] .

"	Stabbing	Affray	due	to	a	Girl's	Charm	.
"	刺	斗殴	到期的	到	一个	女孩们	魅力	.

“因女孩的魅力而引发的持刀斗殴事件。”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ˌzɑːˈʌɑːˈziːˈ^]['dɪstrɪkt] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəgræf]

In	the	village	of	Sharwida	,	Zagazig	district	,	lives	a	girl	who	is	a	paragraph
在	这	村庄	的	-	,	扎加齐格	区	,	生活	一个	女孩	WHO	是	一个	段落

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

在扎加齐格区沙尔维达村，住着一位美得令人窒息的女孩。

" [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
" Egyptian Mail .
" 埃及人 邮件 .

“埃及邮报。”

[ðɪs] ['berli] [dʌz] [hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] .
This barely does her justice .
这 仅仅 做 她 正义 .

这远远不足以展现她的才华。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ðə; ði] ['peni] [ˌnɑ:vl'et] .
She seems to have been quite the penny novelette .
她 似乎 到 有 到过 相当 这 一分钱 小说 .

她似乎是一部相当廉价的小说。

" [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'gɔn] [wi:; wi] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] [ku:] [doʊ'meɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" In the Argonne we carried out a coup domain this morning .
" 在 这 阿贡 我们 携带 出去 一个 政变 领域 这 早晨 .

“今天早上我们在阿尔贡地区发动了一场政变。”

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] ['nevər] [pʊts] [ɔ:f] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:]
It is a good General who never puts off till to - morrow what he can do
它 是 一个 好的 一般的 WHO 绝不 放置 离开 直到 到 - 明天 什么 他 能 做
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

优秀的将军从不把今天能做的事拖到明天。

['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

['vaɪ, 'vi:] . — [tʃɔ:k] [fɑ:rm] .
VI . — Chalk Farm .
六年级 . — 粉笔 农场 .

VI.—查克农场。

['sɜ:rt(ə)n]['fɑ:rmɝz][fɑ:rm][ɪn][fru:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɑ:rm][ɪn][greɪn] ,
Certain farmers farm in fruit , and some farm in grain ,
肯定 农民 农场 在 水果 , 和 一些 农场 在 粮食 ,

有些农民种植水果，有些农民种植谷物。

['ʌðər] [fɑ:rm][ɪn] ['deri] - [stʌf] , [ænd; ənd] ['meni] [fɑ:rm][ɪn][veɪn] ,
Others farm in dairy - stuff , and many farm in vain ,
其他的 农场 在 奶制品 - 东西 , 和 许多 农场 在 徒劳 ,

其他人则从事奶制品生产，许多人的耕作都徒劳无功。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɔ:k]
But I know a place for a Sunday morning's walk
但 我 知道 一个 地方 为了 一个 星期日 早晨 走

但我知道一个适合周日早晨散步的地方。

[wer] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['oʊnli][fɑ:rm][ɪn] [tʃɔ:k] .
Where the Farmer and his Family only farm in Chalk .
在哪里 这 农民 和 他的 家庭 仅有的 农场 在 粉笔 .

这位农夫和他的家人只在白垩土上耕作。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɔːk] [bæk]

The	Farmer	and	his	Family	before	you	walk	back
这	农民	和	他的	家庭	前	你	走	后退

农夫和他的家人，在你返回之前

[wɪl] [bɪd][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][sɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər][ˌmɪd'deɪ] [snæk] ;

Will	bid	you	in	to	sit	awhile	and	share	their	midday	snack	;
将要	出价	你	在	到	坐	一会儿	和	分享	他们的	正午	小吃	;

会邀请你进去坐一会儿，一起享用他们的午间点心；

[oʊ] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [tʃɔːk] [fɑːrm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

O	they	that	live	in	Chalk	Farm	they	live	at	their	ease	,
哦	他们	那	居住	在	粉笔	农场	他们	居住	在	他们的	舒适	,

住在查克农场的人们，生活安逸自在。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][kɑːnt] [tel] [tʃɔːk] [frʌm; frəm] [tʃiːz] .

For	the	Farmer	and	his	Family	can't	tell	Chalk	from	Cheese	.
为了	这	农民	和	他的	家庭	不能	告诉	粉笔	从	奶酪	.

对于农民和他的家人来说，他们根本分不清粉笔和奶酪。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['spænjərdz] .

VII	.	—	The	Spaniards	.
七	.	—	这	西班牙人	.

第七章——西班牙人。

[θriː] ['spænjərdz] [dwel] [ɑːn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] :

Three	Spaniards	dwell	on	Hampstead	Heath	:
三	西班牙人	住	在	汉普斯特德	希思	:

三个西班牙人居住在汉普斯特德荒原：

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] ;

One	has	a	scowl	and	a	knife	in	a	sheath	;
一	有	一个	皱眉头	和	一个	刀	在	一个	鞘	;

其中一人面露凶相，腰间佩有一把刀；

[wʌn] [twæŋz] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ;

One	twangs	a	guitar	in	the	bright	moonlight	;
一	拨弦	一个	吉他	在	这	明亮的	月光	;

在明亮的月光下，有人弹起了吉他；

[wʌn] ['tʃeɪsɪz] [ə; eɪ] [bʊl] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːl] [naɪt] !

One	chases	a	bull	round	a	bush	all	night	!
一	追逐	一个	公牛	圆形的	一个	衬套	全部	夜晚	!

一人追着一头公牛绕着灌木丛跑了一整夜！

" [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

"	In	talking	of	flying	,
"	在	说	的	飞行	,

“说到飞行，

[bɔɪlət] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæstaɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

Boillot	only	returned	to	a	pastime	that	he	had	been	one	of	the	first	to
博伊洛特	仅有的	返回	到	一个	消遣	那	他	有	到过	一	的	这	第一的	到

['præktɪs] . " — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

practise	.	"	—	Pall	Mall	Gazette	.
实践	.	"	—	帕尔	购物中心	公报	.

博伊洛特只是重拾了他最早练习的一项消遣活动而已。——《帕尔马尔公报》

[dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] . [-]

Just	like	our	Mr	.	Billing	.	[	272	]
只是	喜欢	我们的	先生	.	账单	.	[	-	]

就像我们的比林先生一样。[272]

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[mɪs] [pæn'dɔːrə] (['haɪnmən]) [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ɪts] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst]

Miss	Pandora	(	Heinemann	)	is	proclaimed	by	its	publishers	to	be	a	first
错过	潘多拉	(	海涅曼	)	是	宣布	经过	它是	出版商	到	是	一个	第一的

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

《潘多拉小姐》（海涅曼出版社）被出版商宣称为第一部小说。

['prɑːbəbli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ][læst] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] , [em] . [iː] .

Probably	,	however	,	it	will	not	also	be	a	last	,	as	the	author	,	M	.	E	.
大概	,	然而	,	它	将要	不是	还	是	一个	最后的	,	作为	这	作者	,	M	.	E	.

['nɔːrmən] ,

Norman	,
诺曼	,

然而，这可能也不会是最后一本，因为作者 ME Norman，

[hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][gɪft][fɔːr; fər] [teɪl] - ['telɪŋ] .

has	a	considerable	gift	for	tale	-	telling	.
有	一个	大量	礼物	为了	故事	-	讲述	.

他非常擅长讲故事。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][nekst][taɪm]

Perhaps	I	may	be	permitted	to	hope	that	he	(	or	she	)	will	use	it	next	time
也许	我	可能	是	允许	到	希望	那	他	(	或者	她	)	将要	使用	它	下一个	时间

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] [ə'træktɪv] [set][ʌv; əv] ['kærəktərz] .

to	illuminate	a	rather	more	attractive	set	of	characters	.
到	照亮	一个	相当	更多的	吸引人的	放	的	人物	.

或许我可以期待他（或她）下次会用它来描绘一组更具吸引力的人物。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [pæn'dɔːrə] [muːvd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

I	don't	think	that	the	circle	in	which	Pandora	moved	contains	a	single	person
我	不	思考	那	这	圆圈	在	哪个	潘多拉	已搬	包含	一个	单身的	人

[huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [twaɪs] .

whom	I	should	wish	to	meet	twice	.
谁	我	应该	希望	到	见面	两次	.

我不认为潘多拉所处的圈子里有哪个人是我想要见两次的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pæn'dɔːrə][hɜːr'self] , [huː] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['spænɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

There	was	Pandora	herself	,	who	was	dark	and	Spanish	-	looking	,	with
那里	曾是	潘多拉	她自己	,	WHO	曾是	黑暗的	和	西班牙语	-	寻找	,	和

[æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn] [ræpt] [ɪn][maɪld] ['mɪstəri] .

an	origin	wrapped	in	mild	mystery	.
一个	起源	包装	在	温和的	神秘	.

还有潘多拉本人，她肤色黝黑，长相像西班牙人，身世也笼罩着一层淡淡的神秘感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] , [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['leɪdi] - ['nɑːvəlɪst] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kwaɪt]

There	was	her	friend	,	a	futile	lady	-	novelist	;	there	were	three	quite
那里	曾是	她	朋友	,	一个	徒劳	女士	-	小说家	;	那里	是	三	相当

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [men] ,

disagreeable	men	,
令人不快的	男人	,

她的朋友是一位才华横溢却创作失败的女小说家；还有三个非常令人讨厌的男人。

[ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] .

a	spoilt	child	and	an	old	lady	suffering	from	senile	dementia	.
一个	被宠坏了	孩子	和	一个	老的	女士	痛苦	从	衰老	失智	.

一个被宠坏的孩子和一个患有老年痴呆症的老太太。

[oʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['snɪfi] ['neɪbər] , [huː] , ['hævɪŋ] [kʌt][pæn'dɔːrə] [ded] [fɔːr; fər]

Oh	,	and	I	nearly	forgot	the	sniffy	neighbour	,	who	,	having	cut	Pandora	dead	for
哦	,	和	我	几乎	忘了	这	嗅嗅	邻居	,	WHO	,	拥有	切	潘多拉	死的	为了

[hæf][ðə; ði] [bʊk] ,

half	the	book	,
一半	这	书	,

哦，我差点忘了那个爱挑剔的邻居，他在这本书的前半部分里几乎把潘多拉贬得一文不值。

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

was	revealed	in	the	second	half	as	her	mother	.
曾是	揭晓	在	这	第二	一半	作为	她	母亲	.

下半场揭晓，原来她是她的母亲。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [pæn'dɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ][pæst] ([ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [tuː] ,

Add	to	this	that	Pandora	had	a	past	(	and	a	present	too	,
添加	到	这	那	潘多拉	有	一个	过去的	(	和	一个	展示	也	,

此外，潘多拉星球还有过去（以及现在）。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['nɑːvəlɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ,

for	that	matter	)	with	the	husband	of	the	lady	novelist	,	and	you	will	,
为了	那	事情	)	和	这	丈夫	的	这	女士	小说家	,	和	你	将要	,

就此而言）与那位女小说家的丈夫，你就会，

[aɪ] [θɪŋk] , [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] .

I	think	,	agree	with	me	that	they	were	a	queer	lot	.
我	思考	,	同意	和	我	那	他们	是	一个	酷儿	很多	.

我想，你们应该同意我的看法，他们是一群古怪的人。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv]['seldəm] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['endɪŋ] .

Also	I	have	seldom	read	a	novel	with	such	an	unsatisfactory	ending	.
还	我	有	很少	读	一个	小说	和	这样的	一个	不令人满意	结束	.

此外，我也很少读到结局如此令人失望的小说。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [em] . [iː] . ['nɔːrmən] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [ə'fer] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	almost	seemed	as	though	M	.	E	.	Norman	,	having	got	the	affair	into	a
它	几乎	似乎	作为	尽管	M	.	E	.	诺曼	,	拥有	得到	这	事务	进入	一个

['tæŋg(ə)l] ,

tangle	,
纠纷	,

似乎是诺曼先生把这件事搞得一团糟，

[wʌz; wəz] [tuː] [bɔːrd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

was	too	bored	to	unravel	it	.
曾是	也	无聊的	到	绎	它	.

太无聊了，懒得拆开它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	am	by	no	means	sure	,	for	example	,
我	是	经过	不	方法	当然	,	为了	例子	,

例如，我完全不确定。

[ðæt] [hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) [hæd; həd] ['eni] ['klɪrər] [aɪ'diːəz][ə'baʊt] [pæn'dɔrəz] [pə'tɜːrnəti][ðæn; ðən][aɪ]

that	he	(	or	she	)	had	any	clearer	ideas	about	Pandora's	paternity	than	I
那	他	(	或者	她	)	有	任何	更清晰	想法	关于	潘多拉的	亲子鉴定	比	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他（或她）对潘多拉的生父是谁有什么比我更清楚的想法吗？

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] ,

The	depressing	conclusion	is	that	,
这	沉闷	结论	是	那	,

令人沮丧的结论是:

[waɪl] [aɪ] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə'ˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ,

while	I	readily	admit	that	the	writing	of	it	shows	originality	and	promise	,
尽管	我	容易	承认	那	这	写作	的	它	演出	独创性	和	承诺	,

虽然我承认它的写作展现出了原创性和潜力,

[mɪs] [pæn'dɔːrə][ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]

Miss	Pandora	is	hardly	the	novel	I	should	have	expected	to	be	produced	in	a
错过	潘多拉	是	几乎	这	小说	我	应该	有	预期的	到	是	生产	在	一个

['peɪpər] ['fæmɪn] .

paper	famine	.
纸	饥荒	.

《潘多拉小姐》绝对不是我在纸张匮乏时期应该期待出版的小说。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'wiːv] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] ['frɔɪlaɪn] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [ə; eɪ]

Before	I	began	to	unweave	The	Web	of	Fräulein	(	Hodder	and	Stoughton	)	a
前	我	开始	到	拆	这	网站	的	弗劳莱因	(	霍德	和	斯托顿	)	一个

['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ,

dreadful	and	,
可怕	和	,

在我开始解读《弗劳莱因之网》(霍德和斯托顿出版社)之前,我感到一阵恐惧和沮丧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

as	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

事实证明,

[æn; ən] [ʌn'nesəseri] [fɪr] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['kæθrɪn] ['taɪnən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][spaɪ] -

an	unnecessary	fear	seized	me	that	Miss	Katharine	Tynan	had	written	a	spy	-
一个	不必要	害怕	查获	我	那	错过	凯瑟琳	蒂南	有	书面	一个	间谍	-

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

novel	of	the	present	day	.
小说	的	这	展示	天	.

我突然感到一阵莫名的恐惧,担心凯瑟琳·蒂南小姐写了一部以现代为背景的间谍小说。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [maɪ] [rɪ'liːf] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [deɪts] [bæk] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti]

Imagine	then	my	relief	when	I	found	that	the	story	dates	back	some	thirty	or	forty
想象	然后	我的	宽慰	什么时候	我	成立	那	这	故事	日期	后退	一些	三十	或者	四十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

想象一下,当我发现这个故事可以追溯到三四十年前时,我有多么如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那,

[ɔːl'ðoʊ] ['frɔɪlaɪn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz]['evər] [bɪ'keɪm] ['gʌvərnəs]

although	Fräulein	was	really	as	pestilential	a	woman	as	ever	became	governess
虽然	弗劳莱因	曾是	真的	作为	瘟疫	一个	女士	作为	曾经	成为	家庭教师

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['brɪtɪʃ] ['fæməli] ,

to	a	respectable	British	family	,
到	一个	可敬	英国	家庭	,

尽管弗劳莱因实际上是英国体面家庭中最具破坏性的女人之一,但她却成为了英国体面家庭的家庭教师。

['espiənɑːʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪm] .

espionage	**was**	**not**	**part**	**of**	**her**	**game**	**.**
间谍	曾是	不是	部分	的	她	游戏	.

间谍活动并非她的计划。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [skɪl] [mɪs] ['taɪnən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðɪs] [flæt] - ['fʊtɪd] ['dʒɜːrmən]

With	**uncanny**	**skill**	**Miss**	**Tynan**	**relates**	**the**	**influence**	**that**	**this**	**flat**	**-**	**footed**	**German**
和	不可思议	技能	错过	蒂南	相关	这	影响	那	这	平坦的	-	有脚的	德语

['wʊmən] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ælənˌsən] ['haʊshoʊld] ;

woman	**gained**	**in**	**the**	**Allanson**	**household**	**;**
女士	获得	在	这	阿兰森	家庭	;

蒂南小姐以非凡的技巧讲述了这位扁平足的德国女人在阿兰森家获得的影响；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

but	**I**	**must**	**protest**	**,**	**in**	**justice**	**to**	**our**	**race**	**,**
但	我	必须	反对	,	在	正义	到	我们的	种族	,

但我必须抗议，为了我们种族的正义，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['meni] ['fæməliz] [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['entərpraɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz]

that	**we**	**have**	**not**	**many**	**families**	**so**	**lacking**	**in**	**enterprise**	**as**	**to**	**allow**	**themselves**
那	我们	有	不是	许多	家庭	所以	缺乏	在	企业	作为	到	允许	他们自己

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'meʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][web][æz; əz] [ðɪs] .

to	**be**	**enmeshed**	**in**	**such**	**a**	**web**	**as**	**this**	**.**
到	是	纠缠不清	在	这样的	一个	网站	作为	这	.

很少有家庭会如此缺乏进取心，以至于让自己陷入这样一张错综复杂的关系网中。

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ][kæn; kən][dɪs'laɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrmən]['prɑːdʌkt] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	**short**	**I**	**can**	**dislike**	**this**	**German**	**product**	**very**	**cordially**	**but**	**without**	**for**	**a**
在	短的	我	能	不喜欢	这	德语	产品	非常	诚挚地	但	没有	为了	一个

['moʊmənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊvər] ['ʌðər]

moment	**understanding**	**the**	**source**	**of**	**the**	**devastating**	**power**	**she**	**had**	**over**	**others**
片刻	理解	这	来源	的	这	毁灭性的	力量	她	有	超过	其他的

.

:

.

简而言之，我可以非常真诚地讨厌这个德国产品，但我却丝毫无法理解它对其他人具有的毁灭性力量的来源。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][web]['kæsts][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

You	**must**	**not**	**,**	**however**	**,**	**imagine**	**that**	**the**	**web**	**casts**	**a**	**gloom**	**over**	**the**	**whole**
你	必须	不是	,	然而	,	想象	那	这	网站	演员	一个	愁云	超过	这	所有的

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

但是，你千万不要以为网络事件就给整本书蒙上了阴影。

[fɔːr; fər] [wen] ['frɔɪlaɪn] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [siːn] — [ænd; ənd][wiː; wi][duː][hæv; həv][sʌm; səm]['hɑːlədeɪz]

for	**when**	**Fräulein**	**is**	**not**	**on**	**the**	**scene**	**—**	**and**	**we**	**do**	**have**	**some**	**holidays**
为了	什么时候	弗劳莱因	是	不是	在	这	场景	—	和	我们	做	有	一些	假期

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ðoʊz] - [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mɑːrkt] [daʊn] [kʊd; kəd][biː; bi]

from	**her**	**—**	**those**	**Allansons**	**whom**	**she**	**had**	**not**	**marked**	**down**	**could**	**be**
从	她	—	那些	-	谁	她	有	不是	标记	向下	可以	是

[ə'træktɪvli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [geɪ] ;

attractively	**natural**	**and**	**gay**	**;**
吸引人	自然的	和	同性恋	;

当弗劳莱因不在场时——我们确实会有一些她不在的假期——那些没有被她批评的阿兰森家族成员可能会显得自然而快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ælənˌsən][gɜ:rl][ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ]['pɔ:rtrət][æz; əz]['eni][ɪn] [mɪs]

and	the	younger	Allanson	girl	is	as	delightful	a	portrait	as	any	in	Miss
和	这	年轻	阿兰森	女孩	是	作为	愉快	一个	肖像	作为	任何	在	错过

['taɪnənz] ['dʒenərəs] ['gæləri] .

Tynan's	generous	gallery	.
蒂南的	慷慨的	画廊	.

而年轻的艾兰森女儿的肖像画，与蒂南小姐慷慨的画廊中的任何一幅肖像画一样令人愉悦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər][met][ə; eɪ]['raɪtər] [hu:] [splæʃt] ['læŋgwɪdʒ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtər]

I	think	I	never	met	a	writer	who	splashed	language	about	with	a	greater
我	思考	我	绝不	遇见	一个	作家	WHO	溅起	语言	关于	和	一个	更大的

['rekləsnəs] [ðæn; ðən] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] [hɪl] .

recklessness	than	Miss	Marion	Hill	.
鲁莽	比	错过	玛丽昂	爬坡道	.

我想我从未见过哪个作家像玛丽昂·希尔小姐那样肆意挥洒语言。

[aɪ] [si:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['pri:viəs] [best] ['selər] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

I	see	that	one	of	the	reviews	of	that	previous	best	seller	of	hers	,
我	看	那	一	的	这	评论	的	那	以前的	最好的	卖方	的	她的	,

我看到有一篇评论是针对她之前的畅销书的，

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [kru:nɪŋ] ['wɔ:tər] , [spi:ks] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪtəreri] [tʃɑ:rm] .

The	Lure	of	Crooning	Water	,	speaks	of	its	literary	charm	.
这	饵	的	低吟浅唱	水	,	说话	的	它是	文学	魅力	.

《低吟之水的诱惑》一书讲述了它的文学魅力。

[wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] ,

Well	,	there	are	,	of	course	,	many	varieties	of	charm	,
出色地	,	那里	是	,	的	课程	,	许多	品种	的	魅力	,

当然，魅力有很多种。

[bʌt; bət] " ['lɪtəreri] " [ɪz]['hɑ:rdli][ðə; ði] ['epɪθet] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd]

but	"	literary	"	is	hardly	the	epithet	that	I	should	myself	apply	to	the	undoubted
但	"	文学	"	是	几乎	这	别名	那	我	应该	我	申请	到	这	毫无疑问

[ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slæk] ['waɪər] ([lɔ:ŋ]) .

attractions	of	A	Slack	Wire	(	Long	)	.
景点	的	一个	松弛	金属丝	(	长的	)	.

但"文学性"绝对不是我应该用来形容《松弛的电线》（长篇）这部作品无可置疑的魅力的形容词。

[ðɪs] ['veri] ['bʌslɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][və'raɪəti]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]

This	very	bustling	story	of	the	marriage	between	a	variety	artist	and	a	quiet
这	非常	繁华	故事	的	这	婚姻	之间	一个	种类	艺术家	和	一个	安静的

,

,

,

这是一个热闹非凡的故事，讲述了一位综艺艺术家和一位安静的女子之间的婚姻。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmwʌt] - , [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz][toʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

not	to	say	somewhat	prigsome	,	young	engineer	is	told	for	the	most	part	in	the
不是	到	说	有些	-	,	年轻的	工程师	是	讲述	为了	这	最多	部分	在	这

['pjʊrɪst] [ə'merɪkən] ,

purest	American	,
最纯净的	美国人	,

毫不夸张地说，这位年轻的工程师大多以最纯粹的美国方式接受教育，略显自命不凡。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['mi:diəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd]

an	engaging	and	vivid	medium	with	which	I	am	but	imperfectly	acquainted
一个	引人入胜	和	生动	中等的	和	哪个	我	是	但	不完美地	熟人

.

:

.

这是一种引人入胜、生动鲜活的媒介，我对它的了解还很有限。

['fɜːrðər] , [mɪs] ['hɪlz] [kə'mænd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['glɔːriəsli] [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ]
Further , Miss Hill's command of words seems to be gloriously unhampered by
更远 , 错过 丘陵 命令 的 字 似乎 到 是 辉煌地 不受阻碍 经过
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

此外，希尔小姐的语言运用似乎完全不受传统束缚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['iːv(ə)n]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt]
" It was with a supercargo of relief even heavier than usual that
" 它 曾是 和 一个 超级货物 的 宽慰 甚至 较重 比 通常 那
[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɪ'lekt] [æt; ət]['rændəm] .
he found it " is a sample that I select at random .
他 成立 它 " 是 一个 样本 那 我 选择 在 随机的 .

“他找到它时，肩上背负着比平时更沉重的救援物资”是我随机选择的一个例子。

[noʊ] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] " ['lɪtəreri] " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['epɪθet] .
No , I certainly do not think that " literary " would be the epithet .
不 , 我 当然 做 不是 思考 那 " 文学 " 会 是 这 别名 .

不，我当然不认为“文学性”是合适的形容词。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]
But I am far from saying that there is no charm in the tale , of a sort
但 我 是 远的 从 说 那 那里 是 不 魅力 在 这 故事 , 的 一个 种类
.
:
.

但我绝不是说这个故事一点魅力都没有。

[nɑːt] ['speʃəli] [ə'rɪdʒən(ə)l][pər'hæps][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hiːmiən][waɪf] [brɔːt] [tuː; tə]
Not specially original perhaps the situation of the Bohemian wife brought to
不是 特别 原来的 也许 这 情况 的 这 波西米亚 妻子 带来 到
[æn; ən] ['ʌltrə] - ['fɪlɪstiːn] [hoʊm] ;
an ultra - Philistine home ;
一个 极端主义者 - 庸俗 家 ;

波西米亚妻子被带到一个极其庸俗的家庭，这种境遇或许并不特别新颖；

[bʌt; bət] [mɪs] [hɪl] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] .
but Miss Hill manages to keep it going briskly enough .
但 错过 爬坡道 管理 到 保持 它 去 轻快地 足够的 .

但希尔小姐设法让故事保持了足够快的节奏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [nekst] ,
And , as I have hinted , you never know what she will say next ,
和 , 作为 我 有 暗示 , 你 绝不 知道 什么 她 将要 说 下一个 ,
[ɔːr] [haʊ] .
or how .
或者 如何 .

正如我之前暗示过的，你永远不知道她接下来会说什么，或者会以什么方式说。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][fɪlm] - [pleɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]
The whole thing would make such an admirable film - play that I can hardly
这 所有的 事物 会 制作 这样的 一个 令人钦佩的 电影 - 玩 那 我 能 几乎
[bɪ'liːv] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .
believe this idea to have been absent from the intention of its author .
相信 这 主意 到 有 到过 缺席的 从 这 意图 的 它是 作者 .

整个故事完全可以改编成一部精彩的电影剧本，我很难相信作者的创作意图中竟然没有想到这一点。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] - [siːn] ,
The final sensation - scene ,
这 最终的 感觉 - 场景 ,

最后的震撼场景，

[ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪələt]['juːzɪz][hɜːr; hər][oʊld]['waɪər] - ['wɔːkɪŋ] [ə'dʒɪləti][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] (

in	which	Violet	uses	her	old	wire	-	walking	agility	to	prevent	a	catastrophe	(
在	哪个	紫色	用途	她	老的	金属丝	-	步行	敏捷	到	防止	一个	灾难	(

['nevər][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] !

never	ask	me	how	!
绝不	问	我	如何	!

薇奥莱特利用她以前走钢丝的敏捷身手阻止了一场灾难（千万别问我怎么做到的！）

) , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

)	,	would	make	a	fortune	on	the	screen	.
),		会	制作	一个	财富	在	这	屏幕	.

），如果出现在荧幕上，他就能赚一大笔钱。

[pʊr] ['vaɪələt] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ,

Poor	Violet	,	I	may	tell	you	,	had	been	born	in	England	,	and	,
贫穷的	紫色	,	我	可能	告诉	你	,	有	到过	出生	在	英格兰	,	和	,

可怜的维奥莱特，我得告诉你，她出生在英国，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['gɑːdɪənz] , [wʌz; wəz] " ['fɑːrmd] [ɔːf][tuː; tə] ['pesnts] ,

on	the	death	of	her	rightful	guardians	,	was	"	farmed	off	to	peasants	,
在	这	死亡	的	她	正当的	守护者	,	曾是	"	农场	离开	到	农民	,

在她合法监护人去世后，她被"送给了农民抚养"。

[huː] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæns(ə)l][ðer; ðər] [pʊr] - [tæks] .

who	boarded	her	because	it	would	cancel	their	poor	-	tax	.
WHO	登机	她	因为	它	会	取消	他们的	贫穷的	-	税	.

让她登船的人是因为这样可以免除他们的穷人税。

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][græsp] [ðɪs] ['refrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪn]['vaɪələt]

"	I	feel	somehow	that	if	I	could	grasp	this	reference	it	would	make	much	in	Violet
"	我	感觉	不知何故	那	如果	我	可以	抓牢	这	参考	它	会	制作	很多	在	紫色

[klɪr] .

clear	.
清除	.

"我总觉得，如果我能理解这个典故，就能明白《紫罗兰》中的很多内容了。"

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː] .

But	so	far	it	eludes	me	.
但	所以	远的	它	逃避	我	.

但到目前为止，我仍然一无所知。

[ɪf] ['paʊɚz] [ʌv; əv][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] [left][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni] ['bætlz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

If	powers	of	absorption	are	still	left	to	you	for	any	battles	save	those	of
如果	权力	的	吸收	是	仍然	左边	到	你	为了	任何	战斗	节省	那些	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

如果你除了今天的战斗之外，还能拥有吸收能力，那么

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['flɔdn] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fiːld] ([wɔːrd] , [lɑːk]) .

you	will	find	a	vivid	account	of	Flodden	in	The	Crimson	Field	(	Ward	,	Lock	)	.
你	将要	寻找	一个	生动	帐户	的	弗洛登	在	这	赤红	场地	(	沃德	,	锁	)	.

在《血色战场》（沃德、洛克著）中，您可以找到对弗洛登战役的生动描述。

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ['sʌtˌklɪfs] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]

I	won't	believe	it	is	Mr	.	Halliwell	Sutcliffe's	fault	that	the	fighting	scenes	of
我	惯于	相信	它	是	先生	.	哈利韦尔	萨特克利夫的	过错	那	这	斗争	场景	的

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [left][ˌem 'iː][koʊld] ;

his	story	left	me	cold	;
他的	故事	左边	我	寒冷的	;

我不认为让我觉得故事中的战斗场面冷漠是哈利韦尔·萨特克利夫先生的错；

[ðə; ði] [bleɪm] [laɪz] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌnɪʃ] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

the	blame	lies	rather	with	the	Hunnish	times	in	which	we	live	.
这	责备	谎言	相当	和	这	匈奴	时代	在	哪个	我们	居住	.

真正的罪魁祸首是我们所处的匈奴时代。

[waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [deɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðər; ðər]

While	describing	the	beauty	of	the	Yorkshire	dales	and	the	lives	of	their
尽管	描述	这	美丽	的	这	约克郡	戴尔斯	和	这	生活	的	他们的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

在描述约克郡山谷的美景和当地居民的生活时，

['mɪstər] . ['sʌtklɪf] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Sutcliffe	held	me	in	the	hollow	of	his	hand	.
先生	.	萨特克利夫	握住	我	在	这	空洞的	的	他的	手	.

萨特克利夫先生将我捧在手心里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmən] - ['hɪroʊ] ,

But	when	he	started	to	tell	of	the	valiant	deeds	of	the	yeoman	-	hero	,
但	什么时候	他	开始	到	告诉	的	这	英勇	契约	的	这	乡绅	-	英雄	,

但当他开始讲述那位自耕农英雄的英勇事迹时，

[sɪl'vestə(r)] [dɪ'meɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]

Sylvester	Demain	,	who	was	knighted	on	the	field	of	battle	and	won	the
西尔维斯特	明天	,	WHO	曾是	受封骑士	在	这	场地	的	战斗	和	韩元	这

['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,

maiden	of	high	degree	,
少女	的	高的	程度	,

西尔维斯特·德曼，这位在战场上被封为骑士并赢得高贵少女芳心的男子，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːndɪdʒ] .

I	was	released	from	that	bondage	.
我	曾是	发布	从	那	束缚	.

我摆脱了那种束缚。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['sʌtklɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [deɪlz] [ðæn; ðən]

Indeed	,	I	think	Mr	.	Sutcliffe	was	no	more	anxious	to	leave	the	dales	than
的确	,	我	思考	先生	.	萨特克利夫	曾是	不	更多的	焦虑的	到	离开	这	戴尔斯	比

[aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

事实上，我认为萨特克利夫先生和我一样，都不愿意离开山谷。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['flɔdn] [brˈgɪnz] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [brˈkʌmz] ['ɔːlmoʊst] [brˈwɪldərɪŋli]

for	,	when	the	march	to	Flodden	begins	,	his	style	becomes	almost	bewilderingly
为了	,	什么时候	这	行进	到	弗洛登	开始	,	他的	风格	变成	几乎	令人费解地

['dʒʌmpi] ,

jumpy	,
跳跃的	,

因为，当向弗洛登进军开始时，他的风格变得几乎令人眼花缭乱地跳跃。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] — [wʌt]

so	often	does	he	look	over	his	shoulder	to	see	—	and	let	us	know	—	what
所以	经常	做	他	看	超过	他的	肩膀	到	看	—	和	让	我们	知道	—	什么

[ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][left][brˈhaɪnd] .

is	happening	to	those	who	were	left	behind	.
是	发生	到	那些	WHO	是	左边	在后面	.

他经常回头看看——并告诉我们——那些被留下来的人发生了什么事。

[ðə; ði] [faɪt] , [haʊ'evər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [ɪz] ['strenjuəs] [ɪ'nʌf] ,

The	fight	,	however	,	when	it	does	come	,	is	strenuous	enough	,
这	斗争	,	然而	,	什么时候	它	做	来	,	是	费力的	足够的	,

然而，一旦战斗爆发，那将是一场艰苦卓绝的战斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɪŋ] [dʒeɪmz] — ['dʒɜːrmən]['pepərz] [pliːz] ['kɑːpi] — [stændz] [aʊt]

and	in	the	midst	of	it	King	James	—	German	papers	please	copy	—	stands	out
和	在	这	中间	的	它	国王	詹姆斯	—	德语	文件	请	复制	—	站立	出去

[æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

as	a	pattern	of	chivalry	.
作为	一个	图案	的	骑士精神	.

而在这其中，詹姆斯国王——请德国报纸抄录——以其骑士精神脱颖而出。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pærəlelz] .

HISTORICAL	PARALLELS	.
历史	平行线	.

历史上的相似之处。

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .

At	the	Siege	of	Carthage	.
在	这	围城	的	迦太基	.

在迦太基围城战中。

" [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] !

"	Look	out	,	boys	!
"	看	出去	,	男孩们	!

“小心，孩子们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['sɔːsi] ['sɪpiːoʊ] !
Here comes another Saucy Scipio !
这里 来 其他 辣味 西庇阿 !

又一个调皮的西庇阿来了！

" [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
" A Dickens Revival .
" 一个 狄更斯 复兴 .

“狄更斯复兴。”

" ['wɑːntɪd] — [fæt] [bɔɪ] [fɔːr; fər][jɑːrd] : 10s . ['wiːkli] .
" Wanted — Fat Boy for yard : 10s . weekly .
" 通缉 — 胖的 男生 为了 院子 : 10s . 每周 .

“招聘——院子里的胖小子：每周 10 先令。”

" ['dʌblɪn] " ['deɪli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" Dublin " Daily Independent .
" 都柏林 " 日常的 独立的 .

《都柏林每日独立报》。

" [ˌeɪ'tiːn] ['teiləz] [frʌm; frəm] [liːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət] ['dʌblɪn] [æz; əz] [di'zəːtəz]
" Eighteen tailors from Leeds have been arrested at Dublin as deserters
" 十八 裁缝 从 利兹 有 到过 被捕 在 都柏林 作为 逃兵
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .
from the Army .
从 这 军队 .

“18名来自利兹的裁缝在都柏林被捕，他们被指控为军队逃兵。”

[æz; əz][naɪn] ['teiləz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][net] [geɪn][ʌv; əv] [tuː] [rɪ'kruːts] .
As nine tailors make a man this is a net gain of two recruits .
作为 九 裁缝 制作 一个 男人 这 是 一个 网 获得 的 二 新兵 .

九个裁缝才能造出一个男人，这意味着净增两名新兵。

[-] [noʊt] : [ə; eɪ] [lɪŋkt] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Transcriber's Note : A linked Table of Contents has been provided for the
转录员的 笔记 : 一个 链接 桌子 的 内容 有 到过 假如 为了 这
[kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
convenience of the reader .
方便 的 这 读者 .

转录者注：为了方便读者，我们提供了链接目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神